We gratefully acknowledge the financial support from Aboriginal Affairs and Northern Development Canada's Advocacy and Public Information Program, BC Hydro and the RBC Foundation.
Without their support, this Kwakwala/Liqwala Language Dictionary would not be possible.



Affaires autochtones et Développement du Nord Canada





Kwakwala	English	Expanded
b		
babagwəm	boy	boy
babagwəm	little	boy, little boy
babəwa	leave	getting ready to leave
bag ^w ani	skate	skate
bakwəlawi	bat	bat
baňa	sea	sea pigeon
baʔảs	Blunden	Blunden Harbour
bədi	cougar	cougar
bəg ^w anəm	man	man
ben	Strathcona	Strathcona Cannery
bənkudəxste	lip	lower lip
bənkudəxste	lower	lower lip
bəxbətaməsən kuyayu	razor	I cut myself with a razor
bəxbətaməsən\u00e4əsən kuyayu	cut	I cut myself with a razor
bəxək ^w	cut	cut in belly part, fish has been opened
bə x ʔid	cut	belly cut or slit, to lance
bəx̃?id	lance	belly cut or slit
bəʔáʔəs	Blundon	Blundon Harbour
bibəgwanəm	men	men
bixa	phosphorus	phosphorus
bo	leave	to leave
bumix	Sargeant	Sargeant Pass
buxwʔid	gone	to have gone, left already
buxw?id	left	to have gone, left already
С		
ċaċadağəm	girl	girl
ċaċayəm	Eel	Eel Grass
ċaċayəm	Grass	Eel Grass
ćaćəmxsila	point	to point out the way
ċaċəẏ̀a	brothers	younger brothers or sisters
ċaċəya	sisters	younger brothers or sisters
cacə?ayu	bird	bird shot
ċagapəla	bottom	underneath, at the bottom of
ċagapəla	underneath	underneath, at the bottom of
cagi l	mattress	mattress
cảguł	canoe	canoe
cakendăi	rip	tide rip
ċakəndĭi	tide	tide rip
ċala	tide	tide
ċamả	cross	cross one's self
ćamaći	church	church
ċaṁaḍa 	icicle	icicle
casdzisnukwəmi	New	New Vancouver Village (on Harbledown Island)
caskwəm	thrush	thrush
ċaw	beaver	beaver

Kwakwala	English	Expanded
caxenc	hardach	hardach
caxens	Hardack	Hardack
cáxis	Beaver	Fort Rupert, Beaver Harbour
cáxis	Fort	Fort Rupert, Beaver Harbour
caxudi	rip	tide rip
caxudi	tide	tide rip
caxwbala	dripping	dripping
ċaxwċaxəʔəłba	elephant	elephant
ċaya	brother	younger brother or sister, younger sibling
ċaya	sibling	younger brother or sister, younger sibling
ċaya	sister	younger brother or sister, younger sibling
ċaʔixั	string	string
ċa?uqwəla	drips	a thing that drips
ċa?uqwola	draining	draining
ce	get	pack water, to get water
ce	pack	pack water
ćəćən	Salt	Salt Water Lagoon
ćəćənd	lagoon	lagoon "water runs quickly"
čed	eel	Mound Island Village located on the south west end. Fort Rupert people once lived there. "place that has eel grass"
ćed	Mound	Mound Island Village located on the south west end. Fort Rupert people once lived there. "place that has eel grass"
ćədiga	Robson	river behind Robson Bight "split back"
cəğəł	Thimbleberry	Thimbleberry
ċəkwəxo	short	short neck
celayu	bailer	bailer
ċəlğ ^w adi	creek	village and creek on west side of Hardy Bay "place that has warmth"
calğ ^w adi	Hardy	village and creek on west side of Hardy Bay "place that has warmth"
ćəlğ ^w adi	village	village and creek on west side of Hardy Bay "place that has warmth"
c'əlq ^w a	hot	warm, hot
c'əlq ^w a	warm	warm, hot
ċəlqwoxda nala	day	it is a warm day
celqwoxwda nala	warm	it is a warm day
cəlxa	hail	hail
cėlxmədzəgwis	place	place across from Nigger Creek
cėlxmėdzis	passage	passage between Owl Island and Midsummer Island
cəlxw	Crabapple	Wild Crabapple
ċəlxwa	hot	hot
cėlžwdəma	Deer	place above Deer Bay "place where you can slide" (left side of Knight Inlet going up) passage between Owl Island and Midsummer Island.
cėlẋ̃wṁ̃ədzis	Prominent	Prominent Pass.
ċəlxwsta	hot	hot water
ċəlxwsta?aċi	thermos	thermos bottle
ċəlx̄wʔida	heat	to heat up

Kwakwala	English	Expanded
ċəma	church	go to church
ćəma	point	point
ċəmała	finger	to point (eg. With your finger)
ċəmała	point	to point
ċəmała	point	to point (eg. With your finger)
ċəmảla	index	index finger
ćəmalaxċani	index	index finger
ć-dmc-dmc-dmc-dmc-dmc-dmc-dmc-dmc-dmc-dmc	finger	finger nails
ćəmćəmxćani	fingernails	fingernails
ċəmċəmxsidze?	toe	toe nails
ćəmdaq	eulachons	smoke eulachons
ċəmdaq	smoked	smoked eulachons
ćəmqwa	eel	eel
ċəmx?ida?s xus xəndzəsaqus	nose	point at your nose
ċəmx?ida?s xus xəndzəsaqus	point	point at your nose
cemx?ide žus xedzesaqus	nose	point at your nose
cemx?ide xus xedzesaqus	point	point at your nose
сер	apron	Indian dance apron
сер	dance	Indian dance apron
с҆әра	dip	to dip fish into oil/grease
с҆әра	dip	to dip food
с҆әра	to	to dip fish into oil\grease, to dip food
ceṗidze	apron	kitchen apron
cepidze	kitchen	kitchen apron
ċəqa	broken	broken
ċəqwalutən	Cape	Cape Mudge Village
ċėqwėls	quartz	quartz
cəscola	shotgun	shotgun
cétən	Thurston	Thurston Bay
ċəwənxbanakwəla	fall	late in fall "winter approaching"
сәwiλәlа	tide	tide coming in
cəwiŻəxola	south east	wind is south east and tide is going in the opposite direction
cəwiẳəxola	tide	wind is south east and tide is going in the opposite direction
ċəxəla	sore	sore
ċəxən	animal	brown animal
ċəxən	brown	animal that has brown colour
cəxola	tide	tide going out
cəxoleda ċala	receding	the tide is receding
cəxoleda ċala	tide	the tide is receding
ċəxqʻəğəmała	sick	sick expression
ċexsəm	sacking	sacking, burlap, gunny sack
ċəxsəm	burlap	sacking, burlap, gunny sack
ċəxsəm	gunny	sacking, burlap, gunny sack
ċəxu	ling cod	ling cod
cəxủd	drain	to drain something with water in it
ċəxu?	cod	ling cod

Kwakwala	English	Expanded
cəxwaxəla / laxən homoł xa		
cəxwaxəla	look	I'm going to look at the waterfall
cəxwbala	faucet	tap, faucet
cəxwbala	tap	tap, faucet
cəxwbala	tap	tap, faucet
cəxwəlà	Cascade	Cascade Point "waterfall" (right side of Knight Inlet going up)
cəxwəla	Chuckwalla	Chuckwalla River, "waterfall", Twin Falls
cəxwəld	Twin	Chuckwalla River "waterfall", Twin Falls
ćəyəm	intestines	intestines
cicaniqəla	cute	cute
cicaniqəlamənix ^w	cute	cute little thing
ċigwad	Pine	Pine Island
cig ^w ənu	eggs	seagull eggs
ĊĺŔŴ	seagull	seagull
ĊiŔwi	seagull	seagull
cilžwdəma	Knight	place in Knight Inlet
		Henderson's homestead on Village Island on shore of
cina?aci	Canoe	Canoe Pass
ćiqwi	Nugent	head of Nugent Sound
ciq ^w i	Schwartzenburg	Village Cove, Schwartzenburg Lagoon
ċiqwi	village	Village Cove, Schwartzenburg Lagoon
ċisλaĺa	tongs	wooden tongs
ćiwisx	Brunswick	Brunswick Bay Cannery
cixida?s	get	get a drink (for me)
ċixina	Elderberry	Red Elderberry
ċixina	Red	Red Elderberry
ċixwcikw	osprey	fish hawk, osprey
cix?id	get	to get water in a cup
cix?id	go	to go get water
ċi?daq	ladies	women, ladies
ċuċəxħəma	grandchildren	grandchildren
ċuċəx̄wəmd	wash	to wash face
cucexwige?as	sink	sink "place where you wash dishes"
ċuċəx̄ ^w xe	brush	to brush teeth
ċuċəx̄ ^w xe	teeth	to brush teeth
cucuma	barnacle	small barnacle
<u>cud</u> zayu	spade	spade, made from yew wood, for digging roots
čud ^z u	board	wash board
ċuǧʷayu	soap	soap
čuła	black	black
cuta	black	black
čulayu	black	black gun powder
cułna	charcoal	charcoal
cuł?ən	black	black long object
cuṗala	robin	robin
ċuṗayx	gloves	gloves
ċuṗayx	gloves	gloves

cusa dig to dig the edible alfalfa root cusvalsa to to to git the edible alfalfa root cuxva wash wash cuxva wash wash cuxva grandchild grandchild d dabaci tugboat tugboat dabaci tugboat tugboat dadacowakw coat coat dagans socks socks dakala ask to ask for something dala bring to carry. to carry dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow dapa dow to tow dapa dow dow darwasala jump jump around darwasala jump jump around darwasala jump jump around dams dawa dew dams/ lakan sikwal laka damsx paddle lim damsx lakan sikwal laka dam	Kwakwala	English	Expanded
ciumlas laundromat laundromat ciux*nama wash wash ciux*nama grandchild d d d dabaci tugboat tugboat dadacawak* coat coat dagans socks socks dakala ask to sary, to bring dala bring to carry, to bring dala carry to carry, to bring dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow daya tow do tow daya dow dew damsa Storm Storm Islands dalxa dew dew damsyalas armpit armpit damsx salt salt damsx salt salt damsx salt salt damsxajayk salt salt is in with	ċusa	dig	to dig the edible alfalfa root
cux*a wash wash cux*Aoma grandchild grandchild d d d dabaci tugboat tugboat dabaci tugboat tugboat dadacawak** coat coat dagans socks socks dakala ask to ask for something dala bring to carry, to bring dala carry to tow dapa tow to tow daya Storm Storm Islands dala dew dew demg*alas armpit armpit damsx laka gew demg*alas armpit armpit damsxa salting salting tesh damsxa salting salting tesh damsxa sa	cusa	to	to dig the edible alfalfa root
cux*Aama grandchild d ugboat dababci tugboat dadacawak** coat coagens socks dakala ask to sark for something dala bring to carry, to bring dala carry to carry, to bring dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow dapa dow dow dapa tow to tow dapa dow dow dapa tow to tow dapa dow dow dams daw dow demysala salt salt dams daw </td <td></td> <td>laundromat</td> <td>laundromat</td>		laundromat	laundromat
dabaci tugboat tugboat dabaci tugboat dabaci tugboat tugboat dabaci tugboat tugboat dabaci tugboat tugboat dabaci dabaci tugboat dabaci	ċuẋ̃wa	wash	wash
dabačí tugboat tugboat dabačí tugboat tugboat dadačáwakw coat coat dagans socks socks dakala ask to ask for something dala bring to carry, to bring dala carry to carry dapa tow to tow dapa tow dw dava dew dew daha dew dew daha dew dew damsa salt salt damsx salta salt in mith something in a vessil damsx salted anything salted damsxajakw salt salt is in with something in a vessil damsxa	ċuxwҳ̃əma	grandchild	grandchild
dabači tugboat tugboat dadačavákw coat coat dagans socks socks dakala ask to ask for something dala bring to carry, to bring dala carry to carry dapa tow to tow dayasala jump jump around daryasala dew dew damsyalas armpit armpit damsx lake salt damsx lake salt damsx lake dew damsx salt salt damsx salt salt damsx salting salting the fish damsxajekw salte salt is in with something in a vessil damsxajekw salted anything salted damsxe saltwater saltwater danas red red cedar bark denas red red cedar bark denas red red	d		
dadachwakw Coat coat dagens socks socks dakala ask to ask for something dala bring to carry, to bring dala carry to carry dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow daxesala jump jump around daxasala jump jump around dalxa dew dew demsx dew dew damsx admax dew demsx ast salt damsx jump jump around danxa dew dew damsx dew dew damsx dew dew damsx ast salt damsx salt salt is mith something in a vessil damsxagek salt salt is in with something in a vessil damsxagek saltwater saltwater damsxae sa	dabaći	tugboat	tugboat
dagens socks socks dakala ask to ask for something dala bring to carry, to bring to carry to foary, to bring dapa dapa tow to tow dapa tow to tow daya ala jump jump around darwasala jump jump around dawasala jump jump around dawasala dew dew dew demons armpit armpit demons salt salt damsx / laxan sixwa+ laxa damsx paddle l'm going to paddle out on the salt water damsxa salting salting the fish damsxa/akw salted anything salted anything salted damsxa bark red cedar bark danas red red cedar bark danas red red cedar bark danas danam rope rope rope danalasisala drag seine drag seine drag seine danalasiala logging logging danuthala/inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs danuthala/inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs danxibala rifle danxibala imp jump iump arouns the alter salting rifle danxibala iump jump iump way up daxwaxa iump jump down daxwaxa iump jump iump down daxwaxa iump jump iump iump down daxwaxa iump jump iump down daxwaxa iump jump iump iump down daxwaxa iump jump iump iump down daxwaxa iump jump iump iump iump iump iump down daxwaxa iump jump iump iump iump iump iump iump iump down daxwaxa iump jump iump iump iump iump iump iump iump i	dabaći	tugboat	tugboat
dakala ask to ask for something dala bring to carry, to bring dala carry to carry dapa tow to tow dapa tow to to tow dapa tow to tow daya tow storm Storm Islands dalwasala jump jump around darayax Storm Storm Islands dalwasala dew dew demginalas armpit armpit damsx salt salt demsx / lañan sikwał laka damsx paddle I m going to paddle out on the salt water damsxa salting salting the fish damsxa salted anything salted damsxa saltwater saltwater damsxe saltwater saltwater danas part ededar bark danas red red cedar bark danas red red cedar bark danas red red sedar bark danas in the saltwater small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons danyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons denyalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons denyalisəlayu drag seine u	dadaċəwakw	coat	coat
dala bring to carry, to bring dala carry to tow dapa tow tow to tow dapa tow tow to tow dawasala jump jump around darvasala jump jump around dalax dew dew dew dew dew dew dem dem dawasala armpit armpit armpit demsx salt salt salt salt salt salt salt salt	dagəns	socks	socks
dala carry to carry dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow dapa tow to tow dapa dapa tow to tow dapa dapa tow to tow dawasala jump jump around dapa dapa dew dew dawasala dew dew damgwalas armpit armpit demsx salt salt salt demsx lahan sikwał laka demsx paddle I'm going to paddle out on the salt water demsxa salting salting the fish demsxa salting salting the fish demsxa salted anything salted demsxa salted anything salted demsxa salted anything salted demsxa salted anything salted demsxa ted red cedar bark denas bark red cedar bark denas red red cedar bark denas dangalisəla drag seine drag seine dengalisəla drag seine drag seine denurlatala logging logging denurlatala'nınuxwoxw knows to he knows how to pull out logs denurlatla'nınuxwoxw pull out logs denurlatla'xwoxw pulling out logs denurlatla'xwoxw pulling out logs denurlatla'xwoxw pulling out logs denurlatla'xwoxwipala repeating riffe repeating riffe denxid pull to pull something, to pull up line (fishing) daxwirkan laxa xwelka jump limp giump avoro daxwaxa jump jump avoro daxwaxa jump jump down daxwaxa jump jump down daxwaxa jump jump down daxwaxa jump jump down daxwaxa jump jump iump down daxwaxa jump jump iump down daxwaxa jump jump iump fown daxwaxa jump jump iump fown daxaxaxa jump jump iump fown daxaxaxa lodagara tea I'm having tea didagara tea I'm having tea	dakala	ask	to ask for something
dapa tow to tow daya to we to tow daya tow to tow to tow dax-wasala jump jump around dax-wasala jump jump around dax-wasala jump jump around dax-wasala dew dew dew dew demy demy-wasala armpit armpit armpit demsx salt salt salt salt salt salt salt salt	dala	bring	to carry, to bring
dapa tow to tow dàxwasala jump jump around dàx'ax Storm Storm Islands dalxa dew dew dem demgwalas armpit armpit demsx salt salt salt demsx/ la\(\text{la}\) as salt salt salt demsx as salt salt salt salt salt salt salt s	dala	carry	to carry
dåx*asala jump jump around da²àx Storm Storm Islands delxa dew dew dem demg*alas armpit armpit demsx salt salt salt demsx/ laxen six*af laxen demsx paddle I'm going to paddle out on the salt water demsxa salting salting the fish demsxa?ak** salted anything salted demsxe saltwater saltwater denas bark red cedar bark denas fred red cedar bark denas fred red cedar bark denam rope rope déngalisela drag seine drag seine dengaliselayu drag small drag seine used to catch eulachons denuffala?inux*vox** knows how to he knows how to pull out logs denuffala?inux*vox** pull out logs he knows how to pull out logs denuffalavinux*vox** pull out logs denuffalavina denuffalavinux*vox** pull out logs denuffalavina denuffalavin	dapa	tow	to tow
da?áx Storm Storm Islands delva dew dew dem dem dem dem dem dem dem	dapa	tow	to tow
delxa dem dew dew dew dem	dáxwasala	jump	jump around
demgwalas armpit armpit armpit demsx salt salt salt salt demsx / Iaxen sixwał Iaxa demsx paddle I 'm going to paddle out on the salt water demsxa salting salting the fish demsxagekw salt salt is in with something in a vessil demsxagakw salted anything salted demsxe saltwater saltwater denas bark red cedar bark denas bark red cedar bark denas drag seine drag seine dengalisela drag seine drag seine used to catch eulachons denułtala logging logging denułtala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs denułtala?inuxwoxw pulling out logs he is pulling out logs denwisela repeating rifle repeating rifle denx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dexwaxa jump jump down dexwaxa jump jump down dexwaxa jump jump down dexwaxa jump jump iump down dexwaxa jump jump iump down dexwaxa jump jump iump iump (anywhere) dex?ii open dea lish having tea didagen tea I m having tea didagen tea in twain tea	daʔáx	Storm	Storm Islands
demsx / lakan sikwał laka demsx paddle I'm going to paddle out on the salt water demsxa salting salting the fish salt is in with something in a vessil démsxagèkw salte anything salted anything salted demsxe saltwater saltwater denas bark red cedar bark denas red red cedar bark denas red red cedar bark denas drag seine drag seine drag seine dengalisela drag seine drag seine used to catch eulachons denułtala logging logging logging denułtala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs denułtaluxw pulling out logs he knows how to pull out logs denułtaluxw pulling out logs he is pulling out logs repeating rifle repeating rifle repeating rifle denwisela rifle repeating rifle repeating rifle denx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dexwaitAen laka xwelka jump lymp down dexwasa jump jump down dexwasa jump jump down dexwasa jump jump imp way up dexwasa jump jump imp way up dexwasa jump jump imp way up dexwasa jump jump imp (anywhere) dexyit daggles in tea to want tea didagen tea laka kerita in the salting tea to want tea didagen tea control in the salting tea to want tea didagen tea control in the salting tea to want tea didagen tea tea to want tea didagen tea control in the salting to pull up line (in he salting tea to want tea didagen tea to want tea to to want tea to to want tea to tea to tea to tea to tea to	dəlxa	dew	dew
demsx / lañan sixwał laxa demsx salting salting salting the fish salt is in with something in a vessil demsxa demsxa salt salt is in with something in a vessil salting salting salting the fish salt is in with something in a vessil demsxa?akw salted anything salted demsxe saltwater saltwater denas bark red cedar bark red cedar bark denas red red cedar bark red cedar bark denas drag seine drag seine drag seine dengalisela drag seine drag seine dengaliselaýu drag small drag seine used to catch eulachons denuritala logging logging logging denuritala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs denuritala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs denuritala?inuxwoxw pulling out logs he is pulling out logs denwisela repeating rifle repeating rifle repeating rifle denx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dexawiriAen laxa xwelka jump I'm going to jump across the crevice dexdexelit owl owl dexwesta jump jump down dexwesta jump jump down dexwesta jump jump iump down dexwesta jump jump iump (anywhere) dex?it open open open your eye didaggen tea to want tea didaggen tea in the salt was alting to salt was alting to salting to not not session to salting tea to want tea didaggen tea in the water tea in want tea	dəmğwalas	armpit	armpit
demsxa salting salting the fish demsxagekw salt salt is in with something in a vessil demsxarakw salted anything salted demsxe saltwater saltwater denas bark red cedar bark denas red red cedar bark denem rope rope dengalisəla drag seine drag seine dengalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons denuttala logging logging denuttalarinuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs denuttalarinuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs denuttalavinuxwoxw pulling out logs denuttaluxw pulling out logs he is pulling out logs denwisəla repeating rifle repeating rifle denxiəla rifle repeating rifle denxiəla irifle repeating rifle dexidexidikanı laxa xwəlka jump I'm going to jump across the crevice dexidexidexidexidexidexidexidexidexidexi	dəmsx	salt	salt
dåmsxağakw salt salt is in with something in a vessil dåmsxa?akw salted anything salted dəmsxe saltwater saltwater dənas bark red cedar bark dənas red red cedar bark dənam rope rope dångalisəla drag seine drag seine dəngalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons dənultala logging logging dənultala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs dənultala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs dənultalayinuxwoxw pulling out logs he is pulling out logs dənultalayinuxwox pulling out logs he peating rifle dənxisəla repeating rifle repeating rifle dənxid pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawitxən laxaxwəlka jump l'm going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxusto jump jump down dəxwəsta jump jump down dəxxid open jump jump in the water dəxxi't jump jump in the water dəxxi't jump jump (imp (imp) open your eye didagən tea l'm having tea didagə?exsdəla tea lo waring tea	dəmsx / laðən siðwał laða dəmsx	paddle	I'm going to paddle out on the salt water
démsxa?akw saltwater saltwater denas bark red cedar bark denas red red cedar bark denas rope rope rope déngalisela drag seine drag seine used to catch eulachons denuttala logging logging denuttala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs denuttala?inuxwoxw pulling out logs he is pulling out logs denuttalawisela rifle repeating rifle denx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dexawitAen laxa xwelka jump jump way up dexwaxa jump jump down dexwaxa jump jump down dexxw?it jump jump jump (anywhere) didagen tea lin having tea didage?exsdela denes dedark red cedar bark red ceder ceder ceder bark red ceder cede	dəmsxa	salting	salting the fish
demsxe saltwater saltwater denas bark red cedar bark denas red red cedar bark denam rope rope dèngalisela drag seine drag seine used to catch eulachons denuttala logging logging denuttala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs denuttaluxw pulling out logs he is pulling out logs denvisela repeating rifle repeating rifle denx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dexawitAan laxa xwelka jump lymp way up dexwaxa jump jump down dexwaxa jump jump down dexxwaxa jump jump imp feature dexxyit jump jump imp (anywhere) dexxyit dea li mayor tea dexxyit tea li mayor tea didagenexised tea to want tea didagerexsdela didaguxw tea	dėmsxağək ^w	salt	salt is in with something in a vessil
denas pred red cedar bark red cedar bark red cedar bark red red cedar bark red red cedar bark rope rope dengalisela drag seine drag seine drag seine dengalisela prope dengalisela drag seine drag seine used to catch eulachons denuttala logging logging logging denuttala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs denuttala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs denuttaluxwoxw pulling out logs he is pulling out logs denwisela repeating rifle repeating rifle repeating rifle repeating rifle denx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dexawitxen laxa xwelka jump I'm going to jump across the crevice dexdexelit owl owl owl dexusto jump jump way up jump down dexwesta jump jump down dexwesta jump jump in the water jump jump (anywhere) dexxit open open open open your eye didagen tea I'm having tea didaguxw tea he is having tea	dəmsxa?akw	salted	anything salted
denas red red cedar bark denam rope rope dångalisəla drag seine drag seine dengalisəlayu drag small drag seine used to catch eulachons denultala logging logging denultala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs denultala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs denultalaxw pulling out logs he is pulling out logs denultaluxw pulling out logs he is pulling out logs denultaluxw pulling out logs he is pulling out logs denultaluxw pulling out logs he is pulling out logs denultaluxw pulling out logs he is pulling out logs denultaluxw logs denultaluxw pulling out logs denultaluxw logs denultaluxw pull out logs denultaluxw logs denultaluxw logs denultaluxw pull out logs denultaluxw	dəmsxe	saltwater	saltwater
dənəm rope dənədələri rope dənədələri dənədə	dənas	bark	red cedar bark
dəngalisəla drag seine drag seine drag seine drag seine used to catch eulachons dənultala logging logging logging logging dənultala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs he knows how to pull out logs dənultala?inuxwoxw pulling out logs he is pulling out logs he is pulling out logs dənwisəla repeating rifle repeating rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawitxən laxa xwəlka jump lim going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxwəxa jump jump down dəxwəxa jump jump down dəxwəxa jump jump im the water dəxw?it jump jump im the water dəxx?it jump jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea lim having tea didaguxw tea he is having tea	dənas	red	red cedar bark
dəngəlisələyu drag small drag seine used to catch eulachons dənuttala logging logging dənuttala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs dənuttala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs dənuttaluxw pulling out logs he is pulling out logs dənwisəla repeating rifle repeating rifle dənwisəla rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawitxən laxa xwəlka jump I'm going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxusto jump jump way up dəxwəxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea I'm having tea didaguxw tea he is having tea	dənəm	rope	rope
dənultala logging logging dənultala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs dənultala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs dənultaluxw pulling out logs he is pulling out logs dənwisəla repeating rifle repeating rifle dənwisəla rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawithən laxa xwəlka jump l'm going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxusto jump jump way up dəxwəxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didaguxw tea he is having tea	dəngalisəla	drag seine	drag seine
dənultala logging logging dənultala?inuxwoxw knows how to he knows how to pull out logs dənultala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs dənultaluxw pulling out logs he is pulling out logs dənwisəla repeating rifle repeating rifle dənwisəla rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawithən laxa xwəlka jump l'm going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxusto jump jump way up dəxwəxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didaguxw tea he is having tea	dəngalisəlayu	drag	small drag seine used to catch eulachons
dənultala?inuxwoxw pull out logs he knows how to pull out logs dənultaluxw pulling out logs he is pulling out logs dənwisəla repeating rifle repeating rifle dənwisəla rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawiltən laxa xwəlka jump I'm going to jump across the crevice dəxdəxəlil owl owl dəxusto jump jump way up dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea I'm having tea didagə?exsdəla didaguxw tea li shaving tea		logging	logging
dənultaluxw pulling out logs he is pulling out logs dənwisəla repeating rifle repeating rifle dənwisəla rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawiltən laxa xwəlka jump l'm going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxusto jump jump way up dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didaguxw tea he is having tea	dənułtala?inuxwoxw	knows how to	he knows how to pull out logs
dənwisəla repeating rifle repeating rifle dənwisəla rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawilixən laxa xwəlka jump I'm going to jump across the crevice dəxdəxəlil owl owl dəxusto jump jump way up dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea I'm having tea didaguxw tea he is having tea	dənułtala?inuxwoxw	pull out logs	he knows how to pull out logs
dənwisəla rifle repeating rifle dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawilfxən laxa xwəlka jump l'm going to jump across the crevice dəxdəxəlif owl owl dəxusto jump jump way up dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didaguxw tea he is having tea	dənułtaluxw	pulling out logs	he is pulling out logs
dənx?id pull to pull something, to pull up line (fishing) dəxawitxən laxa xwəlka jump l'm going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxusto jump jump way up dəxwəxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	dənwisəla	repeating rifle	repeating rifle
dəxawithan laxa xwəlka jump l'm going to jump across the crevice dəxdəxəlit owl owl dəxusto jump jump way up dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	dənwisəla	rifle	repeating rifle
dəxdəxəlił owl owl dəxusto jump jump way up dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	dənx?id	pull	to pull something, to pull up line (fishing)
dəxusto jump jump way up dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea I'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	dəxawilλən laxa xwəlka	jump	I'm going to jump across the crevice
dəxwaxa jump jump down dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	łilexebxeb	owl	owl
dəxwəsta jump jump in the water dəxw?it jump jump (anywhere) dəx?i open open your eye didagən tea I'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	dəxusto	jump	jump way up
dəxwəstajumpjump in the waterdəxw?itjumpjump (anywhere)dəx?iopenopen your eyedidagənteaI'm having teadidagə?exsdəlateato want teadidaguxwteahe is having tea	dəxwaxa	jump	jump down
dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	dəxwəsta	jump	jump in the water
dəx?i open open your eye didagən tea l'm having tea didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	dəxwʔit	jump	jump (anywhere)
didagənteaI'm having teadidagə?exsdəlateato want teadidaguxwteahe is having tea	dex?i	<u> </u>	open your eye
didagə?exsdəla tea to want tea didaguxw tea he is having tea	didagən		
didaguxw tea he is having tea		tea	to want tea
		tea	he is having tea
		cloth	

Kwakwala	English	Expanded
digəganu	dish	dish cloth
digilaći	pot	tea pot
digilaċi	tea	tea pot
dixʷm̊əs	cedar	yellow cedar
dixwstuwe?	boom chain plug	boom chain plug
diỷu	eraser	eraser
dudaqu	meet	to meet someone
	pins and	
dudəłċana	needles	pins and needles in hand
	pins and	
dudəłcis	needles	pins and needles in leg
dugwaći	troller	troller
dugwayu	trolling	trolling line
dugwayu	trolling	trolling line
duğwəł	seen	something that has been seen
dukwa	troll	to troll
dukwa	troll	to troll
dukwənx	trolling	trolling season
dukwidzi	cord	(umbilical) cord
dulixwa	nightmare	nightmare
duqwa	see	to see
duqwəla	see	to see, to watch
duqwələn⊼asən	eyes	I see with my eyes
duqwələnλasən	see	I see with my eyes
dusdəkwa	Blackberry	Wild Blackberry
duž∾a∖iəla	look	to look at
duxัwaxəla?əmlən	see	I 1I see you again
dux̃waλłc	sees	it sees you
duxwstənd	put	to put trolling line into water
duxwstənd	put	to put trolling line into water
důxwwwalicini	Axe	Axe Point "head can be seen"
duẍwwdid	look	to take a look
duẍwwdid	take	to take a look
dux̃wʔidəʔs	look	look at
d ^z ad ^z om	salmon	small cohoe, salmon trout
d ^z ad ^z om	small	small cohoe, salmon trout
d ^z ağənak ^w əla	evening	evening approaching
d ^z am	breast	breast
d ^z ama	nurse	to nurse
d ^z ama	nursed	a baby being nursed
dzama	breast	breast, nursing baby
d ^z amamas	milk	giving a baby milk
d ^z aq ^w a	evening	evening
d ^z aq ^w aλiž/yəxŏx də d ^z aq ^w aλix	evening	this coming evening
d ^z aq ^w axstala	supper	supper
d ^z aq ^w axsti	supper	supper
d ^z aq ^w axsti	supper	supper

Kwakwala	English	Expanded
dzaqwəx/yəxox də dzaqwəx	evening	this evening
d ^z asa	blue	blue
d ^z áwad	Knight	Head of Knight Inlet
d ^z áwadə?enux ^w	Kingcome	Kingcome Tribe
dzaxwən	eulachon	eulachon
dzėgwət	coal	coal
d ^z əĺa l	lake	lake
d²əlat ∖ ğəlqaλən laxa d²əlat	swim	I'm going to swim at the lake
d ^z əlidis	Macdonald	Macdonald Point
d ^z əlwaʔas	Knight	point at upper end of Wahshihlas Bay "place where you run"
d ^z əlxwa	run	to run
d ^z əlĭwi∱ala	run	to run on rocky shore
d ^z əma	cover	cover with earth
d ^z ēmba	blue	blue jeans
d ^z ɨdmbak	Potts	Potts Lagoon on Cracroft island
		something that has been cooked after having been buried in
d ^z əmid ^z ək ^w	cooked	ashes along side of the fire
d ^z əmisa	cook	to cook by burying in ashes along side of the fire
d ^z əmwaċi	baby	baby bottle
d ^z əmwaċi	baby	baby bottle
d ^z əmwaċi	bottle	baby bottle
d ^z ėmx ^w a	milky	milky water
d ^z əmxʔid	nurse	to nurse
d ^z ėmxʔid	bury	bury, cover with earth
d ^z ənd ^z ənxλəm	Hedge	Hedge Nettle, Stinging Nettle
d ^z ənd ^z ənxλəm	Nettle	Hedge Nettle, Stinging Nettle
d ^z ənd ^z ənxλəm	Stining	Hedge Nettle
d ^z əstəyala	drizzle	drizzle
dzəwən	cohoe	cohoe
d ^z əwənad .	Chonat	Chonat Point "place that has coho"
d ^z əxsəmuć ^x	tin can	that is a tin can
d ^z əxsəmuċx ^w	tin can	that is a tin can
dzidzəłəmala	half	half dried, face is still fresh
d ^z igayu	stick	double forked stick made from hardach for digging clams
d ^z ika	clams	to dig for clams
d ^z ika	dig	to dig for clams
dzikał/laλən dzikał laxa ?uċolis	dig	I'm going to the bay to dig clams
dzikaxdən	digging	I have been digging clams
dzikwayu	back	back flippers
d ^z ik ^w ayu	back	back flippers
d ^z ik ^w ayu	flippers	back flippers
d ^z ikwayuxəla	flippers	it is called "back flippers"
d ^z ik ^w ayuxĕəla	flippers	it is called "back flippers"
d ^z inumağa	ratfish	ratfish
dzisamin	plover	plover
d ^z oli	cockle	cockle
d ^z oliyəx	cockles	cockles

Kwakwala	English	Expanded
d ^z ud ^z ad	Shushartie	Shushartie Bay "place that has cockles"
d ^z ud ^z ad	Shushartie	Shushartie Bay "place that has cockles"
d ^z ůd ^z ad	Shushartie	Shushartie Bay "place that has cockles"
d²umigał	poles	hemlock poles hardened on end for canoe poling
d²ủnuἀ⁰a	man	man from forest
d ^z upaλ̃əs	can fish	you are going to can fish
ğ/g		
ğácta?is	Cascade	place across from Cascade Point (left side going up)
ğad ^z əq	starfish	starfish
gagawida	clams	to gather clams
ğağəmp	grandparent	grandparent
ğağəs	grandmother	grandmother
ğảğewas	Millar	Millar Group
ğağisamak	jelly fish	jelly fish
gagugwəm	house	small play house
ğáğuləṁa	quartz	quartz
ğáğuləma	Rock	Rock Bay
ğağuq ^w	swan	swan
gal	first	first
ğaλa	crochet	to crochet
ğaλa	gaff	to gaff
ğaλa	hook	to crochet, to hook
ğaλa	hook	to hook
galaqala	sale	sale
galastuỷu	kindling	kindling
galastuỷu	kindling	kindling
ğáłbaťik ^w	Race	place across from Race Point
ğa l ğəwi l	hanging	lots of things hanging to dry
ğał?id	gaff	to gaff
ğanuł	night time	night time
ğanuλix / yəxox də ğanuλix	night	this night
gawiqanəm	butter clam	butter clam
gawiqanəm	clam	butter clam
ğawiqanəm	clams	clams
gaža	come	to come
ğaxəla	swinging	swinging legs in a walking motion
ğaxəla	walking	swinging legs in a walking motion
gaxəm	come	to come out
ğaxwała	hanging	something hanging to dry
gaxyu	bring	bring
ğayağəs	eyes	eyes
gayəs	shelf	shelf (open shelf)
ğa?ala	morning	morning
ğa?ala	morning	morning
ğa?alalxde	morning	morning, this morning
ğa?alax / yəxox də ğa?alax	morning	this morning
ğa?axstala	breakfast	breakfast
ğaλayu	crochet	crochet hook
ı 	1	

Kwakwala	English	Expanded
ğaλayu	gaff	gaff hook
ğaλayu	hook	crochet hook, gaff hook
ğảλayu	gaff hook	gaff hook
ğəbəluxwstuwi	eyeball	eyeball
ğeğəbəlux ^w stuwi	eyeballs	eyeballs
gəgələm	ermine	weasel, ermine
ğəğəliq	Rose	Wild Rose
geks?ala	south west	south west wind
gəla	crawl	crawl like a baby on four legs
gəla	grizzly bear	grizzly bear
ğelaga	come	come on
gėldala	kilbella	Kilbella River and Bay "long river that goes in"
gəldas	box	storage box, box
gəldas	box	box
gəldas	storage	storage box
gėldəňði	Lady	Lady Island
gėldis	elk	Elk Bay
gəldiλis	Cutter	Cutter Creek
ğe l e	long time	long time
ğələm	ribs	ribs
ğəlğələm	clams	little neck clams
ğəlğələm	little neck	little neck clams
ğəlğələmx	little neck clam	little neck clam
ğəlğəlmx	clam	little neck clam
ğəlğəxola	boom chain	boom chain
gəlgə?oməs	animal	animal
gəlgə?oməs	animal	animal
ğəli?ğəm	Boyer	Boyer Point
ğəlnułxawi	collarbone	collarbone, wishbone
ğəlqa	swim	to swim
ğəlqañən laxa wa	swim	I'm going to swim at the river
ğəlqayu	flippers	front flippers (seal)
ğəlqayu	front flippers	front flippers (seal)
ğəlqayuxəla	flippers	it is called "front flippers"
ğəlqayuxəla	flippers	it is called "front flippers"
gəlsgəlta	long	long pieces
gəlsgəlfe	long	long
gəlsgəlfəxsda	tall	tall people
gėltəm	Port	Port Harvey
gəltənλi	Steep	Steep Island "long island"
ğəludas	holes	holes in tail for tail stick
ğəludas	tail	holes in tail for tail stick
ğəludayu	lead	lead slugs used in muzzel loader
ğəludayu	toggle hooks	toggle hooks
ğəluta	end	to end for end
ğəlutəxsdi	cross	the cross piece for tail
gəlxa	leak	to leak
ğəlxsəmi	follow	to follow by swimming

Kwakwala	English	Expanded
ğəlxsəmi	swimming	to follow by swimming
gəmgəlisəla	beach	to walk/roam around the beach
gəmgəlisəla	roam	to walk / roam around at beach
gəmgəlisəla	walk	to walk / roam around at beach
ğəmgxułcəyapi	left	left shoulder
ğəmxəla	carry	to pack, carry on arm
ğəmxəla	pack	to pack/carry on arm
ğəmxkudəd ^z u	left	left side
ğəmxla	left	left handed
ğəmxułcani	left	left hand
ğəmxułcəyadi	shoulder	left shoulder
ğəmx?idλa?s xwa ləqwa	pack	pack wood in
ğəm?xla	packing	packing wood
gənanəm	child	child
gənanəm	child	child
gənanəmbidu	child	small child
gəngənanəm	children	children
gəngənlo?ł	children	lazy children
ğeni	roe	salmon roe
ğənka	heavy	heavy
gənlot	child	lazy child
gənlołbidu	child	lazy little/small child
gənsəs duğwəłgos cəmalaxcani	see	how many fingers do you see?
gənsgəs duğwəłgos cəmalaxcani	fingers	how many fingers do you see?
gənsgəs duğwəłgos cəmalaxcani	how many	how many fingers do you see?
gənsus cəmalaxcana yaqus	fingers	how many fingers?
gənsuxwda	how	how many are there?
gəṗả	Beaver	Beaver Cannery
ğəqssa?as	Норе	little island near Hope Island
ğesdəm	Rhubarb	Wild Rhubarb
ğə ^w axnis	chum	dog salmon, chum
gəwəlk ^w	lunch	lunch
gəwəlk ^w	lunch	lunch
ğəwəs	deer	deer
gəwicəs	frost	frost on ground
gəwisa	frost	frost
gežwa	steelhead	steelhead
ğėya	Bull	Bull Harbour
ğəyaxsti	Table	Table Island
gə?ayəwi	left	left over
gəʔiłṁi	it	it is at
gićo	inside	inside of something (such as a cupboard)
gićo laxa gixa?áċi	cupboard	It is in the cupboard
gićo laxa kwenigwaći	breadbasket	it is in the breadbasket
gićud	put	to put something into something
ğigaq	Takush	Takush
gigaʔacaǧa	mouse	rat, mouse
gigaʔacağa	rat	rat, mouse
J J J		,

Kwakwala	English	Expanded
gigəla	bears	bears
gigəli l əlen	walking	I'm walking around inside a building
giğəme	chief	chief
giğəme	chief	chief
gigi	teeth	teeth, tooth
gigi	tooth	tooth or teeth
ğiwas	deer	deer
giža	file	to file
gižá	put	to put away
gixa	file	to file, to sharpen, motion of abrasion
gixa	sharpen	to file, to sharpen, motion of abrasion
gixảlaga	put	put it away now
gixas	grater	abrasive surface on which hallebore root is grated, grater
gixaʔáċi	cupboard	cupboard with door, place into which things can be put
gixidaga	file	file it
gỉxisdəm	file	file
giyəmcəwasa	belongings	belongings, container
giyəmcəwasa	container	belongings container
giyəmco	in	things in container
giyůž ^w	Glendale	Glendale Cove (right side of Knight Inlet going up)
giyůž ^w	Keogh	Keogh River
gi?xå	put	to put something away
ğubət	scales	scales on a fish
ğuċala	language	language of the Quatsino people
ğuċala	people	language of the Quatsino people
gudan	horse	horse
gugəg ^w əyu	feet	feet
gugəg ^w əÿu	legs	both legs
ğuğəmi?	face	face
ğuğwəłbəs	jay	Canada jay, whiskey jack
gug ^w əÿu	foot	foot, leg
gug ^w əÿu	leg	foot, leg
gugwibala	house	house on point
gugwibala	point	house on point
gug ^w o?ł	house	old house
guk ^w	house	house
gukwəla	live	to live somewhere
ğula	trout	trout
gulaći	lunch bucket	lunch bucket
gułtola	snack	evening snack
guxwbidu	house	little house
gux ^w d ^z i	house	big/large house
gux ^w kas?u	house	good looking house
ğwadəm	huckleberries	huckleberries
ğwadəm	red	red huckleberry
ğ ^w adəmd ^z ikas	huckleberries	lots of huckleberries
ğ ^w adəmd ^z ikas	lots	lots of huckleberries

grademd/likas lots lots of huckleberies gragelya/aqa direction un the direction of gragya/ala finish to finish up gragya/ala finish to finish up gragya/ala paper gragya-gray-by paper gragy-gray-by gray-gray-by paper gray-gray-by gray-gray-by gray-gray-by gray-gray-by gray-gray-gray-by gray-gray-gray-gray-by gray-gray-gray-gray-gray-by gray-gray-gray-gray-gray-gray-gray-gray-	Kwakwala	English	Expanded
g**ag*ya2aqa direction in the direction of g**ag*yala finish to finish up g**ag*yala finish to finish up g**ag*yalko/2emps pine pine g**ag*yalko/2emps pine pine g**ag*yalko/2emps pine pine g**alko/2emps pine pine g**alko/2emps pine pine g**alko/2emps pine pine g**akvilla pulp mill pulp mill g**alko pulp mill pulp mill g**ala stop stop g**ala stop stop g**ala bot 1 don't stop g**alax) don't don't let don't don't let g**alax) don't don't let don't let g**alax) stop stop it g**alati stop stop it g**ala stop stop it g**ala lizard lizard lizard lizard lizard g**alia li	ğ ^w adəmd ^z ikas	lots	lots of huckleberries
gwagʻwala finish to finish up gwagʻwala gwagʻwala finish paper paper paper gwagʻwalaxoʻzemps pine pine pine gwagʻwalxoʻzemps pine pine gwagʻwalxoʻzemps pine pine gwakwila pulp mill pulp mill pulp mill pulp mill pulp mill gwal stop stop stop gwalaxoʻzemps don't don't stop stop gwalaxoʻzemps stop stop it gwalaxoʻzemps stop stop it gwalaxoʻzemps stop	gwảğəmlis	Duncan	Duncan Bay
gwagwah paper paper gwagwalxana pine pine pine pine pine pine pine pine		direction	in the direction of
gwagi-estola tears tears in eyes gwägi-estola tears tears in eyes gwägi-estola tears tears in eyes gwäkutciwi Painters area near Painters Lodge gwäkwilla pulp mill pulp mill pulp mill gwał stop stop ilzard ilzard gwalas gwä?ł don't don't stop don't stop gwalas gwä?ł don't don't stop don't est gwalas?i don't don't stop stop it gwalas?i stop stop it gwalas?i stop stop it gwalas?i stop stop it gwalas ilizard lizard gwalas ilizard gwalas ili	ğwağwala	finish	to finish up
gwägwestola tears tears in eyes gwäkutciwi Painters area near Painters Lodge gwäkwila pulp mill gwał stop stop gwalas lizard lizard gwalas lizard don't stop gwalas? gwalas? gwalas? gwalas? gwalas? stop stop it gwalas? gwalas? gwalas lizard lizard gwalayaxaii don't don't let gwalas? gwalas stop stop it gwalas? gwalas lizard lizard gwalayaxaiis lindian lindian Cove gwalas lizard lizard gwalayaxaiis lindian lindian Cove gwanigwis Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwanusbi Quathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" gwast tears tears gwast tears bring bring it here gwäwas Drury Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwäwa?enuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwäwa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwäwa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie Sound	gwagwə l	paper	paper
gwäkwila pulp mill pulp mill gwakwila pulp mill gwakwila stop stop stop stop gwalas lizard lizard lizard gwalas gwäh don t don't stop don't let gwalaxi don't don't let gwalaxi don't don't let gwalaxi don't don't let gwalaxi don't let gwalaxi don't don't let gwalaxi stop stop it gwalac lizard lizard lizard gwala's lizard lizard gwala's lizard lizard gwala's lizard gwala	ğwağwəlxə?əmps	pine	pine
gwakwila pulp mill pulp mill pulp mill gwał stop stop stop stop gwalas lizard lizard lizard gwalas gważł don t don t stop don t don t stop gwalas gważł don t don t let gwałażi don t don t let gwałażi stop stop it gwałażi stop stop it gwałażi stop stop it gwałażi lizard lizard gwałajważalis lodian Indian Cove gwanigważalis Indian Indian Cove gwanigważalis Indian Indian Cove gwanigważ Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwanusbi Quathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" tears tears tears tears tears bring bring there gwawas Drury Drury Inlet gwaważenużw Drury Drury Inlet from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwaważenużw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwaważenużw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxina dog dog salmon, chum gwaxina dog dog salmon, chum gwaxina salmon dog salmon, chum gwaxina lull Lull Bay gwaxina Lull Lull Bay gważdig Health Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" gważdaci gważdaci Siwash Lull Lull Bay facing up river" gważdaci Siwash Bay gważdaci Siwash Siwash Bay Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gważdaci Siwash Siwash Bay (Kingcome Kingcome Inlet Village gważł finished finished gważł finished finished gważł finished finished sonte on touch don't touch gważasela Smiths Smiths Inlet tribe goldeye	gwagwəstola	tears	tears in eyes
gwald stop stop gwalas lizard lizard gwalas ya²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²²	gwakutciwi	Painters	area near Painters Lodge
ğwalas lizard lizard ğwalas ğwâʔł don t don t stop śwalaʔs stop stop it śwałci stop stop it śwałci stop stop it śwałci stop stop it śwałci stop stop it śwalci purp pury inte śwalci pury inte pury lnlet top Town and McKenzie Sound śwalci trucy inte from Drury Inl	10	pulp mill	pulp mill
gwalax gwárł don t don t stop gwalaxi don t don t let gwała?s stop stop it gwałoi stop stop it gwalos lizard lizard gwast lout below Franklin River (right side going up) gwast lout below Franklin River (right side going up) gwast lout below Franklin River (right side going up) gwast lout below Franklin River (right side going up) gwast lout biaski Outathiaski gwast louth	ğwał	stop	stop
gwalax?i don t don t let gwala?s stop stop it gwalos lizard lizard gwalos publical Quathiaski gwalos Quathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" gwast tears tears gwast bring bring it here gwasta Drury Drury lnlet gwawas Drury bring there gwawas Drury bring there gwawas Drury bring there gwawas Drury bring from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penux McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxinis dog dog salmon, chum gwaxinis salmon <td>ğ^walas</td> <td>lizard</td> <td>lizard</td>	ğ ^w alas	lizard	lizard
ğwałaci stop stop it śwałoci stop stop it śwalos lizard śwałowakalis Indian Indian Cove gwanigwis Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwant tears tears gwast tears tears gwasta bring bring it here gwawas Drury Drury Inlet gwawa-Penuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa-Penuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwaw	ǧwalas ǧwáʔł	don 't	don't stop
ğwałci stop stop it ğwałgwaśalis lizard lizard gwałgwaśalis Indian Indian Cove gwanigwis Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwast Cuathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" gwast tears tears gwasta bring bring it here gwawas Drury Drury Inlet gwawas Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwawina raven raven gwawina <td>ğwalax?i</td> <td>don 't</td> <td>don't let</td>	ğwalax?i	don 't	don't let
ğwales lizard lizard ğwaryalis Indian Indian Cove gwanigwis Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwanigwis Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwanigwis Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwanigwis Quathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" gwast tears tears gwast tears tears gwast but ferm purl ferm gwawa but ferm purl ferm gwawa but ferm purl ferm purl ferm gwawa purl ferm purl ferm purl ferm gwaxinis dog dog salmon, chum gwaxinis salmon dog salmon, chum gwaxinis salmon dog salmon, chum gwaxinis salmon dog salmon, chum	ğwała?s	stop	stop it
ğwátğwa/kalis Indian Indian Cove gwánigwis Franklin place just below Franklin River (right side going up) gwánusbi Quathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" gwast tears tears ğwasta bring bring it here gwáwas Drury Drury Inlet gwáwaPenuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwáwaPenuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawaria dog dog salmon, chum gwaxinis dog dog salmon, chum gwaxinis salmon dog salmon, chum gwaxinis salmon dog salmon, chum gwaxinis salmon dog salmon, chum gwaxi	ğwałci	stop	stop it
gwāniāyis Guathiaski Quathiaski Quathiaski Quathiaski Quathiaski Quathiaski Quathiaski Quathiaski Quathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" gwast tears tears gwāxsa bring bring there gwāwas Drury Drury Inlet Hope Town and McKenzie Sound gwāwa?enuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwāwa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwāwa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwāwa?anixw dog dog salmon, chum gwaxnis dog dog salmon, chum gwaxnis salmon dog salmon, chum gwaxedu pour to pour into gwāxwami Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" gwāxwami Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" gwāxala Lull Lull Bay "facing up river" gwāyadala Lull Lull Bay "facing up river" gwāyadala Gilford Gilford Village gwāyadala Siwash Siwash Siwash Bay gwāyadala Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwāyala Kingcome Kingcome Kingcome Inlet Village gwa?dala Afternoon afternoon gwa?dalaa Afternoon Afternoon gwa?dalaaa Afternoon Afternoon gwa?dalaaa Afternoon Afternoon gwa?dalaaa Afternoon Afternoon gwa?dalaaa Afternoon Afternoon gwa?dalaaaa Afternoon Afternoon gwa?dalaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa	ğwaləs	lizard	lizard
gwanusbi Quathiaski Quathiaski Cove "on the upper side" gwast tears tears gwasta bring bring there gwawas Drury Drury Inlet gwawa?enuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxinis dog dog salmon, chum gwaxis salmon dog salmon, chum gwaxis salmon dog salmon, chum gwaxis hatala Lull Lull Bay gwaxiala Lull Lull Bay gwaxiala Lull Lull Bay gwaxiala Lull Lull Bay "facing up river" gwayadzigi Health Health Lagoon gwayadzigi Health Health Lagoon gwayadzi Siwash Siwash Bay gwaydzi Siwash Siwash Bay gwaydzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kingcome Kingcome Inlet Village gwayd finished finished gwayd finished finished gwayd finished finished gwaya hatala gways hatala gwaysola Smiths gwaysola Smiths Smiths Inlet tribe gwadin goldeye	ğwảłǧwaλalis	Indian	Indian Cove
gwast tears tears gwasta bring bring it here gwāwas Drury Drury Inlet, gwāwas Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwāwaPenuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwāwaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwāwaPenuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxins dog dog salmon, chum gwaxisis salmon dog salmon, chum gwaxisis salmon dog salmon, chum gwaxisid pour to pour into gwaxisimi Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" gwaxiala Lull Lull Bay gwaxiala Lull Lull Bay gwaxigi Health Health Lagoon gwayesdəm?s Gilford Gilford Village gwayadzi Siwash Siwash Bay gwaydzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kingcome Kingcome Inlet Village gwayl afternoon afternoon gwayl finished finished gwayl don't don't don't doan't don't ouch gwaysala Smiths Smiths Inlet tribe gwadin goldeye	gwảniǧwis	Franklin	place just below Franklin River (right side going up)
ğwasta bring bring it here gwāwas Drury Drury Inlet gwāwae?enuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwāwe?enuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxnis dog dog salmon, chum gwaxnis salmon dog salmon, chum gwaxbcud pour to pour into gwaxbala Lull Lull Bay gwaxbala Lull Lull Bay gwaxbala Lull Lull Bay "facing up river" gwayedzigi Health Health Lagoon gwayedzigi Health Health Lagoon gwayedzigi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaye	gwảnusbi	Quathiaski	Quathiaski Cove "on the upper side"
gwäwas Drury Drury Inlet gwäwa?enuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwäwa?enuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwäwa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwäwina raven raven gwaxinis dog dog salmon, chum gwäxnis salmon dog salmon, chum gwäxiscud pour to pour into gwäxwemi Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" gwäxiala Lull Lull Bay gwäxiala Lull Lull Bay "facing up river" gwäxiala Lull Lull Bay "facing up river" gwäyaddigi Health Health Lagoon gwäyasdem?s Gilford Gilford Village gwa?dzi Siwash Bay gwä?dzi Siwash Bay gwä?dzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwä?dzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwä?i Kingcome Kingcome Inlet Village gwa?dzi Afternoon afternoon gwa?d finished gwa?d stopped finished, stopped gwa?a shatala gwa?solal don't don't touch gwä?solal Smiths Smiths Inlet tribe gwadin goldeye	gwast	tears	tears
gwawa?enuxw Drury tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxins dog dog salmon, chum dog salmon, chum gwaxnis salmon dog salmon, chum dog salmon gwaxis salmon dog salmon, chum latchet Hatchet Point and ridge "raven's face" gwaxiala Lull Lull Bay "facing up river" law facing up river" law facing up river gwaxiala law Lull Lull Bay "facing up river" law facing up river gwaxiala law facin	ğwasta	bring	bring it here
gwawa?enuxw Hope tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxnis dog dog salmon, chum gwaxnis salmon dog salmon, chum gwaxnis salmon dog salmon, chum gwaxnis hatchet Point and ridge "raven's face" Lull Bay gwaxakala Lull Lull Bay "facing up river" Health Lagoon gwayedigi Health Health Lagoon Gilford Village gwaydzi Siwash Siwash Bay gwaydzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kingcome Kingcome Inlet Village gwayd afternoon afternoon gwayd finished finished finished finished gwayb don't don't base gways hobala don't don't buch gwaysela Smiths Smiths Inlet tribe gwadin	gwawas	Drury	Drury Inlet
gwawa?enuxw McKenzie tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound gwawina raven raven gwaxnis dog dog salmon, chum gwaxnis salmon dog salmon, chum gwaxscud pour to pour into gwaxnis Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" gwaxnala Lull Lull Bay "facing up river" gwaxnala Lull Lull Bay "facing up river" gwaynala Lull Health Lagoon gwayedzigi Health Health Lagoon Gilford Gilford Village gwaynala Siwash Bay gwaynala Siwash Bay gwaynala Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaynala Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaynala finished finished finished finished finished gwaynala don't don't touch gwaysala Smiths Smiths Inlet tribe gwaynala Smiths Inlet tribe gwaynala Smiths Inlet tribe gwaynala Gildeye goldeye	gwawə?enuxw	Drury	tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound
ğwaxinis dog dog salmon, chum ğwaxinis salmon dog salmon, chum ğwaxinis to pour to pour into ğwaxinis salmon dog salmon, chum ğwaxinis to pour to pour into jwaxinis salmon dog salmon, chum jwaxinis salmon jwaxinis lull salmon libay jwaxinis lull lull salmon libay jwaxinis lull lull lull salmon jwaxinis lull lull lay jwaxinis lull lull lull salmon jwaxinis lull lull lay jwaxinis lull lull lull lull salmon jwaxinis lull lull lull say jwaxinis lull lull lull lull lull say jwaxinis lull say jwaxinis lull lull lull lull lull lull say jwaxinis lull lull lull lull lull say jwaxinis lull say jwaxinis lull lull lull lull lull say jwaxinis lull lull lull lull lull say jwaxinis lull lull lull lull lull lull lull lu	gwawə?enuxw	Норе	tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound
ğwaxnis dog dog salmon, chum ğwaxnis salmon dog salmon, chum ğwaxscud pour to pour into ğwaxwəmi Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" ğwaxλala Lull Lull Bay ğwaxλala Lull Lull Bay "facing up river" ğwayədzigi Health Health Lagoon ğwayədzi Siwash Siwash Bay gwardzi Siwash Siwash Bay gwardzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwardzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwardzi Kingcome Kingcome Inlet Village ğwarri Afternoon afternoon ğwarri finished finished ğwarri stopped finished, stopped ğwarri stopped finished, stopped ğwarri don't don't tease ğwarri don't don't touch ğwarri don't touch gwarri Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	gwawa?enuxw	McKenzie	tribe from Drury Inlet, Hope Town and McKenzie Sound
ğwaxnis salmon dog salmon, chum ğwaxscud pour to pour into gwaxscud pour to pour into gwaxwəmi Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" ğwaxλala Lull Lull Bay "facing up river" ğwayədzigi Health Health Lagoon gwayədzi Siwash Siwash Bay gwayadzi Siwash Siwash Bay "upper side", Hardy Bay gwayadzi Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwayadzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwayadzi Kingcome Kingcome Inlet Village gwayati Afternoon afternoon afternoon afternoon afternoon gwayat stopped finished stopped gways hatala don't don't tease gways λοbala don't don't touch gways shala Smiths Smiths Inlet tribe gwadin goldeye	ğ ^w awina	raven	raven
ğwaxscud pour to pour into ğwaxwemi Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" ğwaxλala Lull Lull Bay ğwaxλala Lull Lull Bay "facing up river" ğwayədzigi Health Health Lagoon ğwayəsdəm?s Gilford Gilford Village gwardzi Siwash Siwash Bay gwardzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwardzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwardzi Kingcome Kingcome Inlet Village ğwarl afternoon afternoon ğwarl finished finished ğwarl stopped finished, stopped ğwars λobala don't don't touch ğwars λobala gwarsala Smiths Smiths Inlet tribe ğwadin goldeye	ğ ^w axnis	dog	dog salmon, chum
ğwàxwəmi Hatchet Hatchet Point and ridge "raven's face" ğwaxλala Lull Lull Bay ğwàxλala Lull Lull Bay "facing up river" ğwàyədzigi Health Health Lagoon ğwayəsdəm?s Gilford Gilford Village gwa?dzi Siwash Siwash Bay gwà?dzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwà?dzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwà?li Kingcome Kingcome Inlet Village ğwa?ł afternoon afternoon ğwa?ł finished finished ğwa?ł stopped finished, stopped ğwa?s hatala don't don't tease ğwa?s λobala don't don't touch gwa?səla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	ğ ^w axnis	salmon	dog salmon, chum
ğwaxλala Lull Lull Bay ğwaxλala Lull Lull Bay "facing up river" ğwayədzigi Health Health Lagoon ğwayədzigi Gilford Gilford Village gwaydzi Siwash Siwash Bay gwaydzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kingcome Kingcome Inlet Village ğwaył afternoon afternoon ğwaył finished finished ğwaył stopped finished, stopped ğways hatala don t don't tease ğways λobala don't touch gways λobala Smiths Smiths Inlet tribe ğwadin goldeye goldeye	ğ ^w axscud	pour	to pour into
ğwaxλala ğwaxλala Lull Lull Bay ğwaxλala Lull Lull Bay "facing up river" ğwayyədzigi Health Health Lagoon ğwayyədzi Siwash Siwash Bay gwaydzi Siwash Siwash Bay gwaydzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwaydzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwayyayı Kingcome Kingcome Inlet Village ğwayı finished gwayı finished finished finished gwayı don't don't tease gways Aobala gwaysala Smiths Smiths Inlet tribe gwayl gyadzi Siwayyayı S	ğwảxwəmi	Hatchet	Hatchet Point and ridge "raven's face"
ğwayadzigiHealthHealth Lagoonğwayasdam?sGilfordGilford Villagegwa?dziSiwashSiwash BaygwayadziHardyKwatse Bay "upper side", Hardy BaygwayadziKwatseKwatse Bay "upper side", Hardy BaygwayadziKingcomeKingcome Inlet VillagegwayadziKingcomeKingcome Inlet Villagegwayadzifinishedfinishedgwayadzifinishedfinishedgwayadzistoppedfinished, stoppedgwayadzidon t don t teasegways hataladon t touchgways λobaladon t touchgways λobalatouchdon t touchgwaysalaSmithsSmiths Inlet tribegwadingoldeyegoldeye		Lull	Lull Bay
ğwayesdəm?s Gilford Gilford Village gwa?dzi Siwash Siwash Bay gwa?dzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwa?dzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwa?i Kingcome Kingcome Inlet Village ğwa?ł afternoon afternoon ğwa?ł finished finished ğwa?ł stopped finished, stopped ğwa?s hatala don t don t tease ğwa?s λobala don t don t touch ğwa?s λobala touch don t touch gwa?səla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	ğwảxλảla	Lull	Lull Bay "facing up river"
gwa?dzi Siwash Siwash Bay gwâ?dzi Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwâ?dzi Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwâ?i Kingcome Kingcome Inlet Village ğwa?ł afternoon afternoon ğwa?ł finished finished ğwa?ł stopped finished, stopped ğwa?ł stopped finished, stopped ğwa?s hâtala don t don t tease ğwa?s λobala don t don t touch ğwa?s λobala Smiths Smiths Inlet tribe ğwadin goldeye goldeye	ğwảyʻədzigi	Health	Health Lagoon
gwả?dzỉ Hardy Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwả?di Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwả?i Kingcome Kingcome Inlet Village ğwa?ł afternoon afternoon ğwa?ł finished finished ğwa?ł stopped finished, stopped ğwa?s hátala don t don t tease ğwa?s λobala don t don t touch ğwa?s λobala touch don t touch gwá?səla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	ğwảyʻəsdəm?s	Gilford	Gilford Village
gwả?dzỉ Kwatse Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay gwả?i Kingcome Kingcome Inlet Village ğwa?ł afternoon afternoon ğwa?ł finished finished ğwa?ł stopped finished, stopped ğwa?s hátala don t don t tease ğwa?s λobala don t don t touch ğwa?s λobala touch don t touch gwả?səla Smiths Smiths Inlet tribe ğwadin goldeye goldeye	gwa?dzi	Siwash	Siwash Bay
gwả?iKingcomeKingcome Inlet Villageğwa?łafternoonafternoonğwa?łfinishedfinishedğwa?łstoppedfinished, stoppedğwa?s hảtaladon tdon t teaseğwa?s λobaladon tdon t touchğwa?s λobalatouchdon t touchgwả?səlaSmithsSmiths Inlet tribeğwədingoldeyegoldeye	gwá?dzi	Hardy	Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay
ğwaʔł afternoon afternoon ğwaʔł finished finished ğwaʔł stopped finished, stopped ğwaʔs hatala don t don t tease ğwaʔs λobala don t don t touch gwaʔs λobala touch don t touch gwaʔsəla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	gwả?dzỉ	Kwatse	Kwatse Bay "upper side", Hardy Bay
ğwaʔł finished finished ğwaʔł stopped finished, stopped ğwaʔs hảtala don t don t tease ğwaʔs λobala don t don t touch ğwaʔs λobala touch don t touch gwaʔsəla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	gwảʔi	Kingcome	Kingcome Inlet Village
ğwaʔł finished finished ğwaʔł stopped finished, stopped ğwaʔs hảtala don t don t tease ğwaʔs λobala don t don t touch ğwaʔs λobala touch don t touch gwaʔsəla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	ğwa?ł	afternoon	afternoon
ğwa?s hảtaladon tdon t teaseğwa?s λobaladon tdon t touchğwa?s λobalatouchdon t touchgwả?səlaSmithsSmiths Inlet tribeğwədingoldeyegoldeye	-	finished	finished
ğwa?s hátala don t don t tease ğwa?s λobala don t don t touch ğwa?s λobala touch don t touch gwá?səla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	ğwa?ł	stopped	finished, stopped
ğwa?s λobala touch don't touch gwà?səla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	ğwaʔs háṫala	don 't	don't tease
gwå?səla Smiths Smiths Inlet tribe ğwədin goldeye goldeye	ğwaʔs λobala	don 't	don't touch
ğwədin goldeye goldeye	ğwaʔs λobala	touch	don't touch
	gwả?səla	Smiths	Smiths Inlet tribe
ăwaağwos merganser merganser	ğwədin	goldeye	goldeye
19 -9 [5.88.105] [5.88.105]	ğwəğwós	merganser	merganser
gwəldəm red red breasted sapsucker	gwəldəm	red	red breasted sapsucker

Kwakwala	English	Expanded
ğwełə?asən laxən λίλəλola	relatives	the way I am to my relatives
ğʷełəʔasənləλ̄	related	how I am related to you
ğ∞ełəʔasənoẍ∞	related	how we are related
ğwəlik	pitch	pitch
ğ ^w əmstulis	Boswell	Boswell Inlet
ğʷəna	return	to return something which was borrowed, with interest
gwənip	alderwood	dry alderwood
ğ ^w əni?	ashes	ashes in stove
ğʷənṫa	heavy	heavy
gwənx?id	to	to try
gwəsu	pig	pig
ğwəyo	that	that
gwe?	Kingcome	head of Kingcome Inlet
ğ ^w iğakulis	Gowlland	Gowlland Harbour
ğwiğətələ	mainland	mainland tribes
gwigwigwi	oyster	oyster catcher
ğwikalas	saying	that which someone is saying
gwiła	scatter	spread, scatter, separate
gwiła	separate	spread, scatter, separate
gwiła	spread	spread, scatter, separate
gwiładzud	spread	to spread on flat surface
gwiładzud	spread	to spread on flat surface
ğ ^w iłğela?elas	store	clothing store
ğwiłğwəla	clothes	clothes
ğwi l ğwela?elas	clothing	clothing store
gwił?it	separate	to separate
ğwix?id	happening	happening
ğ ^w ix?id	can	can, could
ğ ^w ixʔid	could	could
ğʷixʔid	do	to do
h		
habəsən	hair	hair on body
habiliq	eyelashes	eyelashes
hacawi	dolphin	dolphin
hada	Bond	Bond Sound
hadana	black	black cod, sable fish
hadana	cod	black cod
hadana	sable	black cod, sable fish
haṁad ^z u	kitchen	kitchen table
haṁad²u	table	table
haṁad²u	table	table, kitchen table
hamə?a	eat	going to eat
hamə?elas	restaurant	restaurant
haṁəʔixsd	want	want to eat
haṁikəỷale	food	to look for food
haṁikəyale	to	to look for food
haṁiksila	cook	to cook
hamiksilas	stove	any cook stove "place where food is prepared"

hanaka permission ask for permission hanaka hunt to hunt, hunt animals hanaka hunt to hunt, hunt animals hanaka / laken hanaka laka kwatawi valley I'm going hunting in the valley hanaka / laken hanaka laka nege I'm I'm going hunting on the mountain hanaka / laken hanaka laka nege mountain I'm going hunting on the mountain hanawa pink to fish for pink salmon hanawadalał Transit Transit Point hanenca Hanatsa Hanatsa Point hanigem boat toy boat hankeł / laken hankeł ka melikku goats I'm going to shoot at goats hankeł / laken hankeł ka melikku shoot I'm going to shoot at goats hankeł / laken hankeł ka melikku shoot I'm going to shoot at goats hankeł / laken hankeł ka melikku shoot I'm going to shoot at goats hapekkasxe goatee goatee refers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisen kwixbeta lakokwda)kwejesik always I always fall into that hole hazilbecem fur fur coat hazilbecem fur bair in petrille	Kwaƙwala	English	Expanded
hanaÂa / laÃən hanaÂa laẍa kwatawi valley I'm going hunting in the valley hanaÂa / laÃən hanaÂa laẍa nəge I'm I'm going hunting on the mountain hanaÂa / laÃən hanaÂa laẍa nəge mountain I'm going hunting on the mountain hanaẁa pink to fish for pink salmon hanawadala\(\) Transit Transit Transit Point hanənċa Hanatsa Hanatsa Point hanigəm boat toy boat hanigəm toy toy boat hanAəl / laÃən hanAəl ¾a məl¾Au goats I'm going to shoot at goats hanAəl / laÃən hanAəl ¾a məl¾Au shoot I'm going to shoot at goats hanAəl / laÃən hanAəl ¾a məl¾Au shoot I'm going to shoot at goats hanAəl / laÃən hanAəl ¾a məl¾Au shoot I'm going to shoot at goats hapə¾Asaxe goatee goatee refers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix always I always fall into that hole haʔibəcəm fur fur coat haʔibəcəm fur fur coat haʔipċana hair hair hair on arm	nanaka	permission	ask for permission
hanaÂa / Iaλən hanaÂa Iaxa nəgeI'mI m going hunting on the mountainhanaÂa / Iaλən hanaÂa Iaxa nəgemountainI'm going hunting on the mountainhanawadalałpinkto fish for pink salmonhanəncaHanatsaHanatsa Pointhanigəmboattoy boathanigəmtoytoy boathanAəl / Iaλən hanλəl xa məlxλuI'm going to shoot at goatshanλəl / Iaλən hanλəl xa məlxλuI'm going to shoot at goatshanAəl / Iaλən hanλəl xa məlxλuI'm going to shoot at goatshaqolaCreasegoateerefers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide.hayalaqtidecurrent not strong)hayulisən kwixbəta IaxoxwdaI always fall into that holehayulisən, kwixbəta IaxoxwdaI always fall into that holeha?ibəcəmtoatfurha?ibəcəmfurfur coatha?ibəcanhairhairhair on arm	ıana∕ia	hunt	to hunt, hunt animals
hanaÂa / laλen hanaÂa laxa negel'ml'm going hunting on the mountainhanaÂa / laλen hanaÂa laxa negemountainl'm going hunting on the mountainhanawapinkto fish for pink salmonhanawadalałTransitTransit PointhanenċaHanatsaHanatsa Pointhanigemboattoy boathanigemtoytoy boathanAeł / laλen hanλeł xa melxλul'm going to shoot at goatshanλeł / laλen hanλeł xa melxλul'm l'm going to shoot at goatshanλeł / laλen hanλeł xa melxλushootl'm going to shoot at goatshapexxasxegoateegoateerefers to two little islands near Crease Is. The passagehaqolaCreasebetween these islands goes dry at low tide.hayalaqtidecurrent not strong)hayulisen kwixbeta laxoxwdal always fall into that holehayulisen, kwixbeta laxoxwdal always fall into that holeha?ibecemcoatfur coatha?ibecemfurfur coatha?ibecemhairhairhair on arm	,		
hanaÅa / la¾an hanaÅa la¾a nəgemountainI m going hunting on the mountainhanawapinkto fish for pink salmonhanawadalałTransitTransit PointhanənċaHanatsaHanatsa Pointhanigəmboattoy boathanigəmtoytoy boathanialəl / la¾ən han¾əl ¾a məl¾ul'ml'm going to shoot at goatshan¾əl / la¾ən han¾əl ¾a məl¾ul'ml'm going to shoot at goatshan¾əl / la¾ən han¾əl ¾a məl¾ushootl'm going to shoot at goatshapèx¾asxegoateegoateerefers to two little islands near Crease is. The passagehaqolaCreasebetween these islands goes dry at low tide.hayalaqtidecurrent not strong)hayulisən kwixbəta la¾oxwdal always fall into that holehayulisən, kwixbəta la¾oxwdal always fall into that holehayilisən, kwixbəta la¾oxwdal alwaysl always fall into that holeha?ibəcəmcoatfur coatha?ibəcəmfurfur coatha?ibəcamhairhair on arm		•	
hanawa pink to fish for pink salmon hanawadalał Transit Transit Transit Point hanancia Hanatsa Hanatsa Point hanigəm boat toy boat hanigəm toy toy boat hanigəm I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu goats I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu I'm I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl xa məlixiu shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniəl / lakən shoot I'm going to shoot at goats haniələ / l			
hanawadalał Transit Transit Point hananca Hanatsa Hanatsa Point hanigem boat toy boat hanigem toy toy boat haniał / lañen hanñeł xa melixñu goats I'm going to shoot at goats hanñeł / lañen hanñeł xa melixñu I'm I'm going to shoot at goats hanñeł / lañen hanñeł xa melixñu shoot I'm going to shoot at goats hanñeł / lañen hanñeł xa melixñu shoot I'm going to shoot at goats hapexñasxe goatee goatee haqola Crease goatee haqola Crease between these islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisen kwixbeta laxoxwda)xwejesix fall I always fall into that hole hayulisen, kwixbeta laxoxwda)xwejesix always I always fall into that hole ha?ibecem fur fur coat ha?ibecem fur fur coat hair hair hair on arm			
hanənca Hanatsa Hanatsa Point hanigəm boat toy boat hanigəm toy toy boat haniqəm toy toy boat haniqəm toy toy boat haniqəm toy toy boat haniqət / lailən haniqət xa məlixilu lim lim going to shoot at goats haniqət / lailən haniqət xa məlixilu shoot lim going to shoot at goats haniqət / lailən haniqət xa məlixilu shoot lim going to shoot at goats haniqət / lailən haniqət xa məlixilu shoot lim going to shoot at goats haniqət / lailən haniqət xa məlixilu shoot lim going to shoot at goats haniqət / lailən haniqət xa məlixilu shoot lim going to shoot at goats haniqət / lailən haniqət xa məlixilu shoot lim going to shoot at goats haniqət yoate refers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisən kinixbəta laixoxinda)xiniqət yatılanıqı into that hole hayulisən, kinixbəta laixoxinda)xiniqət yatılanıqı into that hole hayibəcəm coat fur coat hait yatılanıqı into that hole hayibəcəm fur fur coat hait on arm	ıanawa	pink	
hanigemboattoy boathanigemtoytoy boathanλeł / laλen hanλeł xa melxλugoatsI'm going to shoot at goatshanλeł / laλen hanλeł xa melxλuI'mI'm going to shoot at goatshanλeł / laλen hanλeł xa melxλushootI'm going to shoot at goatshażexxegoateegoateehaqolaCreasebetween these islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide.hayalaqgood tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong)hayulisen kwixbeta laxoxwdaI always fall into that holehayulisen, kwixbeta laxoxwdaI always fall into that holehayulisen, kwixbeta laxoxwdaI always fall into that holeha?ibecemcoatfur coatha?ibecamfurfur coatha?ipċanahairhair on arm		Transit	Transit Point
hanigəmtoytoy boathanλəł / laλən hanλəł xa məlxλugoatsI m going to shoot at goatshanλəł / laλən hanλəł xa məlxλuI mI m going to shoot at goatshanλəł / laλən hanλəł xa məlxλushootI m going to shoot at goatshajəxλasxegoateegoateehaqolaCreaserefers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide.hayalaqgood tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong)hayulisən kwixbəta laxoxwdaI always fall into that holehayulisən, kwixbəta laxoxwdaI always fall into that holeha?ibəcəmturfur coatha?ibəcəmfurfur coatha?ipċanahairhair on arm	nanənca	Hanatsa	Hanatsa Point
hanλeł / laλen hanλeł xa melxλu goats I'm going to shoot at goats I'm goats I'm goats I'm goats I'm goats I'm	nanigəm	boat	
hanλəł / laλən hanλəł xa məlxλu I'm I'm going to shoot at goats hanλəł / laλən hanλəł xa məlxλu shoot I'm going to shoot at goats hadə xaxe goatee goatee haqola Crease between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwədəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwədəsix always I always fall into that hole haʔibəcəm fur fur fur coat haʔipċana hair hair hair on arm		toy	toy boat
hanλəł / laλən hanλəł xa məlxλu shoot lim going to shoot at goats hadəəxλasxe goatee refers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwədəsix fall lalways fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwədəsix laways lalways lalways fall into that hole haʔibəcəm coat fur coat haʔibəcəm fur fur fur coat haʔipċana hair hair hair on arm	nantał / latan hantał xa malxtu	goats	I'm going to shoot at goats
haðaxíasxe goatee goatee refers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayalaq tide current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwəðəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəðəsix always I always fall into that hole ha?ibəcəm fur coat ha?ibəcəm fur fur coat ha?ipċana hair hair on arm	nankəł / lakən hankəł xa məlxku	l'm	I'm going to shoot at goats
refers to two little islands near Crease Is. The passage between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix always I always fall into that hole ha?ibəcəm fur coat ha?ibəcəm fur hair hair hair hair on arm	nankəł / lakən hankəł xa məlxku	shoot	I'm going to shoot at goats
haqola Crease between these islands goes dry at low tide. good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix always I always fall into that hole ha?ibəcəm fur fur fur fur coat ha?ipċana hair hair hair on arm	ıaῥəxλasxe	goatee	
good tide for fishing esp. Halibut fishing (small tide and current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix always I always fall into that hole ha?ibəcəm coat fur coat ha?ibəcəm fur hair hair hair hair hair			
hayalaq tide current not strong) hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix always I always fall into that hole ha?ibəcəm coat fur coat ha?ibəcəm fur hair hair hair on arm	ıaqola	Crease	
hayulisən kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix fall l always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix always l always fall into that hole haribəcəm coat fur coat haribəcəm haripodana hair hair hair on arm	navalad	tide	
)xwəjəsix fall I always fall into that hole hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəjəsix always I always fall into that hole ha?ibəcəm coat fur coat ha?ibəcəm fur fur coat ha?ipċana hair hair on arm	•	lide	current not strong)
hayulisən, kwixbəta laxoxwda)xwəpəsix always I always fall into that hole ha?ibəcəm coat fur coat ha?ibəcəm fur fur coat ha?ipċana hair hair on arm	•	fall	I always fall into that hole
)x̄wəpəsix always I always fall into that hole haʔibəcəm coat fur coat haʔibəcəm fur fur coat haʔipċana hair hair on arm	•	Tall	l always fall into that note
ha?ibəcəm coat fur coat ha?ibəcəm fur fur coat ha?ipċana hair hair on arm		always	I always fall into that hole
ha?ibəcəm fur fur coat ha?ipċana hair hair on arm		•	
ha?ipċana hair hair on arm			
·			
TOA ZOODEOISOE TOATE TOATE TOATE TO TOSTING	na?iṗǧenisbe	hair	hair in nostrils
ha?ipumas furry furry			
ha?ipus hair hair on sides of head, sideburns	-		
ha?ipus sideburns hair on sides of head, sideburns	-		·
həbəcəm coat fur coat	•		·
həbəcəm fur fur coat			
həbigətcani hair hair on back of hand			
həbstend soak to soak			
heda it it is her/him/it			
hedi le it it is at			
heğəm?s Hope Hope Town			
niegomio niepo romi		Порс	I lope rown
həğwis Protection place above Protection Point "lying on beach belly down	ıəğwis	Protection	place above Protection Point "lying on beach belly down"
heła fix to make right, to fix	neła	fix	to make right, to fix
heła repair to repair	neta	repair	to repair
heła right, to make right, to fix	neta	right	right, to make right, to fix
həlaga go!	ıəlaga	go!	go!
hełbalayu tide tide is going in the right direction	nełbalayu		tide is going in the right direction
hełbaleda yola right wind is going in the right direction	nełbaleda yola	right	wind is going in the right direction
hełcapəla reach to be able to reach something with hand	nełcapəla	reach	to be able to reach something with hand
hełkatcani right right hand	nełkatcani	right	right hand
hełkudctəwi right right side	nełkudctəwi	right	right side
hełkudəd ^z u right side	nełkudəd ^z u		right side

Kwakwala	English	Expanded
hełkutala	right	right handed
hełkutcəyapi	right	right shoulder
hełkutcəyapi	shoulder	right shoulder
həİola	back	back eddy
həlola	eddy	back eddy
həlulu	Shewell	Shewell Island
heĺuxwsu?ł	day	day before yesterday
həṁap	eat	to eat
həṁap	to	to eat
hemaxa	cliff	cliff
hemaxax / yadolaqa?oxdə hemaxax	be	be careful, look-out for that cliff
həmaxax / yaλolaqa?oxdə hemaxax	look	be careful, look out for that cliff
, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		
hemaxax/yaxolaqa?oxdə hemaxax	cliff	be careful, look out for that cliff
həmayu	knife	table knife
həṁayu	table	table knife
həmd ^z ayu	knife	table knife
həmdzayu	table	table knife
hemənu?xw	that	thatwe
hemə?oməs	food	food
hema?omas	food	food
hemi	she	it, she, he is at
hemi	that	that is where it is
həmi	food	food
həmi	food	food
hemi	he	it, she, he is at
hemi	it	it, she or he is at
heṁida	there	it is over there (pointing)
həmix	food	food
həmix	food	food
həmsa	pick	to pick berries
həmsa	to	to pick (eg. Berries or fruit)
həmsað / laðən həmsað laða tənkəs	hill	I'm going to pick berries on that hill
həmsalı / lalən həmsalı laxa tənkəs	I m	I'm going to pick berries on that hill
həmsaň / laňən həmsaň laňa tənkəs	pick	I'm going to pick berries on that hill
həmscuda	pick	pick them into
həmscuda	pick	pick them into
həmsit	eat	to eat
həmsit	to	to eat
həms?idagaq ^w	go	go and pick them
həms?idagaq ^w	pick	to and pick them
həmu	pigeon	pigeon
həmudzina	puffin	puffin

English	Expanded
April	a bluff between April Point and clam bed
eating	they are eating
they	they are eating
eat	to eat
to	to eat
basket	berry basket
berries	container for berries, berry basket
berry	berry basket
berry	berry basket
container	container for berries, berry basket
container	container for berries, berry basket
picked	something that has been picked. Things that have been picked
something	something that has been picked. Things that have been picked
come	to come, to go straight to somewhere
	to come, to go straight to somewhere
	good shooter
	good shooter
	to shoot at
	main, on purpose
main	main, on purpose
	I got even with John
ļ~	humpback, pink salmon
•	humpback, pink salmon
<u> </u>	humpback, pink salmon
	Ahnuhati River "place that has humpbacks"
	many look through something
	pot
· ·	pot
-	pot
<u>'</u>	pot
look	to look through something
gun	any gun
chest	chest hair
hair	chest hair
armpit	armpit
<u> </u>	hair on belly
hair	hair on belly
this	does this belong to?
injury	my injury will never get better
seal	fish head, seal head
head	it is called "head"
it	it is called "head"
right	right away
right	right away
at	we were at
	eating they eat to basket berries berry berry container container picked something come go shooter shoot purpose main got humpback pink salmon Ahnuhati look pot pot pot pot pot pot look gun chest hair armpit belly hair this injury seal head it right

Kwakwala	English	Expanded
heʔənxั	summer	summer
hə?ənxayuğ ^w a	murr	lesser murr
he?enxbanakwəla	spring	spring "summer approaching"
hiliganu	dessert	dessert
hiłilela	fix	puttering around to fix
hixəms	Норе	Hope Town
homo	look	to look at
	laak	Les sois et de la chiet the contental
homoł / lañan homoł xa caxwaxala	look	I'm going to look at the waterfall
hỏxwholəmikw	Cameleon	Cameleon Harbour
k		
kaćenaq	spoon	wood spoon
kačes	pine	acorns, pine cones
kadayu	pen	pencil, pen, writing implement
kadayu	pencil	pencil, pen, writing implement
kadəd ^z u	paper	writing paper
kadəgwiła	pawn	pawn (debt is written down)
kadəkw	letters	something written, letter, mail
kadəkw	mail	something written, letter, mail
kad ^z ayu	smoothing	tool for smoothing out bark
kad ^z ayu	tool	tool for smoothing out bark
kadzəkw	bark	cedar bark
kad ^z ək ^w	cedar	cedar bark
kakadəgwiλa	postman	postman
kakadəkwa	mail	go to the post office for mail
kakadəkwsila	student	writing, student
kakadək ^w silaci	school	school
kakafigaṁas	coffee	are you having coffee
kakədəxλela	sparrow	sparrow
kakəlwilacila	storekeeper	storekeeper
kakudcila	fish	to work on a fish
kakutsila	handling	handling fish
kakutsilaħəs	prepare	you are going to prepare fish
ka l a	sleep	sleep
kaləm	dream	dream
kani?	fungi	fungi
kaqen	Heydon	Heydon Bay
kasən	smoothing	I'm smoothing out bark
katəm	picture	taking a picture
katəmək ^w	picture	picture
kati	paper	paper
kawas	dried	inner dried fish, dried fish, main meat, no skin, dried salmon (inside fillet)
kawas	fish	inner dried fish flesh
kawas	inner	inner dried fish, dried fish, main meat, no skin, dried salmon (inside fillet)
kawas	inner	inner dried fish, dried fish, main meat, no skin, dried salmon (inside fillet)
kawasila	dried	to make inside dried fish

KawasAuX do to make inside dried fish KawasAuX dried it is going to be dried salmon Kawasyu knife knife Kaxalaga crow crow Kaxalaga crow crow KaxAlanu fry fry pan KaxXanu pan fry pan KaxXanu fry fry pan KaxXanu frying pan, a flat cooking vessel KaxXanu frying pan, a flat cooking vessel KaxXanu frying pan, a flat cooking vessel KaxXanu fried fried KaxAnak fried fried KaxAnak fried something fried KaxAnd fried something fried KaxAnd fry to fry for fry on frie in frying pan KaxAnd fry to fry for frow friend fried KaxAnd fry to fry for fry on frie in frying pan KaxAnd fry to fry for fry for fry for fry KaxAnd	Kwakwala	English	Expanded
kawayu knife knife knife Kawayu knife any knife Kawayu knife any knife Kaxalau knife any knife Kaxalau fry fry fry pan KaxAanu pan fry pan KaxAanu cooking frying pan, a flat cooking vessel KaxAanu fried fried KaxAa fried fried from the fried fried KaxAa fried fried from the fried fried KaxAa fried fried K	k awasila	to	to make inside dried fish
kawayu knife anyknife kaxalaga crow crow kaxalaga crow crow kaxalanu fry fry fry an kaxalanu pan fry gen kaxalanu cooking frying pan, a flat cooking vessel kaxalanu frying fring pan, a flat cooking vessel kaxalanu fry to fry on fire in frying pan kaxalanu fry to fry on fire in frying pan kaxalanu fry to fry on fire in frying pan kaxalanu fry to fry on fire in frying pan kaxalanu fry to serve to back down to come down kaxalanu serve to take on tray to serve kaxalayu serve to take on tray to serve kaxalayu serve to serve (something to eat) kayucam nothing nothing kayucam nothing nothing kalanu serve to serve (something on stove kalanu serve baked anything baked kalanu serve baked anything baked kalanu serve to roast pan kalanu frait froast pan kalanu frait froast pan kalanu singisher ingifinger kadalawi kingisher kadalawi kingi	kawasħux	dried	it is going to be dried salmon
kaXelaĝa crow crow kaXAanu fry rry pan kaXAanu pan fry pan kāxAanu cooking frying pan, a flat cooking vessel kāxAanu fried fried kāxAarakw fried something fried kaxAand fry to fry kaxAand fry to fry on fire in frying pan kaxAid fry to fry on fire in frying pan kaxAid back to back down, to come down kaxAid come to back down, to come down kaxAid back to back down kaxAid come to back down kaxAid to to serve (something to eat) kaxAidayu take on tray to serve kaxAidayu take on tray to serve	kawayu	knife	knife
kaxAanu fry fry pan kaxAanu pan fry pan kaxAanu pan fry pan, a flat cooking vessel kaxAanu frying frying pan, a flat cooking vessel kaxAanaw fried fried kaxAanaw fried something fried kaxAand fry to fry on fire in frying pan kaxArd fry to fry on fire in frying pan kaxArd fry to tak down, to come down kaxArd back to back down kaxArd come to take on tray to serve kaxArd to take on tray to serve kaxArd to take on tray to serve kaxYid serve to take on tray to serve kaxYid serve to take on tray to serve kaxYid serve to stake on tray to serve kaxYid serve to stake on tray to serve	kawayu	knife	any knife
kax\anu pan fry pan fry pan k\ax\anu cooking frying pan, a flat cooking vessel k\ax\anu frying frying pan, a flat cooking vessel k\ax\anu fried fried fried fried k\ax\and fried fried fried k\ax\and fried fried k\ax\and fried fried something fried k\ax\and fry to fry for five in frying pan k\ax\and fry to fry on fire in frying pan k\ax\and fry to fry on fire in frying pan k\ax\and fry to fry on fire in frying pan k\ax\and fry to back down, to come down k\ax\and fry to back down for the come for the come from the come	kažəlağa	crow	crow
kāxĀanu frying frying pan, a flat cooking vessel kāxĀanu frying frying pan, a flat cooking vessel kāxĀanu fried fried fried kāxĀa?akw fried something fried kāxĀa?akw fried something fried kāxĀa?akw fried something fried kāxĀa?akw fried something fried kāxĀand fry to fry to fry kaxĀand fry to fry to fry pan kaxĀrid back to back down, to come down kāxĀrid come to back down, to come down kāxĀrid serve to take on tray to serve kāxĀridayu serve to take on tray to serve kāxĀridayu serve to serve (something to eat) kāxĀridayu serve to serve (something on stove kāxĀridayu baked anything baked sarything baked kāraĀridayāci pan roast pan roast pan kāraĀridayāci pan roast pan kāraĀridayāci pan roast pan kāraĀridayāci kingfisher kingfisher kingfisher kāraĀridayu scissors kādalawi kingfisher kingfisher kāraĀridayāci ingfinger ingfinger ingfinger kāraĀridayāci packer packer (for fish) kāraĀridayāci packer kāraĀridayāci packer packer (for fish) kāraĀridayāci packer packer (for fish) kāraĀridayāci packer kāraĀridayāci packer packer (for fish) kāraĀridayāci packer kāraĀridayāci packer packer (for fish) kāraĀridayāci packer packer	kaxĭanu	fry	fry pan
kàx\anu frying rying pan, a flat cooking vessel kax\and yakw fried fried fried kax\and fried fried fried kax\and fry to fry kax\and fry to fry to fry on fire in frying pan kax\and fry to back down, to come down kax\ind come to back down kax\ind come to kax\ind come to to keen tray to serve kax\ind come to kax\ind come	kaxňanu	pan	fry pan
kax\a2ak\a2ak\a2ak\a2ak\a2ak\a2ak\a2ak\a	káxňanu	cooking	frying pan, a flat cooking vessel
kàxAa2akw fried something fried kaxAand fry to fry kaxAnd fry to fry kaxArold fry to fry on fire in frying pan kaxArold back to back down, to come down kaxYid come to back down kaxYidyu serve to take on tray to serve kaxYit serve to take on tray to serve kayucem nothing nothing karya stove something on stove karyabwakw baked anything baked karyabudaraci pan roast pan karyabudaraci roast pan roat pan karyabudaraci roast pan roat pan	kảxňanu	frying	frying pan, a flat cooking vessel
kaxAənd fry to fry to fry to fry to fry to fry to fry on fire in frying pan kaxAənd fry to fry to fry on fire in frying pan kaxAid back to back down, to come down kaxAid come to back down to come down kaxAidayu serve to take on tray to serve kaxAidayu take to take on tray to serve kaxAidayu serve (something to eat) the fraid take to take on tray to serve kaxAidayu to take to take on tray to serve kaxAidayu to take to take on tray to serve kaxAidayu to take to take on tray to serve kaxAidayu anything baked anything baked anything baked kaidayadaid pan roast pan kaidayadaid roast pan kaidayadaid roast pan kaidayu scissors scissors scissors kadalawi kingfisher kingfisher kingfisher kadalawi kingfisher kingfisher ringfinger sandpiper sandpiper sandpiper sandpiper sandpiper sandpiper sandpiper kadalawi kingfisher kingfisher kingfisher kingfisher kingfisher kadalawi packer packer (for fish) kaka stretcher kagadi packer packer (for fish) kagadi packer	kaxλaʔak ^w	fried	fried
kax\u00e4nd fry to fry on fire in frying pan kax\u00e7id back to back down, to come down kax\u00e7id back to back down (accome to back down kax\u00e7idayu serve to take on tray to serve kax\u00e7idayu take to serve (something to eat) ka\u00e7abavak\u00e7idayu take to serve (something to eat) ka\u00e7abavak\u00e7 bavak\u00e7 ka\u00e7abavak\u00e7abavavak\u00e7abavavak\u00e7abavavak\u00e7abavavak\u0	káxλaʔakw	fried	something fried
kax?id back to back down, to come down kax?id come to back down kax?idayu serve to take on tray to serve kax?idayu take to take on tray to serve kax?it serve to serve (something to eat) kay.ucem nothing nothing ka?abuda?aci stove something on stove ka?abuda?aci pan roast pan ka?abuda?aci tub tub kabayu scissors scissors kadalawi kingfisher kingfisher kadaka sandpiper sandpiper kedaci packer packer (for fish) kagaci packer packer (for fish) kakafigan coffee I'm sipping coffee kakafigan sipping I'm sipping coffee kakafigan sipping I'm skunk skunk cabbage kaka?uk'' skunk skunk cabbage skaka?uk'' skunk skunk cabbage	kaxðand	fry	to fry
kax?id come to back down kax?idayu serve to take on tray to serve kax?idayu take to take on tray to serve kax?it serve to serve (something to eat) kax?it serve to serve (something to eat) kayucem nothing nothing ka?a stove something on stove ka?abdaya stove something on stove ka?abdaya baked anything baked ka?abdaya sand pan ka?abi tub tub kabayu scissors scissors kadalawi kingfisher kingfisher kedalsa sandpiper sandpiper kedalsa sandpiper singfinger kedackiani ringfinger ringfinger kegadi skin skin stretcher keğağu oar oar kedarili packer packer (for fish) kegağu oar l'm sipping coffee kakafigan si	kaxiand	fry	to fry on fire in frying pan
kax?idayu serve to take on tray to serve kax?it serve to serve (something to eat) kay.com nothing nothing ka?a stove something on stove ka?abwakw baked anything baked ka?abuda?aċi pan roast pan ka?aci tub tub ka?abuda?aċi tub tub ka?abuda?aċi ka?abuda?aċi kingfisher kingfish	kax?id	back	to back down, to come down
kax?idayu take to take on tray to serve kax?it serve to serve (something to eat) kayucəm nothing nothing ka'a stove something on stove ka?abəwakw baked anything baked ka?abuda?aci pan roast pan ka?abuda?aci tub tub kabayu scissors scissors kədəlawi kingfisher kingfisher kədəlsa sandpiper sandpiper kəgaci packer packer (for fish) kəğayu oar oar kəkafigan coffee I'm sipping coffee kəkafigan sipping I'm sipping coffee kəkarawkw skunk skunk cabbage kəkarawkw Skunk skunk cabbage kəkarawkw Skunk skunk cabbage kəkarawkw Skunk shake to shake something out osmething kəlala scared something to bought kəlam sipping tongue sander something into something kəlala scared something to bought kəlam tongue tongue tongue something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to eat) to steve (something to be scared of to longue to something to bought	kax?id	come	to back down
kax?it serve to serve (something to eat) kayucam nothing nothing ka?a stove something on stove ka?abwakw baked anything baked ka?abuda?aċi pan roast pan ka?abuda?aċi tub tub kabayu scissors scissors kadalawi kingfisher kingfisher kadalawi ringfinger ringfinger kagaċi skin skin stretcher kagaċi packer packer (for fish) kagaòi packer kagaċi packer lim sipping coffee kakafigan coffee lim sipping coffee kakafigan sipping lim sipping coffee kakafigan sipping lim sipping coffee kakarawkw skunk skunk cabbage kaka?ukw Skunk skunk cabbage kaka?ukw Skunk skunk cabbage kaka?ukw Skunk shake to shake something into something kada scared something to be scared of kalam scared something to be scared of kalam tongue tongue	kax?idayu	serve	to take on tray to serve
kayucam nothing nothing something on stove ka?àbawakw baked anything baked ka?abuda?aċi pan roast pan ka?abuda?aċi tub tub kabayu scissors scissors kadəlawi kingfisher kingfisher kadəlawi ringfinger ringfinger kagaċi skin skin stretcher kagaċi packer packer (for fish) kagaċi packer (for fish) ka	kax?idayu	take	to take on tray to serve
kaʔa stove something on stove kaʔabowakw baked anything baked kaʔabudaʔaċi pan roast pan kaʔabudaʔaċi tub tub kabayu scissors scissors kadelawi kingfisher kingfisher kadelsa sandpiper sandpiper kedexàani ringfinger ringfinger kagaċi packer packer (for fish) kagayu oar oar kakaligan coffee I'm sipping coffee kakafigan sipping I'm sipping coffee kakaʔawkw skunk skunk cabbage kakaʔukw Skunk skunk cabbage kakaʔukw Skunk skunk cabbage kakaʔukw Skunk skunk cabbage kakarukw Skunk sakaruk cabbage kakarukw Skunk cabbage kakarukw Skunk sakaruk	kax?it	serve	to serve (something to eat)
ka?ábəwakw baked anything baked ka?abuda?aċi pan roast pan ka?abuda?aċi roast roast pan ka?abuda?aċi tub tub kabayu scissors scissors kadalawi kingfisher kingfisher kedəxàani ringfinger ringfinger kedəxàani ringfinger ringfinger kedəxàani row to row kakafigan coffee I'm sipping coffee keka?awkw skunk skunk cabbage kaka?ukw skunk skunk cabbage kaka?ukw Skunk skunk cabbage kəka?ukw Skunk shake to shake something out (eg. A blanket) kela katela waitress kətela waitress kətela waitress kətela scared scared kelam tongue tongue kəlam something bought	kayucəm	nothing	nothing
ka?abuda?aċi pan roast pan ka?abuda?aċi tub tub tub kabayu scissors scissors kadalawi kingfisher kingfisher kadasa sandpiper sandpiper kedaxċani ringfinger ringfinger kagaċi packer packer (for fish) kagaċi packer row to row kakafigan coffee I'm sipping coffee kakafigan sipping I'm sipping coffee kakarawkw skunk skunk cabbage kakarawkw shakarawkw shakarawkarawkw shakarawkarawkw shakarawkarawkw shakarawkarawkw shakarawkarawkarawkarawkarawkarawkarawkar	ka?a	stove	something on stove
ka?abuda?aci roast roast pan ka?aci tub tub kabayu scissors scissors kadalawi kingfisher kingfisher kadalawi ringfinger sandpiper kadasa sandpiper sandpiper kadasa skin skin stretcher kagaci skin skin stretcher kagaci packer packer (for fish) kagayu oar oar kaka row to row kakafigan coffee I'm sipping coffee kakafigan sipping I'm sipping coffee kakarawkw skunk skunk cabbage kakarawkw skunk skunk cabbage kaka?ukw Cabbage Skunk cabbage kaka?ukw Skunk skunk cabbage kaba shake to shake something out (eg. A blanket) kata shake to shake something into something katicola shake to shake something into something katicola soared scared kalam scared something to be scared of kalam tongue tongue kalwanam bought	ka?ábəwak ^w	baked	anything baked
kaʔaċi tub tub kabayu scissors scissors kedelawi kingfisher kingfisher kadelsa sandpiper sandpiper kedexċani ringfinger ringfinger kegaċi skin skin stretcher kegaċi packer packer (for fish) kegayu oar oar kaka row to row kekafigan coffee I'm sipping coffee kekakaʔawkw skunk skunk cabbage kekaʔaukw skunk skunk cabbage kekaʔaukw Skunk skunk cabbage kekaʔaukw Skunk skunk cabbage kekaʔukw Skunk skunk cabbage kekaʔukw Skunk skunk cabbage kekaʔukw to shake something out (eg. A blanket) kela shake to shake something into something kelcola shake to shake something into something kelcola waitress kelela waitress kelela scared scared kelem scared something to be scared of kelem tongue tongue	ka?abuda?aċi	pan	roast pan
kebayu scissors scissors kedalawi kingfisher kingfisher kedaka sandpiper sandpiper kedaxcani ringfinger ringfinger kegaci skin skin stretcher kegaci packer packer (for fish) kegayu oar oar kekara row to row kekafigan coffee I'm sipping coffee kekarawkw skunk skunk cabbage kekarawkw skunk cabbage kela shake to shake something out (eg. A blanket) kela shake to shake something into something kelcia to shake something into something kelcia waitress kelala scared scared kelem scared scared kelem tongue tongue kelwanem bought	ka?abuda?aċi	roast	roast pan
kedelawi kingfisher kingfisher kedelsa sandpiper sandpiper kedexcani ringfinger ringfinger kegaci skin skin stretcher kegaci packer packer (for fish) kegadyu oar oar kekaka row to row kekafigan coffee I'm sipping coffee kekafigan sipping I'm sipping coffee keka?awkw skunk skunk cabbage keka?ukw skunk skunk cabbage keka?ukw Skunk skunk cabbage kela shake to shake something out (eg. A blanket) kela shake to shake something into something kel-cola shake to shake something into something kel-dola waitress waitress kel-la scared scared kel-la scared something to be scared of kel-lam tongue tongue kel-lam tongue tongue	ka?aċi	tub	tub
kedexcani ringfinger ringfinger ringfinger kedexcani kin skin stretcher kegaci skin skin stretcher kegaci packer packer (for fish) kegayu oar oar keka row to row kekafigan coffee I'm sipping coffee kekafigan sipping I'm sipping coffee kekarawkw skunk skunk cabbage kekaraukw cabbage Skunk cabbage kekaraukw Skunk skunk cabbage kekaraukw Skunk skunk cabbage kekaraukw Skunk skunk cabbage kekaraukw to shake something out (eg. A blanket) kela xe ğwadəm shake to shake something into something kelcola to to shake something into something kelela waitress kelela scared scared kelem tongue tongue kelwanəm	kəbayu	scissors	scissors
kedexcani ringfinger ringfinger kegaci skin skin skin stretcher keğaci packer packer packer (for fish) kegayu oar oar keka row to row kekafigan coffee I'm sipping coffee kekafigan sipping I'm sipping coffee kekarawkw skunk skunk cabbage kekaravkw Skunk skunk cabbage skala Skunk skunk cabbage skunk Skunk cabbage skunk Skunk cabbage skunk Cabbage Skunk Cabbage skunk cabbage skunk Skunk skunk cabbage skunk Skunk cabbage skunk Skunk cabbage skunk Skunk Cabbage skunk Skunk Skunk Cabbage skunk Skunk Cabbage skunk Cab	Ŕədəlawi	kingfisher	kingfisher
kegaci skin skin stretcher kegaci packer packer packer (for fish) kegayu oar oar keka row to row kekafigan coffee I'm sipping coffee kekafigan sipping I'm sipping coffee kekarawkw skunk skunk cabbage kekarawkw skunk cabbage kekarawkw shake to shake something out (eg. A blanket) keta xe gwadem shake to shake something into something ketacola shake to shake something into something ketacola to to shake something into something ketacola waitress waitress ketala scared scared kelem scared something to be scared of kelem tongue tongue kelwanem bought something bought	kədəlsa	sandpiper	sandpiper
keğaci packer packer (for fish) kegayu oar oar keka row to row kekafigan coffee I'm sipping coffee kekafigan sipping I'm sipping coffee keka?awkw skunk skunk cabbage keka?awkw skunk skunk cabbage keka?ukw Cabbage Skunk Cabbage keka?ukw Skunk skunk cabbage kela shake to shake something out (eg. A blanket) kela shake to shake nuckleberries kelöola shake to shake something into something kelöola to to shake something into something kelela waitress waitress kelela scared scared kelem scared something to be scared of kelem tongue tongue kelwanem bought something bought	kedəxcani	ringfinger	ringfinger
kegåyuoaroarkekarowto rowkekafigancoffeeI'm sipping coffeekekafigansippingI'm sipping coffeekeka?awkwskunkskunk cabbagekeka?ukwskunkskunk Cabbagekeka?ukwCabbageSkunk Cabbagekeka?ukwSkunkskunk cabbagekelashaketo shake something out (eg. A blanket)kelashaketo shake huckleberrieskelölashaketo shake something into somethingkelelawaitresswaitresskelelawaitresswaitresskelemscaredscaredkelemtonguetonguekelwanemboughtsomething bought		skin	skin stretcher
kəka row to row kəkafigan coffee I'm sipping coffee kəkafigan sipping I'm sipping coffee kəkafayankw skunk skunk cabbage kəkafyukw skunk Skunk cabbage kəkafyukw Cabbage Skunk Cabbage kəkafyukw Skunk skunk cabbage kəkafyukw Skunk skunk cabbage kəkafyukw Skunk skunk cabbage kəfafyukw Skunk skunk cabbage kəfafyukw Shake to shake something out (eg. A blanket) kəfafyafyafyafyafyafyafyafyafyafyafyafyafy	kəğaci	packer	packer (for fish)
kəkafigan sipping l'm sipping coffee kəkafigan sipping l'm sipping coffee skunk skunk cabbage kəkafıdırı skunk skunk cabbage kəkafıdırı cabbage skunk cabbage kəkafıdırı cabbage skunk cabbage kəkafıdırı cabbage skunk cabbage kəkafıdırı shake shake to shake something out (eg. A blanket) kəfa xe ğwadəm shake to shake something into something kəfcola shake to shake something into something kəfcola to to shake something into something kəfcola waitress waitress kəfəla scared scared scared something to be scared of kələm tongue tongue kəlwanəm bought something bought	kəgayu	oar	oar
kekafigan sipping I'm sipping coffee keka?awkw skunk skunk cabbage keka?ukw skunk skunk cabbage keka?ukw Cabbage Skunk Cabbage keka?ukw Skunk skunk cabbage keka?ukw Skunk skunk cabbage keka?ukw Skunk skunk cabbage kela shake to shake something out (eg. A blanket) kela xe gwadem shake to shake huckleberries kelcola shake to shake something into something kelcola to to shake something into something kelela waitress waitress kelela scared scared kelem scared something to be scared of kelem tongue kelwanem bought something bought	keka	row	to row
kəka?awkwskunkskunk cabbagekəka?ukwskunkskunk cabbagekəka?ukwCabbageSkunk Cabbagekəka?ukwSkunkskunk cabbagekəlashaketo shake something out (eg. A blanket)kəla xe ğwadəmshaketo shake huckleberrieskəlcolashaketo shake something into somethingkəlcolatoto shake something into somethingkəlawaitresswaitresskələlascaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kəkafigan	coffee	I'm sipping coffee
kəka?ukwskunkskunk cabbagekəka?ukwCabbageSkunk Cabbagekəka?ukwSkunkskunk cabbagekəłashaketo shake something out (eg. A blanket)kəła xe ğwadəmshaketo shake huckleberrieskəłċolashaketo shake something into somethingkəlċolatoto shake something into somethingkelelawaitresswaitresskələlascaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kəkafigan	sipping	I'm sipping coffee
Kəka?ukwCabbageSkunk Cabbagekəka?ukwSkunkskunk cabbagekəłashaketo shake something out (eg. A blanket)kəła xe ğwadəmshaketo shake huckleberrieskəłcolashaketo shake something into somethingkəłcolatoto shake something into somethingkelelawaitresswaitresskələnscaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kaka?awk ^w	skunk	skunk cabbage
KəkaʔukwSkunkskunk cabbagekəłashaketo shake something out (eg. A blanket)kəła xe ğwadəmshaketo shake huckleberrieskəłċolashaketo shake something into somethingkəłċolatoto shake something into somethingkelelawaitresswaitresskəłəlascaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kéa?uk ^w	skunk	skunk cabbage
Kełashaketo shake something out (eg. A blanket)Keła xe ğwademshaketo shake huckleberriesKełcolashaketo shake something into somethingKełcolatoto shake something into somethingkelelawaitresswaitressKełelascaredscaredkelemscaredsomething to be scared ofkelemtonguetonguekelemtonguetonguekelemsomething bought		Cabbage	Skunk Cabbage
kəła xe ğwadəmshaketo shake huckleberrieskəłċolashaketo shake something into somethingkəłċolatoto shake something into somethingkelelawaitresswaitresskəłəlascaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kəka?ukw	Skunk	skunk cabbage
kəłċolashaketo shake something into somethingkəłċolatoto shake something into somethingkelelawaitresskəłəlascaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	keła	shake	to shake something out (eg. A blanket)
Kełdolatoto shake something into somethingkelelawaitresswaitresskełelascaredscaredkełelascaredscaredkelemscaredsomething to be scared ofkelemtonguetonguekelwanemboughtsomething bought	kəła xe gwadəm	shake	to shake huckleberries
kelelawaitresswaitresskəłəlascaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kəłċola	shake	to shake something into something
kələlascaredscaredkələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kełcola	to	to shake something into something
kələmscaredsomething to be scared ofkələmtonguetonguekəlwanəmboughtsomething bought	kelela	waitress	waitress
Kelemtonguetonguekelwanemboughtsomething bought	kəłəla	scared	scared
kəlwanəm bought something bought	kələm	scared	something to be scared of
	kələm	tongue	tongue
kəlwilas grocery store store, grocery store	kəlwanəm	bought	something bought
	kəlwilas	grocery	store, grocery store

Kwakwala	English	Expanded
kəlwilas	store	store, grocery store
kəlxsəm	circle	circle
kəlxwa	buy	to buy
Ŕəlێwi	urinate	urinate (men)
kəlx?id	car	to go by a car
kəmta	sort	to sort the berries from the leaves
kəmtit	notch	to notch something
kənayu	net	dip net
kənċa	game	stick guessing game
kənċa	stick	stick guessing game
kənut	chiton	giant chiton
k ənwis	crab	giant rock crab
kəpənayi	clothespin	clothespin
kəģi	embrace	hug, embrace
kəģi	hug	hug, embrace
kəpi	cut	cut with scissors
kəpi	scissors	cut with scissors
kəqwit	Knight	place in Knight Inlet "little trees on ridge"
kəspuli	Current	Red Flowering Current
kəspuli	Red	Red Flowering Current
kəta	mat	make a mat of cedar bark
kétela .	net	net fish traps
kətkədis	racks	racks for drying crushed berries
ketkedis	drying	drying rack
kətkədis	drying	drying rack
kəxsəmsəwənxəxgən qenakwəlił	hit	I was hit by a car while I was walking
kəxsəmsəwənxəxgən qenakwəlił	walking	I was hit by a car while I was walking
kəxwa	suck	suck on bone
kice?əmx ?ix?igən yəlkwi?x	injury	my injury is not better
kigayu	oar	oar
kikw	carving	totem pole, Indian carving
Ŕik ^w	pole	totem pole. Indian carving
kikw	totem	totem pole
kiλa	fish	to net a fish
kiλa	net	to net fish
kiλa	net	to net fish, to reach out with something and bring it closer
kiłklyendayu	can	can opener
kiłklyandayu		-
kisən	not	can opener I'm not
kiλaći	boat	boat that uses nets for fishing
kiλəm		5
kiλəm	net	net for fish
	net	
kos ἀολοινών	doesn 't	he doesn't know anything
kos ?is ἀολəcuxw	nothing	there is nothing that he can't do
kosa?a	not	were it not?
Kosdən	not	I have not been
kosəs	not	do you not have

Kwakwala	English	Expanded
kosťanu?xw	had	we had no
kosťanu?xw	no	we had no
kudaboy	keel	keel of boat, magazine rifle clip
kudaći	canned	canned salmon
kudaći	salmon	canned salmon
kudaci	canned	canned salmon, fish box
kuduboy	clip	keel of boat, magazine rifle clip
kudzəłcəmd	shaved	scalp shaved
kudzəłco	shave	shave armpit
kůdzika	Parson	Parson Bay
kukəg wənulis	Bowens	Bowens Bay (name describes the steep rock walls of a little bay in the bay)
kukola	gillnet	gillnet
kukwa?u?	middle	middle bone in salmon
kukwəla 💮	bracelet	bracelet, purse seine rings
kukwəla	rings	bracelet, purse seine rings
kukwəmł	grouse	grouse
kúludəs	little	little island in Hanson Group "place that has porpoise"
kuluta	porpoise	porpoise
kúlux ^w	smoked	smoked fish
kumaći	clams	dried clams
kuqwa	break	to break
kuďwəxu	break	to break long object (eg. Handle or neck)
kusa	shave	shave
kusañənñəxə yuduxwcaqelañə	shave	I will shave at 3 o 'clock
kusalož	shave	he is going to shave
kusaxdən həxə yudux wcaqela	shaved	I shaved at 3 o 'clock
kusəla	scraping	scraping motion
kusi\u00e4ən\u00e4ə\u00e4ə\u00e4o	shave	I will shave at 3 o 'clock
kusiňož	shave	he is going to shave
kuta	suspect	suspect
kutəla	salmon	salmon
kutisəla	clip	clip magazine rifle
kutisəla	rifle	clip magazine rifle
kuxwa	fold	to fold
kužwsiswələn	broke	I broke my leg (previously)
kužwsiswełen	leg	I broke my leg
kuxwsis?idən	broken	I have broken my leg
kužwsis?idən	leg	I have broken my leg
kuxwsis?idu?łen	broke	I broke my leg
kuxwsis?idu?łən	leg	I broke my leg
kužw?id	break	break
kužw?igən	broken	my leg is broken
kuxw?igən gugwəyuxw	leg	my leg is broken
kuyayu	razor	razor, shaver
kuyayu	shaver	razor, shaver
kwaćo	sit	to sit in something such as an armchair
kwaga?ałəxs	sitting	to be in process of sitting down in canoe

kwagulh kwagulh kwagulh kwagual kwakasola cry cry, everybody is crying kwakasola cry cry, everybody is crying kwakawala language language of the Fort Rupert people kwakawala people landuage full fort Rupert people landuage of the Fort Rupert people kwakawala people landuage of the Fort Rupert people landuage of the Fort Rupert people landuage of the Fort Rupert people kwakawala people landuage of the Fort Rupert people landuage of the Fort Rupert people kwakawala bunkhouse landuage of the Fort Rupert people landuage of the Fort Rupert	Kwakwala	English	Expanded
k*aksola cry cy, everybody is crying k*aksola cry cy, everybody is crying language language language of the Fort Rupert people k*ak*aksola people language of the Fort Rupert people k*ak*aksola people language of the Fort Rupert people k*ak*aksola people language of the Fort Rupert people k*aksola bedroom bedroom, bunkhouse k*alaci bunkhouse bedroom, bunkhouse bedroom, bunkhouse k*alatian lying lm lying down k*asaksa push push pushing cry cry, I'm crying k*asa push push push push push push push push	kwagili l	sit	sit down
kwakwala language language of the Fort Rupert people kwakwala people language of the Fort Rupert people kwakwala people language of the Fort Rupert people kwakwala people language of the Fort Rupert people kwakwala planted something planted something planted kwalaci bedroom bedroom, bunkhouse kwalaci bunkhouse bedroom, bunkhouse kwalaci bunkhouse poorn, bunkhouse poorn, bunkhouse kwalaci bunkhouse poorn,	1	people	the Fort Rupert people
kwakwala people language of the Fort Rupert people kwakwakuma planted something planted something planted something planted language of the Fort Rupert people kwalaci bedroom bedroom, bunkhouse kwalaci bunkhouse bedroom, bunkhouse language of the Fort Rupert people walaci bunkhouse bedroom, bunkhouse language of lang	kwakasola	cry	cry, everybody is crying
kwakwa makwakwa planted something planted kwalaci bedroom bedroom, bunkhouse kwalaci bunkhouse pushing lim lying dwn kwasan cry cry, Im cying cry, Im cying cry, Im cying cry, Im cying push pushing kwasaw push pushing kwasawi cry cry, lim cying walley kwasawi valley walley bewen two mountains kwatawi walley walley bewen two mountains kwatawi / lahan hanaha laka kwatawi hunting lim going hunting in the valley kwatawi / lahan hanaha laka kwatawi hunting lim going hunting in the valley kwatawi / lahan hanaha laka kwatawi kwawawa siingsby Slingsby Channel kwaxala smoke smoke smoke kwaxala smoke smoke smoke kwaxala siit to sit on branch cedar red cedar red cedar kwaxawi sit to sit on branch cedar red cedar kwaxawi sit to sit in canoe sit to sit on canoe kwaxawi sit to sit in canoe kwaxawi sit to sit in canoe kwaxaya stool stool kwaxaya stool stool kwaxaya stool stool kwaxaya stool stool kwaxaya sit sit sit something to sit on kwayas stool stool kwaxaya sit sit sit something to sit on kwayasa stool stool kwayayas stool stool kwayayas stool stool kwayayas stool stool kwayayas sitting lim sitting down kwayaehan pull to pull out something, to tweeze kwalakaya pluck we are going to pluck kwalakayan pluck? are you going to pluck kwalakayan pluck lim going to pluck kwalakayan pluck hershe'it is going to pluck	kwakwala	language	language of the Fort Rupert people
kwalači bedroom bedroom, bunkhouse kwalači bunkhouse bedroom, bunkhouse kwalači bunkhouse bedroom, bunkhouse kwalien lying l'm lying down kwasaša push push pushing kwasaša push push pushsomeone with feet kwasuš cry cry, I'm crying kwasuš cry cry, he 's crying kwatawi valley valley between two mountains kwatawi / laħan hanaÅa la¾a)kwatawi kwatawi / laħan hanaÅa la¾a)kwatawi hunting l'm going hunting in the valley kwatawi / laħan hanaÅa la¾a kwatawi kwatawi / laħan hanaÅa la¾a kwatawi kwatawi / laħan hanaÅa la¾a kwatawi l'm l'm going hunting in the valley l'm going hunting in the valley kwatawi / laħan hanaÅa la¾a kwatawi kwatawi lim lim going hunting in the valley kwatawi / laħan hanaÅa la¾a kwatawi kwaxida's sit sit down kwaxida's sit sit down kwaxida's sit sit down kwaxidu' Red red cedar kwaxiduyas sit lo sit in canoe kwaxiduyas stool stool kwaxiduyas sit sit sit kwayas sit sit sit kwayas sit sit sit kwayas sit something to sit on kwayaelen sitting l'm sitting down kwayaelen sitting landaid, glue bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayae kwalaaaen pluck' are you going to pluck kwalaaaen pluck' are you going to pluck kwalaaaen pluck' are you going to pluck kwalaaaen pluck' l'm going to pluck kwalaaaen pluck' bestevit te going to pluck	kwakwala	people	language of the Fort Rupert people
kwalaći bunkhouse bedroom, bunkhouse kwalilan kying lying lying lying owon pushing wasaxa push pushing lying	kwakwəxuma	planted	something planted
kwaliHan lying l'm lying down kwasaxa push pushing kwasan cry cry, l'm crying kwasi push push pushsmenne with feet kwasi push push push someone with feet kwasi push push someone with feet kwasi push push someone with feet kwasix cry cry, he's crying kwatawi valley valley between two mountains kwatawi laxan hanaxa laxa kwatawi loggers Loggers Bay, hollow between two mountains kwatawi / laxan hanaxa laxa kwatawi l'm l'm going hunting in the valley kwatawi / laxan hanaxa laxa kwatawi l'm l'm going hunting in the valley l'm going to pluck l'm sitting down l'm sitt	kwalaci	bedroom	bedroom, bunkhouse
kwasaka push pushing cry cry, I'm crying kwasi push push someone with feet cry cry, I'm crying kwasi push push someone with feet cry cry, I'm crying push someone with feet cry cry, I'm crying push someone with feet cry cry, I'm crying kwasik cry cry, I'm crying push someone with feet cry cry, I'm crying cry, I'm crying push someone with feet cry ng push someone with feet cry cry, I'm crying push someone with feet crying pus	kwalaci	bunkhouse	bedroom, bunkhouse
kwasi push push someone with feet kwasix cry cry, I'm crying kwasi push push someone with feet kwasix cry cry, he's crying kwatawi valley valley between two mountains kwatawi laan hanaha laxa kwatawi luggers Loggers Bay, hollow between two mountains kwatawi / lahan hanaha laxa kwatawi hunting I'm going hunting in the valley kwatawi / lahan hanaha laxa kwatawi l'm I'm going hunting in the valley kwatawi / lahan hanaha laxa kwatawi l'm I'm going hunting in the valley kwatawi / lahan hanaha laxa kwatawi l'm I'm going hunting in the valley kwatawi lim kwatawa sit losit on branch sit osit on branch lim kwatawa sit losit in canoe kwatawi sit losit on top of something lim kwataya-as sit losit in canoe lim kwatawa sit losit on top of something lim kwataya-as stool stool stool stool stool kwataya-as stool stool stool stool kwataya-as sit lim lim lim going lim lim lim gown lim kwataya-as sit lim lim lim gown lim lim gown lim lim lim gown lim lim lim gown lim lim gown lim lim gown lim lim lim gown lim lim lim gown lim lim gown lim lim lim gown lim lim lim gown lim lim lim gown lim lim lim going to pluck kwalawa lim lim going to pluck lim going to pluck kwalawa lim lim going to pluck lim going to pluck kwalawa lim lim going to pluck lim	kwaliłən	lying	I'm lying down
kwasi	kwasaxa	push	pushing
kwasux cry cry, he's crying kwatawi valley valley between two mountains kwatawi loggers Loggers Bay, hollow between two mountains kwatawi / IaAen hanaÅa Iaxa)kwatawi hunting I'm going hunting in the valley kwatawi / IaAen hanaÅa Iaxa kwatawi I'm I'm going hunting in the valley kwatawi / IaAen hanaÅa Iaxa kwatawi I'm I'm going hunting in the valley kwawe Slingsby Slingsby Channel kwaxala smoke smoke kwaxala smoke smoke kwaxala smoke smoke kwaxida's sit sit down kwaxidawi sit to sit on branch kwaxidawi sit to sit on branch kwaxidawi red cedar kwaxidawi red cedar kwaxia sit to sit in canoe kwaxia sit to sit in canoe kwaxiawi sit to sit on top of something kwaxioya?as stool stool kwaxioya?as stool stool kwaxii sit sit kwaxiaya?as sit something to sit on kwa2elen sitting I'm sitting down kwa2elen sitting he/she is sitting down kwa2elen sitting down kwa2elen sitting he/she is sitting down kwa2elen	kwasən	cry	cry, I'm crying
kwatawi valley valley between two mountains kwatawi kwatawi Loggers Loggers Bay, hollow between two mountains kwatawi / lañan hanaĥa laña)kwatawi hunting I'm going hunting in the valley kwatawi / lañan hanaĥa laña kwatawi I'm I'm going hunting in the valley kwatawi / lañan hanaĥa laña kwatawi I'm I'm going hunting in the valley kwatawi / lañan hanaĥa laña kwatawi I'm I'm going hunting in the valley kwatawi / lañan hanaĥa laña kwatawi I'm I'm going hunting in the valley kwatawi lim going hunting in the valley kwatawi lim going hunting in the valley kwatawi lim going hunting in the valley lim going to pluck kwalañan lim going to pluck lim going to pluck kwalañan lim going to pluck lim going to pluck kwalañan lim going to pluck lim going to pluck kwalañan lim going to pluck lim going	kwasi	push	push someone with feet
kwatawi Loggers Loggers Bay, hollow between two mountains kwatawi / IaAən hanaÅa IaXa kwatawi hunting I m going hunting in the valley kwatawi / IaAən hanaÅa IaXa kwatawi I m I m going hunting in the valley kwatawi / IaAən hanaÅa IaXa kwatawi I m I m going hunting in the valley kwatawi / IaAən hanaÅa IaXa kwatawi I m I m going hunting in the valley kwatawi Silingsby Silingsby Channel kwaxida Smoke Smoke kwaxida Smoke Smoke kwaxida Silingsby Silingsby Channel kwaxida Silingsby Silingsby Channel kwaxida Silingsby Silingsby Channel kwaxida Silingsby Silingsby Channel kwaxida Silingsby Channel kwaxida Silingsby Channel kwaxida Silingsby	kwasux	cry	cry, he's crying
kwatawi / laAən hanaÅa laXa)kwatawi hunting I'm going hunting in the valley kwatawi / laAən hanaÅa laXa kwatawi I'm I'm going hunting in the valley kwawe Slingsby Slingsby Channel kwaxala smoke smoke kwaxala smoke smoke kwaxidə?s sit sit down kwaxidawi sit to sit on branch kwaxidawi sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidawi sit sit sit kwaxii sit siting l'm sitting down kwayelan sitting l'm sitting down kwayelan sitting l'm sitting down kwayelahiawi sitting he/she is sitting down kwayelahiawi bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala kwala kwala kwala kwala pull to pull out something, to tweeze kwala kwala kwala pull to pull out something, to tweeze kwala kwala pulck we are going to pluck kwala kwala kwala pluck we all are going to pluck kwala kw	kwatawi	valley	valley between two mountains
kwatawi / laʎən hanaka laxa kwatawi lim lim going hunting in the valley kwawe Slingsby Slingsby Channel kwaxola smoke smoke kwaxidə?s sit sit down kwaxidə?s sit to sit on branch kwaxida? cedar red cedar kwaxida? Red red cedar kwaxidawi sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidoya?as stool stool kwaxidoya?as stool stool kwaxidoya?as stool stool kwaxidiya?as sit something to sit on kwaxidiya?as sit sit sit sit sit sit something to sit on kwaxidiya?as sit something to sit on kwa?elen sitting lim sitting down kwa?elen sitting lim sit on si	kwatawi	Loggers	Loggers Bay, hollow between two mountains
kwaxela smoke smoke smoke kwaxida?s sit sit down sit to sit on branch kwaxida?s sit to sit on branch kwaxida? Red red cedar red cedar kwaxida? Red red cedar red cedar kwaxida? Red red cedar red cedar kwaxida? Red red cedar kwaxida? Red red cedar kwaxida? Red sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidawi sit sit sit on top of something kwaxidawi sit sit sool kwaxidawi sit sit sit sit sit kwaxidaya?as stool stool kwaxida sit sit sit sit sit kwaxidaya?as sit sit something to sit on kwaxida sit sit something to sit on sitting I'm sitting down kwayaehen sitting I'm sitting down kwayaehen sitting I'm sitting down kwayaehinas home are you at home kwayaehinas home are you at home kwayaehinaw sitting he/she is sitting down kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwala pluck we are going to pluck kwalaxaen pluck? are you going to pluck kwalaxaen pluck? am I going to pluck kwalaxaen pluck I'm going to pluck kwalaxaen pluck pluck he/she/it is going to pluck	kwatawi / laスən hanaʎa laxa)kwatawi	hunting	I'm going hunting in the valley
kwaxela smoke smoke smoke kwaxida?s sit sit down sit to sit on branch kwaxida?s sit to sit on branch kwaxida? Red red cedar red cedar kwaxida? Red red cedar red cedar kwaxida? Red red cedar red cedar kwaxida? Red red cedar kwaxida? Red red cedar kwaxida? Red sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidawi sit sit sit on top of something kwaxidawi sit sit sool kwaxidawi sit sit sit sit sit kwaxidaya?as stool stool kwaxida sit sit sit sit sit kwaxidaya?as sit sit something to sit on kwaxida sit sit something to sit on sitting I'm sitting down kwayaehen sitting I'm sitting down kwayaehen sitting I'm sitting down kwayaehinas home are you at home kwayaehinas home are you at home kwayaehinaw sitting he/she is sitting down kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwala pluck we are going to pluck kwalaxaen pluck? are you going to pluck kwalaxaen pluck? am I going to pluck kwalaxaen pluck I'm going to pluck kwalaxaen pluck pluck he/she/it is going to pluck			
kwaxida?s sit sit down kwaxida?s sit sit down kwaxida?s sit sit down kwaxida?s sit to sit on branch kwaxidu? cedar red cedar kwaxidu? Red red cedar kwaxida?s sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidawi sit sit sit sit sit sit sit sit sit si		I m	I'm going hunting in the valley
kwaxida?s sit sit down kwaxidawi sit to sit on branch kwaxida? cedar red cedar kwaxida? Red red cedar kwaxida? Rit to sit in canoe kwaxidawi sit to sit on top of something kwaxidaya?as stool stool kwaxidaya?as stool stool kwaxidaya?as sit sit kwa?as sit something to sit on kwa?elan sitting I'm sitting down kwa?elahuxw sitting he/she is sitting down kwa?elahuxw sitting he/she is sitting down kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwalaias pluck we are going to pluck kwalaias pluck? are you going to pluck kwalaia?an pluck we all are going to pluck kwalaias pluck i'm going to pluck kwalaias pluck you are going to pluck kwalaias pluck you are going to pluck kwalaias pluck you are going to pluck	kwawe	Slingsby	Slingsby Channel
kwaxAawi sit to sit on branch kwaxAu? cedar red cedar kwaxAu? Red red cedar kwaxAu? Red red cedar kwaxAs sit to sit in canoe kwaxtawi sit to sit on top of something kwaxtoya?as stool stool kwax?i sit sit kwa?as sit sit sit kwa?as sit sit sit kwa?as sit sit something to sit on kwa?as sit sit something down kwa?ashinas home are you at home kwa?ashinas home kwa?ashinas sitting ha/sha is sitting down kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala pull to pull out something, to tweeze kwala pull to pull out something, to tweeze kwalaAanuxw pluck we are going to pluck kwalaAa?an pluck? are you going to pluck kwalaAa?an pluck we all are going to pluck kwalaAa?an pluck l'm going to pluck kwalaAas pluck you are going to pluck kwalaAas pluck you are going to pluck kwalaAas pluck he/she/it is going to pluck	kwaxəla	smoke	smoke
kwaxλu? cedar red cedar kwaxλu? Red red cedar kwaxs sit to sit in canoe kwaxtawi sit to sit on top of something kwaxtoyo?as stool stool kwaxtoyo?as stool stool kwax?i sit sit kwa?as sit something to sit on kwa?elen sitting I'm sitting down kwa?elen sitting I'm sitting down kwa?erhines home are you at home kwa?erhines home are you at home kwa?erhinuxw sitting he/she is sitting down kwa?edayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala pluck we are going to pluck	kwaxidəʔs	sit	sit down
kwaxu? kwaxs sit to sit in canoe kwaxtowi sit to sit on top of something kwaxtoya?as stool stool kwaxtoya?as stool stool kwaxioya?as sit sit kwa?a's sit sit kwa?a's sit something to sit on kwa?elen sitting I'm sitting down kwa?elen sitting I'm sitting down kwa?elen sitting he/she is sitting down kwa?elen kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala kwala pull to pull out something, to tweeze kwala kwala pull to pull out something, to tweeze kwala kwala pluck wa are you going to pluck kwala pluck? are you going to pluck kwala pluck wala are going to pluck kwala pluck l'm going to pluck kwala pluck kwala pluck l'm going to pluck kwala pluck kwala pluck kwala pluck l'm going to pluck kwala kwala pluck kwala plu	k̄waxλ̄awi	sit	to sit on branch
kwaxs sit to sit in canoe kwaxtewi sit to sit on top of something kwaxtoye?as stool stool kwaxtoye?as stool stool kwax?i sit sit kwa?as sit sit sit kwa?as sit something to sit on kwa?elen sitting I'm sitting down kwa?elen sitting he/she is sitting down kwa?elen sitting he/she is sitting down kwa?elen sitting he/she is sitting down kwadayelen sitting he/she is sitting down kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwalaAanuxw pluck we are going to pluck kwalaAaran pluck? are you going to pluck kwalaAaran pluck we all are going to pluck kwalaAaran pluck we all are going to pluck kwalaAaran pluck you are going to pluck kwalaAas pluck you are going to pluck kwalaAas pluck you are going to pluck kwalaAas pluck you are going to pluck	k̄wax̃λu?	cedar	red cedar
kwaxtoyə?as stool stool kwaxtoyə?as stool stool kwaxtoyə?as stool stool kwax?i sit sit kwa?as sit something to sit on kwa?as sit something to sit on kwa?elən sitting I'm sitting down kwa?elən I'm sitting low. kwa?elən I'm siting low. kwa?elən I'm sitting low.	k̄wax̄λ̄uʔ	Red	red cedar
kwaxtoya?as stool stool kwax?i sit sit kwa?as stid sit sit kwa?as stid something to sit on kwa?elan sitting I'm sitting down kwa?elan sitting he/she is sitting down kwa?elan sitting he/she is sitting down kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwalaAanuxw pluck we are going to pluck kwalaAas pluck? are you going to pluck kwalaAa?an pluck we all are going to pluck kwalaAa?an pluck I'm going to pluck kwalaAas pluck you are going to pluck kwalaAas pluck you are going to pluck	kwaxs	sit	to sit in canoe
kwaxtoya?as stool stool kwax?i sit sit sit kwa?às sit something to sit on kwa?elen sitting I'm sitting down kwa?elen' sitting down be/sele sitting down to sit outside (more than one person) bendaid, glue bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue kwalayu bandaid, glue bandaid, glue kwala bandaid, glue bandaid, glue kwala kwala bandaid, glue bandaid, glue kwala bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue kwala bandaid, glue bandaid, glue kwala bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue kwala bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue kwala glue bandaid, glue kwala anuxwa pluck wa are going to pluck kwalaña?en pluck kwalaña?en pluck l'm going to pluck kwalañae pluck l'm going to pluck kwalañae pluck l'm going to pluck kwalañae kwalañae pluck l'm going to pluck	k ^w axtəwi	sit	to sit on top of something
kwax?i sit sit something to sit on kwa?elen sitting I m sitting down kwa?elen sitting home are you at home kwa?eleniuxw sitting he/she is sitting down kwedayu sitting he/she is sitting down kwedayu bandaid bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue bandaid, glue kwela pull to pull out something, to tweeze kwela tweeze to pull out something, to tweeze kwelaxanuxw pluck we are going to pluck we are going to pluck kwelaxarayen pluck? are you going to pluck we all are going to pluck kwelaxarayen pluck we all are going to pluck kwelaxarayen pluck I'm going to pluck I'm going to pluck kwelaxarayen pluck pluck I'm going to pluck kwelaxarayen pluck pluck pluck pluck he/she/it is going to pluck	kwaxtoyə?as	stool	stool
kwa?as sit something to sit on kwa?elan sitting I'm sitting down kwa?elan are you at home kwa?elan sitting he/she is sitting down kwa?elan bandaid bandaid, glue kwela pull to pull out something, to tweeze kwela tweeze to pull out something, to tweeze kwelaAanuxw pluck we are going to pluck kwelaAas pluck? are you going to pluck kwelaAa?en pluck we all are going to pluck kwelaAa?en pluck I'm going to pluck kwelaAas pluck you are going to pluck kwelaAas pluck you are going to pluck	kwaxtoyə?as	stool	stool
kwa?elan sitting I m sitting down kwa?elan home are you at home kwa?elan he/she is sitting down kwa?elan bandaid bandaid, glue kwala glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwalananaw pluck we are going to pluck kwalananaw pluck? are you going to pluck kwalana?en pluck we all are going to pluck kwalana?en pluck I m going to pluck kwalanana pluck you are going to pluck kwalanana pluck you are going to pluck kwalanananananananananananananananananana	kwax?i	sit	sit
kwa?e+ən sitting I'm sitting down kwa?ə+mas home are you at home kwa?ə+muxw sitting he/she is sitting down kwədəs sit to sit outside (more than one person) kwədayu bandaid bandaid, glue kwədayu glue bandaid, glue kwəla pull to pull out something, to tweeze kwəla tweeze to pull out something, to tweeze kwəla tweeze to pull out something, to tweeze kwəlaxanuxw pluck we are going to pluck kwəlaxas pluck? are you going to pluck kwəlaxa?ən pluck we all are going to pluck kwəlaxa?ən pluck I'm going to pluck kwəlaxəs pluck you are going to pluck kwəlaxəs pluck you are going to pluck kwəlaxəs pluck you are going to pluck	kwa?as	sit	something to sit on
kwa?ətməs home are you at home kwa?etmuxw sitting he/she is sitting down kwa?etmuxw sitting he/she is sitting down kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwalaxanuxw pluck we are going to pluck kwalaxas pluck? are you going to pluck kwalaxa?an pluck? we all are going to pluck kwalaxa?an pluck we all are going to pluck kwalaxa?an pluck you are going to pluck kwalaxa?an pluck he/she/it is going to pluck	kwa?ełən	sitting	I'm sitting down
kwa?ełmuxw sitting he/she is sitting down kwaćes sit to sit outside (more than one person) kwadayu bandaid bandaid, glue kwadayu glue bandaid, glue kwala pull to pull out something, to tweeze kwala tweeze to pull out something, to tweeze kwalaxanuxw pluck we are going to pluck kwalaxas pluck? are you going to pluck kwalaxa?an pluck? am I going to pluck kwalaxa?an pluck we all are going to pluck kwalaxa?an pluck you are going to pluck kwalaxa?an pluck he/she/it is going to pluck	kwa?ełən	sitting	I'm sitting down
kwədayu bandaid bandaid, glue kwədayu glue bandaid, glue kwəla pull to pull out something, to tweeze kwəla tweeze to pull out something, to tweeze kwəla anuxw pluck we are going to pluck kwəlaxas pluck? are you going to pluck kwəlaxarən pluck we all are going to pluck kwəlaxarən pluck i'm going to pluck kwəlaxarən pluck you are going to pluck kwəlaxarən pluck we all are going to pluck kwəlaxarən pluck he/she/it is going to pluck	kwa?əłməs	home	are you at home
Śwedayubandaidbandaid, glueŚwelapullto pull out something, to tweezeŚwelatweezeto pull out something, to tweezeŚwelaňanuxwpluckwe are going to pluckŚwelaňaspluck?are you going to pluckŚwelaňa?enpluck?am I going to pluckŚwelaňa?encpluckwe all are going to pluckŚwelaňanpluckI'm going to pluckŚwelaňanpluckI'm going to pluckŚwelaňaspluckI'm going to pluckŚwelaňaspluckyou are going to pluckŚwelaňaspluckhe/she/it is going to pluck	kwa?ełmuxw	sitting	he/she is sitting down
Śwedayugluebandaid, glueŚwelapullto pull out something, to tweezeŚwelatweezeto pull out something, to tweezeŚwelaňanuxwpluckwe are going to pluckŚwelaňaspluck?are you going to pluckŚwelaňa?enpluck?am I going to pluckŚwelaňa?encpluckwe all are going to pluckŚwelaňanpluckI'm going to pluckŚwelaňespluckI'm going to pluckŚwelaňespluckyou are going to pluckŚwelaňavpluckhe/she/it is going to pluck	Ŕ ^w əċəs	sit	to sit outside (more than one person)
kwəlapullto pull out something, to tweezekwəlatweezeto pull out something, to tweezekwəlaλanuxwpluckwe are going to pluckkwəlaλaspluck?are you going to pluckkwəlaλa?ənpluck?am I going to pluckkwəlaλa?əncpluckwe all are going to pluckkwəlaλənpluckI'm going to pluckkwəlaλəspluckyou are going to pluckkwəlaλavpluckhe/she/it is going to pluck	k ^w ədayu	bandaid	bandaid, glue
kwəlatweezeto pull out something, to tweezekwəlaXanuxwpluckwe are going to pluckkwəlaXaspluck?are you going to pluckkwəlaXa?ənpluck?am I going to pluckkwəlaXa?əncpluckwe all are going to pluckkwəlaXənpluckI'm going to pluckkwəlaXəspluckyou are going to pluckkwəlaXaspluckhe/she/it is going to pluck	kwədayu	glue	bandaid, glue
kwəlañanuxwpluckwe are going to pluckkwəlañaspluck?are you going to pluckkwəlaña?ənpluck?am I going to pluckkwəlaña?əncpluckwe all are going to pluckkwəlañanpluckI'm going to pluckkwəlañaspluckyou are going to pluckkwəlañaspluckhe/she/it is going to pluck	k ^w əla	pull	to pull out something, to tweeze
kwəlañanuxwpluckwe are going to pluckkwəlañaspluck?are you going to pluckkwəlaña?ənpluck?am I going to pluckkwəlaña?əncpluckwe all are going to pluckkwəlañanpluckI'm going to pluckkwəlañaspluckyou are going to pluckkwəlañaspluckhe/she/it is going to pluck	ќ ^w əla	tweeze	to pull out something, to tweeze
kwəlañaspluck?are you going to pluckkwəlaña?ənpluck?am I going to pluckkwəlaña?əncpluckwe all are going to pluckkwəlañənpluckI'm going to pluckkwəlañəspluckyou are going to pluckkwəlañuxwpluckhe/she/it is going to pluck	ḱwəlaλanuxw	pluck	-
kwəlaλaʔənpluck?am I going to pluckkwəlaλaʔəncpluckwe all are going to pluckkwəlaλənpluckI'm going to pluckkwəlaλəspluckyou are going to pluckkwəlaλuxwpluckhe/she/it is going to pluck	k ^w əlaλas	•	
kwəlaλa?əncpluckwe all are going to pluckkwəlaλənpluckI'm going to pluckkwəlaλəspluckyou are going to pluckkwəlaλuxwpluckhe/she/it is going to pluck	k̄wəlaλaʔən	•	
kwəlaλənpluckI'm going to pluckkwəlaλəspluckyou are going to pluckkwəlaλuxwpluckhe/she/it is going to pluck	ќ ^w əlaλaʔənc	•	
kwelaλes pluck you are going to pluck kwelaλuxw pluck he/she/it is going to pluck	k̃wəlaλən	•	
kwəlaλuxw pluck he/she/it is going to pluck		E	
		•	
a.aa [p.e.a.mig] [modilo pidomig]	kwəlanuxw	plucking	we are plucking

kwelaxdaxwe?oxw plucking they are plucking are they plucking are they plucking welaxdaxwe?oxw plucking are they plucking are they plucking welaxdaxwe?oxw plucking tweezers weezers weezers weezers weezers weezers weezers plucking lay to lay on flat surface plucking plucking I'm plucking we all are plucking we all are plucking well are plucking hershefit is plucking well are plucking hershefit is plucking well are plucking hershefit is plucking well are plucking hershefit is plucking hershefit is plucking hershefit is plucking hershefit is plucking well are plucker buildhead builhead well-builhead builhead builhead well-builhead builhead builhead builhead well-builhead builhead builhead builhead well-builhead builhead builhead well-builhead builhead well-builhead builhead builhead well-builhead builhead well-builhead builhead well-builhead builhead well-builhead builhead builhead well-builhead builhead builhead builhead well-builhead builhead	Kwakwala	English	Expanded
kwalaxdaxwa plucking they are plucking are they plucking was a they plucking are they plucking tweezers weezers weezers weezers was plucking lay to lay on flat surface plucking plucking I'm plucking we all are plucking we plucking hershefit is plucking was prained his ankle he sprained his ankle he sprained his ankle he sprained his ankle kwalaxwalayia purse purse seining was purse purse seining kwalawalayia purse purse seining was purse purse seining kwalawalayia purse purse seining was purse purse seining kwalawalawalawalawalawalawalawalawalawal	k๎พəlas	plucking	you are plucking
kwalaxdaxwa?noxw plucking are they plucking kwalayu tweezers tweezers tweezers kwaldrawi tueezers tweezers tweezers kwaldrawi lay to lay on flat surface kwaldrawi lay to lay on flat surface plucking l'm plucking l'm plucking we all are plucking kwalanc plucking we all are plucking lie to lie down kwalf lie to lie down plucking he/sheft is plucking kwalf lie to lie down kwalfwisi?nduxw plucking he/sheft is plucking he/sheft is plucking kwalfwisi?nduxw sprained he sprained his ankle kwalfwisi?nduxwidi. faded become/became faded builhead kwandra. builhead builhead kwandra. builhead builhead kwandra. burne to bum something slightly kwandra. burne to bum something slightly kwandra. burne to bum something slightly kwandra. bag bag with draw string kwanta smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta bened to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta bened to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta bened to smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta bened to smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwanta bened to bake bread to smoke to smo	k ^w əlas	plucking?	you are plucking. Are you plucking?
kwelq'awii lay to lay on flat surface kwelq'awii lay to lay on flat surface kwelan plucking I'm plucking kwelanc plucking we all are plucking kwelanc plucking we all are plucking kwelaw plucking hesherit is plucking kwelaw plucking hesherit is plucking kwelawsisp'iduxw plucking hesprained his ankle kwelawsisp'iduxw ankle he sprained his ankle kwelawsisp'iduxw sprained his ankle kwelawsisp'iduxw sprained his ankle kwelawsisp'iduxw sprained his ankle kwelawsisp'iduxw sprained he sprained his ankle kwelawsisp'iduxw sprained he sprained his ankle kwelawsis	k ^w əlaxdaxux ^w	plucking	they are plucking
kvejan plucking I'm plucking I'm plucking kvejan plucking I'm plucking I'm plucking I'm plucking kvejan plucking I'm pluck	kwəlaxdaxwə?oxw	plucking	are they plucking
kwalan plucking I'm plucking we all are plucking kwalanc plucking we all are plucking we all are plucking kwalif lie to lie down hersherit is plucking her	k ^w əlayu	tweezers	tweezers
kwalanc plucking we all are plucking kwalit lie to lie down kwalit lie to lie down kwalit lie to lie down kwalit plucking hesharit is plucking hesharit is plucking kwalixwa plucking hesharit is plucking hesharit is plucking hesharit is plucking kwalixwalixwalixwalixwalixwalixwalixwalix	kwəldzəwi	lay	to lay on flat surface
kˈˈəli kɨ plucking hersherit is plucking her	k ^w ələn	plucking	I'm plucking
kweluxw plucking he/she/it is plucking kwelxwsis7iduxw ankle he sprained his ankle kwelxwsis7iduxw sprained he sprained his ankle kwelxwsis7iduxw sprained he sprained his ankle kwelxwsis7idixw sprained he sprained his ankle kwelxwsis7id faded become/became faded bullhead bullhead bullhead bullhead bullhead kwelmad burn to burn something slightly kwelmad smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwelmid siphon to siphon, to smoke a cigarette, to suck on a straw kwelmid siphon to siphon, to smoke kwelmid siphon to siphon, to smoke kwelmid seine seine boat breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket kwelmidw bread to bake bread kwelmad bread to bake bread kwelmad bread to bake bread kwelmad bread breadbasket breadbowl br	k ^w ələnc	plucking	we all are plucking
kwajkwsis7idukw sprained he sprained his ankle kwajkwsis7idukw sprained bullhead bullhead bullhead bullhead bullhead bullhead bullhead bullhead hullhead bullhead bullhead bullhead burn to burn something slightly kwajma pucker to pucker kwamsa pucker to pucker kwamsassta bag bag with draw string kwajma smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwajma suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwajma suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwajma suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwajma suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwajma suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwajma seine seine boat boat boat boat boat boat boat boat	kwəlił	lie	to lie down
kwejk*vsis?idux** kwejk*v?id faded become/became faded kweyma*a bullhead bullhead kwema*a burn to burn something slightly kwema*a pucker to pucker kwemsa*asta bag bag with draw string kwema*asta bag bag with draw string kwema*a suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwema*a suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwema*a suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwema*a suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwema*a suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwema*a seine boat kwemyaci seine seine boat kwemyaci seine seine boat kwensa bread bread bread bread bread bread bread kwensa bead to bake bread kwensa bread to bake bread kwensam Quinsam Quinsam Village kwenxwa thunder thunder kwenyaci breadbowl breadbowl kwenyaci breadbowl breadbowl kwenyaci breadbowl breadbowl kwessa lungs lightweight lungs kwes lungs lightweight lungs kwessam peel to peel orange kwessam dried light faced, dried herring kwessam dried light faced, dried herring kwessam dried light faced, dried herring kwessam solderer welder, solderer kwestala sticky sticky kwetala sticky sticky kwetala shicky stocky kwetala shicky sticky kwetala shicky stocky kwetala shicky s	k ^w əlux ^w	plucking	he/she/it is plucking
kwaryid faded become/became faded kwama bullhead bullhead kwama bullhead bullhead kwama bullhead bullhead kwama burn to burn something slightly kwama pucker to pucker kwamsa pucker to pucker kwamsawamsaxsta bag bag with draw string kwamta smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamta suck to siphon, to smoke kwamta seine saine boat kwamid seine saine boat kwamigwaci seine saine boat kwamigwaci breadbasket breadbasket bread bread kwansa bake to bake bread kwansa bread to bake bread kwansa bread to bake bread kwansa bread to bake bread kwansa thunder thunder thunder kwanyaci breadbowl breadbowl kwanyaci breadbowl kw	kwəlxwsis?iduxw	ankle	he sprained his ankle
kwamia bullhead bullhead kwamia-sayala purse purse seining kwamia purse purse seining kwamia burn to burn something slightly kwamia pucker to pucker to pucker sewamsawasta bag bag with draw string kwamia smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamia suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwamid siphon to siphon, to smoke kwamid siphon to siphon, to smoke kwamid siphon to siphon, to smoke kwamid seine seine boat kwamid seine seine boat kwamid bread kwansa bread to bake bread kwansa bread to bake bread kwansa bread thunder thunder kwanyaci kwanyaci breadbowl breadbowl breadbowl kwanyaci breadbowl breadbowl breadbowl kwansa scatter scatter seeds around kwas lightweight lightweight lungs kwas lightweight lightweight lungs kwasam dried light faced, dried herring kwasam dried sight faced, dried herring kwasam bench chair, bench kwaxale sight fall down kwaxale bench chair, bench kwaxale light light light went for a walk kwaxalesan kwaxale light light light light went light kwaxalesan bench chair, bench kwaxalesan light light light light light light kwaxalesan light light light light light went light kwaxalesan light light light light light light light light light kwaxalesan light	kwəlxwsis?iduxw	sprained	he sprained his ankle
kwémdzejájala purse purse seining kwémla burn to burn something slightly kwémsa pucker to pucker kwémsa pucker to pucker kwémsa pucker to pucker kwémsa bag bag with draw string kwémta smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwémta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwémta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwémtid siphon to siphon, to smoke kwémtid smoke to siphon, to smoke kwémtid smoke to siphon, to smoke kwémtid smoke to siphon, to smoke kwémtid seine seine boat kwémtid smoke to siphon, to smoke kwémtid smoke to siphon, to smoke kwémtid smoke to siphon, to smoke kwémtid seine seine boat kwémtid seine seine boat kwémtid breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket breadbasket kwénsa bake to bake bread kwénsa bread to bake bread kwénsa bread to bake bread kwénsam Quinsam Quinsam Village kwénsam thunder kwényadi breadbowl breadbowl kwénpelsela scatter scatter seeds around kwés lungs lightweight lungs kwés lungs lightweight lungs kwés lungs lightweight lungs kwésém peel to peel orange kwésém dried light faced, dried herring kwésém dried light faced, dried herring kwésém sticky sticky kwétidaga smoke have a smoke kwétidaga smoke have a smoke kwéxadema chair, bench kwéxadema chair, bench kwéxadelsenAæygen li? qasa kell I fell down when I went for a walk kwéxagelsenAæygen qeńakwelif fell I fell down when I was walking	kwəlxw?id	faded	become/became faded
kvémla burn to burn something slightly kvémsa pucker to pucker kvémsa pucker samsa pucker kvémskvémsaxsta bag bag with draw string kvémta smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kvémta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kvémtid siphon to siphon, to smoke kvémtid smoke to siphon, to smoke kvémtid smoke to siphon, to smoke kvémidid smoke to siphon, to smoke kvémigváci seine seine boat kvémigváci breadbasket breadbasket kvémigváci breadbasket breadbasket kvémisa bake to bake bread kvémsa bread to bake bread kvémsa bread to bake bread kvémsam Quinsam Quinsam Village kvémsam Quinsam Village kvémsváci breadbowl breadbowl kvémpalsala scatter scatter seeds around kvéms lungs lightweight lungs kvéms lungs lightweight lungs kvémse lightweight light lungs kvémsém dried light faced, dried herring kvémsém light light faced, dried herring kvémsém sticky kvéta sticky kvétidaga smoke have a smoke kvémschém bench chair, bench kvémschesonéma bench chair, bench kvémschesonéma li? qasa kalk lell lell down when l went for a walk kvémschéma penakvelii lell lell down when l went for a walk kvémschesonéma penakvelii lell lell down when l went for a walk kvémschesonéma penakvelii lell lell down when l went for a walk	ќ ^w әṁа	bullhead	bullhead
kwėmsa pucker to pucker kwėmsa×sta bag bag with draw string kwėmta smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwėmta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwėmta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwėmtid siphon to siphon, to smoke kwėmtid smoke to siphon, to smoke kwėmtid smoke to siphon, to smoke kwėmtid smoke to siphon, to smoke kwėmidi seine seine seine boat kwenigwaći breadbasket breadbasket kwenigwaći breadbasket breadbasket kwenisa bake to bake bread kwensa bread to bake bread kwensa bread to bake bread kwensa bread to bake bread kwensam Quinsam Village kwenyači breadbowl breadbowl kwenyači breadbowl breadbowl kwenyači breadbowl breadbowl kwesses lightweight lungs kwess lightweight lungs kwescom peel to peel orange kwescom peel to peel orange kwescom dried light faced, dried herring kweskwas bluejay bluejay kwesta sticky sticky kwetidaga smoke have a smoke kwestdama bench chair, bench kwex2elsenAexgen (penakevelit lifell down when I went for a walk kwex2elsenAexgen qenakevelit lifell of lell down when I was walking kwex2elsenAexgen qenakevelit lifell down when I was walking	kwðmdzəðayala	purse	purse seining
kwemskwemsaxsta bag bag with draw string kwemta smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwemta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwemtid siphon to siphon, to smoke kwemtid smoke to siphon, to smoke kwemtid seine seine boat kwemidid breadbasket breadbasket kwemsaci bread bread kwensa bake to bake bread kwensa bake to bake bread kwensa bread to bake bread kwensa bread thunder kwensam Quinsam Quinsam Village kwenswa thunder thunder kwenyaci breadbowl breadbowl kwepslesla scatter scatter seeds around kwes lightweight lings kwes lightweight lings kwes lightweight lings kwesem peel to peel orange kwesem dried light faced, dried herring kwesem light light faced, dried herring kwesem bluejay bluejay kwesta sticky sticky kweta sticky sticky kweta sticky sticky kweta bench chair, bench kwex2elsenAexgen [i? qasa fell lell down when I went for a walk kwex2elsenAexgen qenakwelif fell l fell down when I was walking	kwəmla	burn	to burn something slightly
kwėmta smoke to smoke a cigarette, to suck on a straw kwėmta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwėmta suck to smoke a cigarette, to suck on a straw kwėmtid siphon to siphon, to smoke kwėmtid smoke to siphon, to smoke kwėmtid seine seine boat bread bread kwenigwaći breadbasket breadbasket breadbasket bread kwėnsa bake to bake bread kwėnsa bake to bake bread kwėnsa bread to bake bread kwėnsa bread to bake bread kwėnsam Quinsam Quinsam Village kwėnxwa thunder thunder kwėnyači breadbowl breadbowl kwėnyači breadbowl breadbowl kwėsa lungs lightweight lungs kwės lightweight lungs lightweight lungs kwėsam peel to peel orange kwėsėm dried light faced, dried herring kwėsidaga smoke have a smoke kwėtiadya smoke have a smoke kwėstiadya smoke have a smoke kwėxiami bench chair, bench kwėxials fall fall down ken I went for a walk kwėxialseničas gen in fell I fell down when I went for a walk kwexialseničas gen a walking I fell down when I was walking	kwėmsa	pucker	to pucker
kwėmtid siphon to siphon, to smoke kwėmtid siphon to siphon, to smoke kwėmtid smoke to siphon, to smoke kwėmtid smoke to siphon, to smoke kwėmyači seine seine boat kwenigwači breadbasket breadbasket kwenisw bread bread kwensa bake to bake bread kwensa bread to bake bread kwensa bread to bake bread kwensa Wensam Quinsam Village kwenxwa thunder thunder kwenyači breadbowl breadbowl kwenyači breadbowl breadbowl kwesses lungs lightweight lungs kwes lightweight lightweight lungs kwes lightweight lightweight lungs kwesem peel to peel orange kwesem dried light faced, dried herring kwesem light light faced, dried herring kwesem sticky sticky kweta sticky sticky kweta sticky sticky kwetama bench chair, bench kwexalelsen&avagen li? qasa kwex?elsen&avagen qehakwelił fell I fell down when I went for a walk kwex?elsen&avagen qehakwelił walking I fell down when I was walking	kwəmskwəmsaxsta	bag	bag with draw string
kwamtid siphon to siphon, to smoke kwamtid smoke to siphon, to smoke kwamtid smoke to siphon, to smoke kwamyaci seine seine boat kwanigwaci breadbasket breadbasket kwanikw bread bread kwansa bake to bake bread kwansa bread to bake bread kwansa bread to bake bread kwansam Quinsam Quinsam Village kwanxwa thunder thunder kwanyaci breadbowl breadbowl kwapalsala scatter scatter seeds around kwas lungs lightweight lungs kwas lightweight lightweight lungs kwas ilightweight light faced, dried herring kwasam dried light faced, dried herring kwasam light light faced, dried herring kwasam sticky sticky kwatidaga smoke have a smoke kwatinuxw solderer welder, solderer kwaxama chair chair, bench kwaxama chair chair, bench kwaxalsan ayan li qasa fell I fell down when I went for a walk kwaxalsan ayan and in the siphon walking I fell down when I was walking	k๎พ∂mta	smoke	to smoke a cigarette, to suck on a straw
kwamtid seine seine boat kwanyaci seine seine boat kwanyaci seine seine boat kwanyaci seine seine boat kwanijwaci breadbasket breadbasket breadbasket kwanikw bread bread kwansa bake to bake bread kwansa bake to bake bread kwansa bread to bake bread kwansa Waliasam Quinsam Quinsam Village kwanxwa thunder thunder kwanyaci breadbowl breadbowl breadbowl kwapalsala scatter scatter seeds around kwas lungs lightweight lungs kwas lightweight lightweight lungs kwasam peel to peel orange kwasam dried light faced, dried herring kwasam dried light faced, dried herring kwasam bluejay bluejay bluejay bluejay kwata sticky sticky sticky sticky kwata sticky stoky kwata bench chair, bench kwaxama chair chair, bench kwaxama chair chair, bench kwaxama fell I fell down when I went for a walk kwaxalsamaxama en akanga fell I fell down when I was walking I fell down when I was walking	k๎∾ðmta	suck	to smoke a cigarette, to suck on a straw
kwəmyaci seine seine boat kwənigwaci breadbasket breadbasket kwənikw bread bread kwənsa bake to bake bread kwənsa bread to bake bread kwənsam Quinsam Quinsam Village kwənxwa thunder thunder kwənyaci breadbowl breadbowl kwəpəlsəla scatter scatter seeds around kwəs lungs lightweight lungs kwəs lightweight light faced, dried herring kwəsam dried light faced, dried herring kwəskmə bluejay bluejay kwəta sticky sticky kwètidaga smoke have a smoke kwəxələsənAəxgən li'q qasa walk kwəxələsənAəxgən qenakwəlif fell lown when I was walking kwaxələsənAəxgən qenakwəlif fell lown when I was walking kwaxələsənAəxgən qenakwəlif walking I fell down when I was walking kwaxələsanAəxgən qenakwəlif walking I fell down when I was walking	kwðmtid	siphon	to siphon, to smoke
kwənigwaci breadbasket bread bread kwənikw bread guinsam Village kwənxəm Quinsam Village kwənxəd breadbowl bre	kwðmtid	smoke	to siphon, to smoke
kwənsa bake to bake bread kwənsa bread to bake bread to bake bread kwənsa bread to bake bread kwənsəm Quinsam Quinsam Village kwənsəm Quinsam Village kwənsəm Quinsam Village kwənsəm thunder thunder kwənyaci breadbowl breadbowl breadbowl kwəsəlsala scatter scatter seeds around kwəs lungs lightweight lungs kwəs lightweight lungs lightweight lungs kwəs lightweight lungs kwəsəm peel to peel orange kwəsəm dried light faced, dried herring kwəsəm light light light faced, dried herring kwəsəm bluejay bluejay bluejay kwəta sticky sticky sticky sticky kwətidaga smoke have a smoke kwətinuxw solderer welder, solderer kwəxdəma chair chair, bench kwəxdəma chair chair, bench kwəxdəma kwəxləlsənxəxgən li? qasa fell Ifell down when I went for a walk kwəxəlsənxəxgən qenakwəlif fell Ifell down when I was walking I fell down when I was walking	k ^w əmyaċi	seine	seine boat
kwansa bake to bake bread kwansa bread to bake bread kwansam Quinsam Quinsam Village kwanxwa thunder thunder kwanyaci breadbowl breadbowl kwapelsala scatter scatter seeds around kwas lungs lightweight lungs kwascam peel to peel orange kwasam dried light faced, dried herring kwaskwas bluejay bluejay kwaskwas bluejay bluejay kwata sticky sticky kwata sticky sticky kwatidaga smoke have a smoke kwatorinuxw solderer welder, solderer kwaxadma chair chair, bench kwaxalsanAxagan li? qasa fell leld down when I want for a walk kwaxalsanAxagan qehakwalif fell leld down when I was walking kwaxalsanAxagan qehakwalif fell leld down when I was walking kwaxalsanAxagan qehakwalif walking I fell down when I was walking	kwənigwaći	breadbasket	breadbasket
kwansa bread to bake bread kwansam Quinsam Quinsam Village kwanyaci thunder thunder kwanyaci breadbowl breadbowl kwapelsala scatter scatter seeds around kwas lungs lightweight lungs kwas lightweight lungs kwascam peel to peel orange kwasam dried light faced, dried herring kwasam light light faced, dried herring kwasawa bluejay bluejay kwata sticky sticky kwata sticky sticky kwata sticky solderer kwadama bench chair, bench kwaxalsa bench chair, bench kwaxalsa fell fall down when I went for a walk kwaxalsanaxagan qenakwalif fell I fell down when I was walking kwaxalsa kusunga li Pall down when I was walking kwaxalsanaxagan qenakwalif walking I fell down when I was walking	kwənikw	bread	bread
kwensem Quinsam Quinsam Village kwenxwa thunder thunder kwenyacii breadbowl breadbowl kwepelsela scatter scatter seeds around kwes lungs lightweight lungs kwes lightweight lungs kwescem peel to peel orange kwescem dried light faced, dried herring kwescem light light faced, dried herring kwescem bluejay bluejay kwesce bluejay bluejay kweta sticky sticky kweta sticky sticky kwetinuxw solderer welder, solderer kwexdema bench chair, bench kwexdema chair chair, bench kwex2elsenxexgen li? qasa walk I fell down when I went for a walk kwex2elsenxexgen qenakwelit walking I fell down when I was walking	kwənsa	bake	to bake bread
kwenyaci breadbowl breadbowl kwepolsela scatter scatter scatter seeds around lightweight lungs lightweight lungs lightweight lungs kwescem peel to peel orange kwesem dried light faced, dried herring kwesem light light light faced, dried herring kwesem bluejay bluejay bluejay bluejay kweta sticky sticky sticky kwetinuxw solderer welder, solderer kwexdema bench chair, bench kwex?elsenxexpensive fell light glud own kwex?elsenxexpensive fell light light lown when I was walking kwex?elsenxexpensive fell light light lown when I was walking light light fell down when I was walking light	kwənsa	bread	to bake bread
kwənyacii breadbowl breadbowl kwəpəlsəla scatter scatter seeds around kwəs lungs lightweight lungs kwəscəm peel to peel orange kwəsəm dried light faced, dried herring kwəsəm light light faced, dried herring kwəsəm bluejay bluejay kwəta sticky sticky kwətidaga smoke have a smoke kwətinuxw solderer welder, solderer kwəxdərina chair chair, bench kwaxadrina chair chair, bench kwaxadrina fall down kwaxadrina fell lell down when I went for a walk kwaxadrina fell lel down while I was walking kwaxadrina lend fall down walking kwaxadrina lell down when I was walking kwaxadrina lell down when I was walking kwaxadrina lell down when I was walking	kwənsəm	Quinsam	Quinsam Village
kwepelsela scatter scatter seeds around kwes lungs lightweight lungs kwes lightweight lightweight lungs kwescem peel to peel orange kwesem dried light faced, dried herring kwesem light light faced, dried herring kwesem light light faced, dried herring kwesem light sticky sticky kweta sticky sticky kwetidaga smoke have a smoke kwetinuxw solderer welder, solderer kwexdema bench chair, bench kwexadema chair chair, bench kwex?elsenxexgen li? qasa fell lell down when I went for a walk kwex?elsenxexgen qenakwelit fell lell down when I was walking kwex?elsenxexgen qenakwelit walking I fell down when I was walking	kwənxwa	thunder	thunder
kwes lungs lightweight lungs kwes lightweight lightweight lungs kwescem peel to peel orange kwesem dried light faced, dried herring kwesem light light faced, dried herring kwesem light light faced, dried herring kweskwes bluejay bluejay kweta sticky sticky kwetidaga smoke have a smoke kwetinuxw solderer welder, solderer kwexdema bench chair, bench kwex?elsenxexgen li? qasa fell lell down when I went for a walk kwex?elsenxexgen qenakwelit fell lell down when I was walking kwex?elsenxexgen qenakwelit walking I fell down when I was walking	kwənyaċi	breadbowl	breadbowl
kwəs lightweight lightweight lungs kwəscəm peel to peel orange kwəsəm dried light faced, dried herring kwəsəm light light faced, dried herring kwəsam light light faced, dried herring kwəskwəs bluejay bluejay kwəta sticky sticky kwətidaga smoke have a smoke kwətinuxw solderer welder, solderer kwəxdəma bench chair, bench kwəxdəma chair chair, bench kwəx?əlsənxəxgən li? qasa fell I fell down when I went for a walk kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlit fell I fell down when I was walking kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlit walking I fell down when I was walking	k ^w əpəlsəla	scatter	scatter seeds around
kwəscəm peel to peel orange kwəsəm dried light faced, dried herring kwəsəm light light faced, dried herring kwəskwəs bluejay bluejay kwəta sticky sticky kwətidaga smoke have a smoke kwətinuxw solderer welder, solderer kwəxdəma bench chair, bench kwəxdəma chair chair, bench kwəx?əls kwəx?əlsənxəxgən li? qasa fell I fell down when I went for a walk kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlit fell I fell down while I was walking kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlit walking I fell down when I was walking	k ^w əs	lungs	lightweight lungs
kwəsəm dried light faced, dried herring kwəsəm light light faced, dried herring light faced, dried herring kwəskwəs bluejay bluejay kwəta sticky sticky kwətidaga smoke have a smoke kwətinuxw solderer welder, solderer kwəxdəma bench chair, bench kwəxdəma chair chair, bench kwəxəlsənxəyən li? qasa fell lell down when I went for a walk kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlił fell I fell down when I was walking kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking	Ŕ ^w əs	lightweight	lightweight lungs
kwəskwəs bluejay bluejay kwəta sticky sticky kwətinuxw solderer welder, solderer kwəxdəma bench chair, bench kwəxəlsənxəxgən li? qasa kwətinu fell down when I went for a walk kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlił fell I fell down when I was walking kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking	kwəscəm	peel	to peel orange
kwəskwəs bluejay bluejay kwəta sticky sticky kwətidaga smoke have a smoke kwətinuxw solderer welder, solderer kwəxdəma bench chair, bench kwəxdəma chair chair, bench kwəx?əls fall fall down kwəx?əlsənxəxgən li? qasa fell I fell down when I went for a walk kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlił fell I fell down while I was walking kwəx?əlsənxəxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking	kwəsəm	dried	light faced, dried herring
kwatidaga smoke have a smoke kwatinuxw solderer welder, solderer kwatama bench chair, bench kwaxama bench chair, bench kwaxama fall down kwaxama fell I fell down when I went for a walk kwaxama walk I fell down while I was walking kwaxama walking I fell down when I was walking I fell down when I was walking	kwəsəm	light	light faced, dried herring
kwatinuxw solderer welder, solderer kwaxdama bench chair, bench kwaxdama chair bench kwaxaama fall fall down kwaxaama fell I fell down when I went for a walk kwaxaama walk I fell down while I was walking kwaxaama walking I fell down when I was walking I fell down when I was walking	kwəskwəs	bluejay	bluejay
Śwatinuxwsoldererwelder, soldererŚwaxdamabenchchair, benchŚwaxdamachairchair, benchkwaxalsfallfall downkwaxalsaniasl fell down when I went for a walkkwaxalsaniasl fell down when I went for a walkkwaxalsaniasl fell down when I went for a walkkwaxalsaniasl fell down while I was walkingkwaxalsaniasl fell down when I was walkingkwaxalsaniasl fell down when I was walking		sticky	sticky
Śwatinuxwsoldererwelder, soldererŚwaxdamabenchchair, benchŚwaxdamachairchair, benchkwaxalsfallfall downkwaxalsaniasl fell down when I went for a walkkwaxalsaniasl fell down when I went for a walkkwaxalsaniasl fell down when I went for a walkkwaxalsaniasl fell down while I was walkingkwaxalsaniasl fell down when I was walkingkwaxalsaniasl fell down when I was walking	kwətidaga	smoke	have a smoke
Śwəxdərnachairchair, benchkwəx?əlsfallfall downkwəx?əlsənxəxgən li? qasafellI fell down when I went for a walkkwəx?əlsənxəxgən li? qasawalkI fell down when I went for a walkkwəx?əlsənxəxgən qenakwəlitfellI fell down while I was walkingkwəx?əlsənxəxgən qenakwəlitwalkingI fell down when I was walking		solderer	welder, solderer
kwəx?əls fall fall down kwəx?əlsən\lambdasxgən li? qasa fell I fell down when I went for a walk kwəx?əlsən\lambdasxgən li? qasa walk I fell down when I went for a walk kwəx?əlsən\lambdasxgən qenakwəlił fell I fell down while I was walking kwəx?əlsən\lambdasxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking	kwəxdəma	bench	chair, bench
kwəx?əlsənÄəxgən li? qasa fell I fell down when I went for a walk kwəx?əlsənÄəxgən li? qasa walk I fell down when I went for a walk kwəx?əlsənÄəxgən qenakwəlił fell I fell down while I was walking kwəx?əlsənÄəxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking	kwəxdəma	chair	chair, bench
kwəx?əlsən\text{\text{\text{asa}}} li? qasa	kwəx?əls	fall	fall down
kwəx?əlsənλəxgən qenakwəlił fell I fell down while I was walking kwəx?əlsənλəxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking	kwəx?əlsən\text{\text{\text{a}}} \text{xgən li? qasa}	fell	I fell down when I went for a walk
kwəx?əlsənλəxgən qenakwəlił walking I fell down when I was walking	kwəx?əlsən\text{\text{\text{asa}}}	walk	I fell down when I went for a walk
	kwəx?əlsən\text{\text{\text{axgan qenakwali}}}	fell	I fell down while I was walking
kwearakwemta hummingbird humm	kwəx?əlsən\text{\text{\text{3}}} axgən qe\text{\text{\text{d}}} akwəli\text{\text{\text{\text{4}}}}	walking	I fell down when I was walking
	kwə?akwəmta	hummingbird	hummingbird

Kwakwala	English	Expanded
kwəʔidzi	nlass	place at foot of Mount Dundas "something small sitting in front"
kwə7id2i kwə7s	place	
	sitting	sitting outside
Ŕwə?sta	cup	cup
kwə?sta?aċi	cupboard	cupboard "cup container"
kwidayu	lever	fish pitcher, lever
kwikw	eagle	eagle
kwikwa?sta?aċi	cupboard	a dish cupboard
kwikwa?sta?aċi	dish	dish cupboard
kwikwaćaqaloxw	sleet	that is sleet
kwikwədəqəloxwda yugwax	rain	there is rain with snow
kwikwədəqəloxwda yugwax	snow	there is rain with snow
kwikwə?sta	cups	cups
kwił	feast	feast
kwiləs	feast	give a feast
kwiləs	give	give a feast
kwisa	snow	to snow
kwisa	snow	snow
kwistəyala	snow	snow a little bit
kwita	pitch	pitch fish
kwita	pry	pry
kwita?a	barnacle	barnacle
kwitelsa?	breaking	breaking and entering
kwitelsa?	entering	breaking and entering
kwitəxawi	spring board	spring board
kwixa	hitting	to go through motion of hitting
kwixa	tribe	Salmon River tribe
kwixayu	stick	stick for hitting
kwixbəta / hayulisən kwixbəta		
laxoxwda xwəpəsix	always	I always fall into that hole
kwixbəta/hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpəsix	fall	I always fall into that hole
kwixbətaxəsม้ən laxoxwda xwəpəsix	fall	I think I'm going to fall into that hole
kwixbətaxəs\u00e3ən laxoxwda xwəpəsix	think	I think I'm going to fall in that hole
kwixbətən laxa xwəpəs	fell	I fell in the hole in the ground
kwix?id	hit	to hit with stick
kwix?idənXəx	hit	I hit him with a stick
kwix?idən⊁əxa waċi	hit	I hit the dog
kwix?idənxəxa wacisa dzaxən	metal	I hit the dog with a metal object
kwix?idi gaxən	hit	he hit me
kwix?idi gaxənλəsa dzəxən	hit	he hit me with a metal object
kwix?idi gaxənλəsa dzəxən	metal	he hit me with a metal object
kwix?idi gaxəntəsa kwəxtu?	hit	he hit me with a wooden stick
kwix?idi John gaxən	hit	John hit me
kwix?idi Mary yəx John	hit	Mary hit John with a stick
kwix?it	club	to club
Ŕwiyu x w	sea	any sea bird that dives

Kwakwala	English	Expanded
kwosud	hole	to put hole into something
kwosud	put	to put hole into something
I		
la	go	to go
laċolaga	get	get in
laċoxwda?xwlaga	get	you get in
Λağidzayu	long line	long line gear
lagił	reason	the reason why
lagiła?s	going	the reason for going
Λagisa	long line	to long line (commonly for halibut)
Х́agwani	elbow	elbow
λ́agwaṗənd	elbow	to elbow someone on back of head
lảǧʷəm	Nugent	old cannery in Nugent Sound
ĺaǧʷəm	bay	bay where the cannery was
λağwənuλəm	red	red on side of face
λağwənuλəmd	red	red on side of face
∕tağwətu	red	red hair
λağwəxλe	red	red on top of head
lağ ^w iləm	fire	open fire inside of house
Λakus	spreader	spreader for halibut hook
λała	hold	to hold palm up, little shelf to hold things up on
λała	shelf	to hold palm up, little shelf to hold things up on
łalaləm	teal	teal
lala?a	go	to go with purpose
laλen	going	I'm going
laλən dzikał laxa ?ucolis	dig	I'm going to the bay to dig clams
laλən hanaλa laxa kwatawi	hunting	I'm going hunting in the valley
laðan hanaða laða nage	hunting	I'm going hunting on the mountain
laλən hanλəł xa məlxλu	shoot	I'm going to shoot at goats
laðan hamsað laða tankas	pick	I'm going to pick berries on that hill
laλən homoł xa cəxwaxəla	look	I'm going to look at the waterfall
laλen laxa qwisala ʔəwinagwis	far away land	I'm going to the far away land
laλən λəṗił laxa λοʔs	climb	I'm going to climb a tree
laλən ləqəlał laxa məkola	camp	I'm going to camp at the island
laxen nekelala	climbing	I'm going climbing up mountain
laxen qasał	walk	I'm going for walk
laλən qasidəł	walk	I'm going for a walk
laλən qasidəł xa yuduxwcaqelaλa	walk	I am going for a walk at 3 o'clock
laλən sixał laxa dəmsx	paddle	I'm going to paddle out on the salt water
laλən sixwał laxa ʔəwinakola	travel	I'm going to travel on that body of water
laλən tinuł laxa wa	pole	I'm going to pole up river
laλən tinuł laxa wəʔanəwi	pole up	I'm going to pole up the tributary
laλənd	put	put wood in the fire
λaλənyəm	black	black bear cub
λάλəskudis	Malcolm	Malcolm Island
łaləxwbala	jig	to jig on and off
laloλa	try to get	to try to get

Kwakwala	English	Expanded
	fishing trip for	
laluǧwis	halibut	to go on a fishing trip for halibut
lamadu	sheep	sheep
lamas ?ix?ida	better	are you better
Х́aṁátəxw	Campbell	Campbell River
lama?oxw ?ix?idus yəlkwayuqus	injury	is your injury better now?
lama?oxw ?ix?odus yəlkwayaqus	better	is your injury better now
lamen des?idex John	got even	I got even with John
lamex dwəlamasuł	life	(I) save your life
Хати	perch	perch
lanaxwamułi	used	he used to
lanaxwən qasit xa yuduxwcaqəla	walk	I go for a walk at 3 o clock
lanaxwu?łənu?xw	go	we used to go
Íapa	dig	to dig
lapas	place	place where eulachons are put to rot in preparation for rendering
λaqa	jigging	jigging
λaqwa	copper	copper colour
λaqwa	red	copper colour, red
laqwadəkw	bundled	something bundled
laqwata	bundle	to bundle something
λaqwaxsdəlis	Hatchet	place above Hatchet Point "red backside sticking out"
laqwəla	call	call out for someone
λaqwəm	red	red face
λ́аqwəmxid	blush	to blush
λadwəxst	red	red on rear
λ́aq̇́wəxัu	red-neck	red-neck
Χ́asanoy	outside	outside
λasilela	glancing	glancing around very quickly
Λάsto l a	Hardy	Hardy Inlet
Λάsudcəwi	Minstrel	Minstrel Island
Λάsudstəwi	Minstrel	Minstrel Island
łatayu	froe	froe
łata?axwsəm	split	split cedar
łáwaćis	Turner	Turner Island Tribe
ławanəm	husband	husband
lawel?s	go	to go out
Íaửił / laλ̃ən Íaửił λ̃əx̃ə wəʔaċi	canyon	I'm going across the canyon
Íawit / Iaλən İawit λəxə wəʔaċi	going	I'm going across the canyon
ławisən	cranky	cranky
laxdəm	that	at that time
laxdən qasa	walk	I went for a walk
laxdən qasa xa yuduxwcelaxde	walk	I went for a walk at 3 o'clock
laxĕənu?xw	our	at our
λaxkeyi	swifters	swifters
laxku	mallard	mallard
laxXənd	put	put wood in the fire
laxsa	get	to get something aboard

get something into boat to get something into boat faāxwcana red red hand hand hand become red hand hand hand became red hand hand became red double cressed cormorant double-crested cormorant double-crested cormorant faxwcanaxid red hand became red double-crested cormorant double-crested cormorant faxwcanaxid red red or copper red or copper red or copper faxwcanaxid fred faxwcanaxid fred fred or copper faxwcanaxid fred fred or copper fred fred or copper fong object faxwcanaxid fred fred or copper fred	
Āaxwcana red red hand Āaxwcanaxid hand hand become red Āaxwcanaxid red hand became red double cressed Iaxwaxw cormorant double-crested cormorant Āaxwawa copper red or copper Āaxwawa red or copper long object Faxwawa strength strength Āaxwawa push push Āaxwawa push push Āaxwawa skinny push Āayawa skinny skinny person Āayawa skinny skinny person Āayu change change Iavayawa change change Iavayawa did that you did Iavayawa go somewhere to go Iavayawa go to go somewhere Iavayawa go to go somewhere Iavayawa then then Iavayawa then then Iavayawa then then Iavayawa then then Ia	
Āaxwcanaxid hand hand become red Āaxwcanaxid red hand became red double cressed cormorant double-crested cormorant Āaxwama copper red or copper red red or copper long object taxwama strength strength Āaxwama push push	
Āaxwcanaxid red hand became red laxwlaxw cormorant double-crested cormorant Āaxwan copper red or copper red red or copper long object taxwan strength strength Āaxwan push push Āaxwan push push Āayaka skinny skinny person Āayu change change laaqus did that you did laala go somewhere to go laala go somewhere to go laala go to go somewhere laala then then laala then then <td></td>	
double cressed cormorant double-crested cormorant \$\lambda{x}\text{w}\text{ axw}\text{ as w}\text{ as w} as	
laxwlaxw cormorant double-crested cormorant kaxwon copper red or copper red or copper fed or copper long object strength strength strength push push push push push push push pus	
laxwlaxw cormorant double-crested cormorant haxwlaxwlaxwlaxwlaxwlaxwlaxwlaxwlaxwlaxwl	
kaxw?en copper red or copper kaxw?en red red or copper long object kaxw?i strength strength kaxw?i push push kayaka skinny skinny person kayu change change la?aqus did that you did la?as go somewhere to go la?ashukw go to go somewhere la?e then then la?em it it has la?amx ?ix?igen yelkwix better my injury is better now la?amx ?ix?igen yelkwix better my injury is better now la?amx ?ix?igen yelkwix injury my injury is better now la?amx ?ix?igen yelkwix injury extraordinary la?i them them la?i go to go in la?i go to go inside la?ixi go to go in la?ix go to go in la?ix mussel small blue mussel la?ix swimming going swimming	
kaxw?en red red or copper long object łaxw?i strength strength kaxw?i push push kayaka skinny skinny person kayu change change la?aqus did that you did la?as go somewhere to go la?ashukw go to go somewhere la?e then then la?em it it has la?emx?ix?igen yelkwix better my injury is better now la?emx ?ix?igen yelkwix injury my injury is better now ta?en extraordinary extraordinary la?i them them la?i go to go in la?i go to go inside la?ixi go to go in la?is mussel small blue mussel la?ixem take inside take inside la?sta swimming going swimming	
taxw?i strength strength λaxw?i push push λayaka skinny skinny person λayu change change la?aqus did that you did la?as go somewhere to go la?asnukw go to go somewhere la?e then then la?em it it has la?emx?ix?igen yelkwix better my injury is better now la?emx?ix?igen yelkwix injury my injury is better now ta?en extraordinary extraordinary la?i them them la?it go to go in la?iλi go to go in la?ixi take inside take inside la?sta swimming going swimming	
λαχ̄w?ipushpushλαχ̄w?ipushpushλαχ̄ukaskinnyskinny personλαȳuchangechangeIa?aqusdidthat you didIa?asgosomewhere to goIa?ashukwgoto go somewhereIa?ethenthenIa?amitit hasIa?amx ʔixʔigən yəlkwixbettermy injury is better nowIa?amx ʔixʔigən yəlkwixinjurymy injury is better nowIa?anextraordinaryextraordinaryIa?ithemthemIaʔiłgoto go inIaʔiλgoto go insideIaʔixgoto go inIaʔismusselsmall blue musselIaʔix>mtake insidetake insideIaʔixaswimminggoing swimming	
λaxw?ipushpushλayuskinnyskinny personλayuchangechangela?aqusdidthat you didla?asgosomewhere to gola?ashukwgoto go somewherela?ethenthenla?amitit hasla?amx ?ix?igan yalkwixbettermy injury is better nowla?amx ?ix?igan yalkwixinjurymy injury is better nowła?anextraordinaryextraordinaryla?ithemthemla?iłgoto go inla?iλigoto go insidela?iλigoto go inla?ismusselsmall blue mussella?iλamtake insidetake insidela?staswimminggoing swimming	
λayakaskinnyskinny personλayuchangechangeIaʔaqusdidthat you didIaʔasgosomewhere to goIaʔasnukwgoto go somewhereIaʔethenthenIaʔəmitit hasIaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixbettermy injury is better nowIaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixinjurymy injury is better nowIaʔənextraordinaryextraordinaryIaʔithemthemIaʔiłgoto go inIaʔiλigoto go insideIaʔixigoto go inIaʔismusselsmall blue musselIaʔiλəmtake insidetake insideIaʔstaswimminggoing swimming	
ÂaỳuchangechangeIaʔaqusdidthat you didIaʔasgosomewhere to goIaʔashukwgoto go somewhereIaʔethenthenIaʔəmitit hasIaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixbettermy injury is better nowIaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixinjurymy injury is better nowIaʔənextraordinaryextraordinaryIaʔithemthemIaʔiħgoto go inIaʔiħgoto go insideIaʔiħgoto go inIaʔismusselsmall blue musselIaʔihəmtake insidetake insideIaʔstaswimminggoing swimming	
laʔaqus did that you did laʔas go somewhere to go laʔasnukw go to go somewhere laʔe then then laʔəm it it has laʔəmx ʔixʔigən yəlkwix better my injury is better now laʔəmx ʔixʔigən yəlkwix injury my injury is better now łaʔən extraordinary extraordinary laʔi them them laʔił go to go in laʔiλ go to go inside laʔiλi go to go in laʔis mussel small blue mussel laʔiλəm take inside take inside laʔsta swimming going swimming	
Ia?as go somewhere to go Ia?asnukw go to go somewhere Ia?e then then Ia?em it it has Ia?emx ?ix?igen yelkwix better my injury is better now Ia?emx ?ix?igen yelkwix injury my injury is better now extraordinary extraordinary Ia?i them them Ia?if go to go in Ia?if go to go inside Ia?if go to go in Ia?is mussel small blue mussel Ia?iaem take inside take inside Ia?sta swimming going swimming	
Iaʔasnukwgoto go somewhereIaʔethenthenIaʔəmitit hasIaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixbettermy injury is better nowIaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixinjurymy injury is better nowIaʔənextraordinaryextraordinaryIaʔithemthemIaʔiλgoto go inIaʔiλgoto go insideIaʔiλigoto go inIaʔismusselsmall blue musselIaʔiλəmtake insidetake insideIaʔstaswimminggoing swimming	i
Ia?e then then Ia?əm it it has Ia?əmx ?ix?igən yəlkwix better my injury is better now Ia?əmx ?ix?igən yəlkwix injury my injury is better now Ia?əmx ?ix?igən yəlkwix injury my injury is better now Ia?ən extraordinary extraordinary Ia?i them them Ia?ił go to go in Ia?iλ go to go inside Ia?iλi go to go in Ia?is mussel small blue mussel Ia?iλəm take inside take inside Ia?sta swimming going swimming	
Ia?əmitit hasIa?əmx ʔix?igən yəlkwixbettermy injury is better nowIa?əmx ʔix?igən yəlkwixinjurymy injury is better nowIa?ənextraordinaryextraordinaryIa?ithemthemIa?iłgoto go inIa?iλgoto go insideIa?iλigoto go inIa?ismusselsmall blue musselIa?iλəmtake insidetake insideIa?staswimminggoing swimming	
Iaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixbettermy injury is better nowIaʔəmx ʔixʔigən yəlkwixinjurymy injury is better nowIaʔənextraordinaryextraordinaryIaʔithemthemIaʔiłgoto go inIaʔiλgoto go insideIaʔiλigoto go inIaʔismusselsmall blue musselIaʔiλəmtake insidetake insideIaʔstaswimminggoing swimming	
Iaʔəmx ʔixʔigən yəlkwix injury my injury is better now łaʔən extraordinary extraordinary Iaʔi them them Iaʔił go to go in Iaʔiλ go to go inside Iaʔixi go to go in Iaʔis mussel small blue mussel Iaʔixəm take inside take inside Iaʔsta swimming going swimming	
ła?ənextraordinaryextraordinaryIa?ithemthemIa?iłgoto go inIa?iλgoto go insideIa?iλigoto go inIa?ismusselsmall blue musselIa?iλəmtake insidetake insideIa?staswimminggoing swimming	
Iaʔi them them Iaʔił go to go in Iaʔiλ go to go inside Iaʔiλi go to go inside Iaʔiλi go to go in Iaʔis mussel small blue mussel Iaʔiλəm take inside take inside Iaʔsta swimming going swimming	
Iaʔiłgoto go inIaʔiλgoto go insideIaʔiλigoto go inIaʔismusselsmall blue musselIaʔiλəmtake insidetake insideIaʔstaswimminggoing swimming	
Iaʔiλ go to go inside Iaʔiλi go to go in Iaʔis mussel small blue mussel Iaʔiλəm take inside take inside Iaʔsta swimming going swimming	
Iaʔiλigoto go inIaʔismusselsmall blue musselIaʔiλəmtake insidetake insideIaʔstaswimminggoing swimming	
Iaʔis mussel small blue mussel Iaʔiλəm take inside take inside Iaʔsta swimming going swimming	
Iaʔiλəmtake insidetake insideIaʔstaswimminggoing swimming	
la?sta swimming going swimming	
la?uẍw value value	
λ̄θ black bear	
Хэbayu spurs spurs	
ləbəlacəm box wooden box	
хэрэхза spread something out on boat	
λəbəxsala spread something out on boat	
λəbił spread something spread on floor	
λəbis spread something spread on beach	
Ředzis Blind Blind Creek	
хәğapəkw someone show has been slapped on head	
ห้อgapond slap slap on back of head	
Íəğayu plaster plaster	
λəğək ^w martin martin	
ห้อg้อnuhemd slap slap on side of face	
λəğəxλelabənd slap slap on top of head	
ləğilači stove stove	
ləğinuxw plasterer plasterer	
ləğu Strawberry Wild Strawberry	

ÅəlÄa?sforgetfulabsent minded, forgetfulÅəma?isbeachbeachləṁən cəmx?ixən xənd²əsəknosel'm pointing at my noseləṁən cəmx?ixən xənd²əsəkpointingl'm pointing at my noseləṁən cəncənkwahandsl have washed my handsləṁən cɨdəxwərithandsl have washed my handsləṁən cucionxw?ithandsl am washing my face nowləṁən qwax?idcuttingl am cutting it openləṁən qwax?idxoxdə kutəlacuttingl am cutting this fish nowləṁənc dedagixixbreakjust a few people take a halfway breakləṁənc didagoyuliłabreakthe whole bunch take a halfway breakxəmgwiłbaRaceRace Point "stubby nose", "blunt nose"ləṁisəsgoingyou are going	Kwakwala	English	Expanded
legwentw laxa xiqela fire he got burned on the fire legwid/es place place place for fire legwild fire fire fire house legwild stove stove legwild stove legwild stove stove legwild stove legwild stove legwild stove legwild stove legwild legwild stove legwild l	S .	fire	fire underneath
legwit-legwit fire	ləğwəłuxw laxa xiqəla	burned	he got burned on the fire
	ləğwəłuxw laxa xiqəla	fire	
leg̃*ilaċi stove stove leg̃*ilaċi stove stove leg̃*ilaċi stove stove leka pound to pound lek*a pound to pound lek*a faint tired and faint lek*a tired tired and faint lek*a ligging ligging lela dead dead lelad dead dead lelad Miler Miler Point lelad Miler Miler Point lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad lelad builets 'something that causes death' lelad lelad lelad lelad bleach lelad beach lelad beach lelad my nose lelad lelamen emanylism annotes lelamen emanylism annotes lelamen emanylism annotes lelamen emanylism annotes lelamen cancer lelad my nose lelamen emanylism annotes lelamen emanylism annotes lelad lelamen emanylism annotes lelad lela	ləğwidzəs	place	place for fire
leğ*wlaċi stove stove leka pound to pound lek'a faint tired and faint lek'*a tired tired and faint lek'*a tired dead dead lela'd dead dead lela'd Songhees Songhees Creek leidid Songhees Songhees Creek leidid Bed Mier Mier Point legilla lead lead lead lead lead lead leina lead bullets 'something that causes death' leidid lead lead lead lead lead lead lead lea	ləğwił	fire	fire in house
leka pound to pound lekwa faint tired and faint lekwa tired tired and faint lekwa tired tired and faint lekwa tired tired and faint lekwa ligging jigging jigging leba dead dea	ləğwilaci	stove	stove
lekwa tired tired and faint lekwa tired tired and faint lekwa tired tired and faint lekwa tired tired and faint lekwa tired dead tired and faint lekwa jigging lebla dead dead dead dead dead songhees Songhees Creek leblad Mier Mier Point lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead bullets "something that causes death" lebiglia lead lead to forget lot	ləğwilaċi	stove	stove
lek"a tired tired and faint fek"à jigging jigging fela dead dead fela dead fela dead felad Songhees Songhees Creek félad Mier Mier Point felglia lead lead bullets "something that causes death" keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forget to forget keliwe forgetful absent minded, forgetful kenne cemx?ixsn xand*esek nose I'm pointing at my nose lemen cemx?ixsn xand*esek nose I'm pointing at my nose lemen cemx?ixsn xand*esek pointing I'm pointing at my nose lemen cencenx*?it hands I have washed my hands lemen cuckex*ema face I am washing my face now lemen qwaXid cutting I am cutting it open lemen qwaXidxoxide kutela cutting I am cutting it open lemen deagxixix break just a few people take a halfway break lemen cidiagoyulifa break the whole bunch take a halfway break lemen cidiagoyulifa break the whole bunch take a halfway break lemen cidiagoyulifa break the whole bunch take a halfway break lemense going you are going kemg*itba dead it is dead lemox qwa gew cut that fish is cut lemox*m na?anaxs?agelis tide the tide is halfway up lemox*m walenfox*mdelis tide the tide has gone out as far as it can kemgeyu merganser lesser merganser, sawbill lemox*m enquela lunch its lunch time lemox*a inhale lemox*a dry to dry kengela lunch its lunch time lemox*a inhale lemox*a dry to dry kengela lunch its lunch time lemox*a lightning lemox*a dry to dry kengela lunch of green coloured things lenssa tomorrow tomorrow lenssa tomorrow tomorrow lenssa tomorrow tomorrow lenssa tomorrow tomorrow lenssa tomorrow tomorrow lenssa	ləka	pound	to pound
iekwå jigging jigging dead dead dead dead dead dead dead songhees Songhees Creek dead Songhees Songhees Creek dead Miler Miler Point dead Miler Miler Point dead bullets "something that causes death" helpila lead lead bullets "something that causes death" helpila lead lead bullets "something that causes death" helpila dead bullets dead bul	lək ^w a	faint	tired and faint
felal dead Songhees Songhees Creek felad Songhees Songhees Creek felad Songhees Songhees Creek felad Mier Mier Point Mer Point felgila lead lead bullets "something that causes death" forget to forget to forget to forget Asilwi forget to forget to forget Asilwi forget absent minded, forgetful absent minded, forgetful Asilwi forget beach beach learn cemx?ixen xend?esek pointing absent minded, forgetful absent minded, forgetful Asilwi forgetful absent minded, forgetful Asilwi forgetful absent minded, forgetful Asilwi forgetful absent minded, forgetful Asilwi forgetful Asilwi forgetful absent minded, forgetful fo	lək ^w a	tired	tired and faint
Helad Mier Mier Mier Point Mier P	łəkwả	jigging	jigging
Hélad Mier Mier Point Mer Point Poi	łəla	dead	dead
lead bullets "something that causes death" Âeliwie forget to forget Asliwi forget to forget Asliwi forget to forget Asliwi forget absent minded, forgetful Asma?is beach beach Isman cemx?ixan xand²əsək nose I'm pointing at my nose Isman cemx?ixan xand²əsək pointing I'm pointing at my nose Isman cemx?ixan xand²əsək pointing I'm pointing at my nose Isman cencankwa hands I have washed my hands Isman cutan ya face I am washing my face now Isman cutan ya face I am washing my face now Isman qwax?id Isman cutting I am cutting to open Isman qwax?idxoxdə kutəla cutting I am cutting this fish now Isman dagoyulifa break ithe whole bunch take a halfway break Asmgwifba Race Race Point "stubby nose", "blunt nose" Isminses going you are going Asmlayu blasting blasting blasting powder Ismox vag & kw Ismox vag & kw Ismox vag akw Ismox vaganeer Isses merganser, sawbill Isses merganser, sawbill Issunch time Ismox naqela Ismox hungry Is shungry Is shungry Is shungry Is shungry Ismox is sunch time Ismox naqela Ismox is sawalia inhale Ismox naqela Ismox is sawalia island Ismox nagen Ismox of green coloured things	łəlad	Songhees	Songhees Creek
Åeliwe forget to forget Åeliwi forget to forget Åelika?s forgetful absent minded, forgetful Åeman?is beach beach lemen demx?ixen xend²esek nose I'm pointing at my nose lemen demx?ixen xend²esek pointing I'm pointing at my nose lemen dem demx?ixen xend²esek pointing I'm pointing at my nose lemen dem demx?ixen xend²esek pointing I'm pointing at my nose lemen dem demx?ixen xend²esek pointing I'm pointing at my nose lemen dem demx?ixen xend²esek pointing I'm pointing at my nose lemen demx?ixen xend²esek pointing I'm pointing at my nose lemen demx?ixen xend²esek pointing I'm pointing at my nose lemen demx²en demx	łɨlad	Mier	Mier Point
Aeliwi forget to forget ĀelĀa?s forgetful absent minded, forgetful Āema?is beach beach Ieman čamx?ixen xənd²əsək nose I'm pointing at my nose Iəmən čamcanxam pointing I'm pointing at my nose Iəmən cüncəxam hands I have washed my hands Iəmən cüncəxam face I am washing my face now Iəmən qwaXid cutting I am cutting topen Iəmən qwaXidxoxdə kutəla cutting I am cutting this fish now Iəmənc dedagixi\(\lambda\) break just a few people take a halfway break Iəmənc didagoyulifa break just a few people take a halfway break Iəmənc didagoyulifa break just a few people take a halfway break Iəmənc didagoyulifa break the whole bunch take a halfway break Iəmay going you are going Xəmqay blasting blasting powder Iəmixəs going you are going Xəmlay blasting blasting powder Iəmixəf nəqanəxxəqəgəlis tide the ti	łəlgila	lead	lead bullets "something that causes death"
Aetha?s forgetful absent minded, forgetful Aema?is beach beach lerhen cemx?ixen xend²esek nose I'm pointing at my nose lerhen cemcenkwa hands I have washed my hands lerhen cencenkwa hands I have washed my hands lerhen cucexwait hands har washing my face now lerhen cucexwait hands hands	Х́eliẃe	forget	to forget
Āəmaʔis beach beach ləmən cəmxʔixən xənd²əsək nose I'm pointing at my nose ləmən cəmxʔixən xənd²əsək pointing I'm pointing at my nose ləmən cənkənkwa hands I have washed my hands ləmən cəncənxw?it hands I have washed my hands ləmən qwax?id cutting I am washing my face now ləmən qwax?id cutting I am cutting this fish now ləmən qwax?idxöxdə kutəla cutting I am cutting this fish now ləmən qwax?idxöxdə kutəla cutting I am cutting this fish now ləmən dədagixix break just a few people take a halfway break ləmən dədagoyulida break the whole bunch take a halfway break ləmən dədagoyulida break the whole bunch take a halfway break ləmisəs going you are going ləmisəs going you are going ləmisəs going you are going ləmöx vəla dead it is dead ləmöx vəğağık cut that fish is cut ləmöx vəla tis dead the	Х́əliwi	forget	to forget
lemen cemx?ixen xendzesek pointing I m pointing at my nose lemen cencentwa hands I have washed my hands lemen cencentwa hands I have washed my hands lemen cencentwa hands I have washed my hands lemen cencentwa face I am washing my face now lemen qwax?id cutting I am cutting it open lemen qwax?id cutting I am cutting this fish now lemen qwax?id break just a few people take a halfway break lemen dedagixiñ break just a few people take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break lemen didagoyuliła break lemen didagoyuliła break lemen didagoyuliła break lemen didagoyuliła break lemen didagoyuliła break lemen didagoyuliła break lemen didagoyuliła break lemen didagoyuliła lemen didagoyuliła lemen dedagixiñ lemen didagoyuliła lem		_	absent minded, forgetful
lemen cemx?ixen xend*esek pointing I m pointing at my nose lemen cencenk**a hands I have washed my hands lemen cencenx**it hands I have washed my hands lemen cucex**emma face I am washing my face now lemen qwax*id cutting I am cutting it open lemen qwax*idxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwax*idxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen dedagixix break just a few people take a halfway break lemen didagoyulita break the whole bunch take a halfway break xemg**itba Race Race Point *stubby nose*, "blunt nose* lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is dead lemen dead it is halfway up lemen dead it is halfway up lemen dead it is halfway up lemen dead it is halfway up lemen dead it is halfway up lemen dead it is dead lesser merganeser, sawbill lemen dead it is lesser merganser, sawbill lemen dead it is lesser merganser, sawbill lemen dead it is lesser merganser, sawbill lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is lunch time lemen dead it is dead it is dead it is dead it is dead it is dead it is dead lemen	Х́əmaʔis	beach	beach
lemen cencenkwa hands I have washed my hands lemen cencenkwa face I am washing my face now lemen cutex washed kencen I am washing my face now lemen qwaxid cutting I am cutting it open lemen qwaxida kutela cutting I am cutting this fish now lemen dedagixi\(\lambda\) break just a few people take a halfway break lemen didagoyulifa break the whole bunch take a halfway break lemenc didagoyulifa break the whole bunch take a halfway break lemenc didagoyulifa Brace Race Point "stubby nose", "blunt nose" lemenc didagoyulifa blasting blasting powder lemox fela dead it is dead lemox qwag ekw cut that fish is cut lemox mayanexs?egelis tide the tide is halfway up lemox walamox walamox walamox walamox walamox walamox washill lesser merganser, sawbill lemux pusqaxida hungry he's hungry lemux pusqaxida hungry he's hungry lemux mayala inhale inhale lemxa inhale inhale lemxa dry to dry \(\lambda\) for green a bunch of green coloured things \(\lambda\) for morrow \(\lambda\) for morrow	ləmən cəmx?ixən xəndzəsək	nose	I'm pointing at my nose
lemen cencenxerit hands I have washed my hands lemen cucexema face I am washing my face now lemen qwaxid cutting I am cutting it open lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting its fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde kutela cutting I am cutting this fish now lemen qwaxidxoxde la dead la fish fish see Point "stubby nose", "blunt nose" lemen qwaxidxoxde la dead la fish dead lemox qwayidxoxde la dead la fish la cut lemox qwayidxoxde la fish la cut la fish la cut lemox qwayidxoxde la fish la cut la fish la cut la fish la cut lemox qwayidxoxde la fish la cut la fish la cut la fish la cut lemox qwayidxoxde la fish la cut la fish la cut la fish la cut lemox qwayidxoxde la fish la cut la fish la cut la fish la cut lemox qwayidxoxde la fish la cut la fish la cu	ləmən cəmx?ixən xəndzəsək	pointing	I'm pointing at my nose
Iemen cucexema face I am washing my face now Iemen qwax?id cutting I am cutting it open Iemen qwax?idxoxde kutela cutting I am cutting this fish now Iemen dedagixiλ break just a few people take a halfway break Iemen didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break Aemgwitba Race Race Point "stubby nose", "blunt nose" Iemises going you are going Aemlayu blasting blasting powder Iemox †ela dead it is dead Iemox qwağ ekw cut that fish is cut Iemox ne?anexs?egelis tide the tide has gone out as far as it can Iemox walemox wa	ləmən cəncənkwa	hands	I have washed my hands
Iemen qwax?id cutting I am cutting it open Iemen qwax?idxoxde kutela cutting I am cutting this fish now Iemenc dedagixiλ break just a few people take a halfway break Iemenc didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break λemgwiłba Race Race Point "stubby nose", "blunt nose" Iemises going you are going Jamiayu blasting blasting powder Iemox łela dead it is dead Iemox waś jew cut that fish is cut Iemox waś jew cut that fish is cut Iemox wasasasy jew cut that fish is cut Iemox wasasasy jew cut that fish is cut Iemox wasasasy jew cut that fish is cut Iemox wasasasy jew cut that fish is cut Iemox wasasasy jew cut that fish is cut Iemox wasasasy jew cut that fish is cut Iemox wasasasy jew lesser merganser, sawbill Iemux pusiqaxida hungry he's hungry Iemux wasasasy je	ləmən cəncənxพ?it	hands	I have washed my hands
Iemen qwaX?idxoxde kutela cutting I am cutting this fish now Iemenc dedagixiλ break just a few people take a halfway break Iemenc didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break λemgwiłba Race Race Point "stubby nose", "blunt nose" Iemioss going you are going λemlayu blasting blasting powder Iemox łela dead it is dead Iemox qwağ ekw cut that fish is cut Iemox neganassy-gelis tide the tide is halfway up Iemox walemox delis tide the tide has gone out as far as it can λemqeyu merganser lesser merganser, sawbill Iemux pusqaxida hungry he's hungry Iemux pusqaxida hungry he's hungry Iemux negela lunch its lunch time Hemx a inhale inhale Iemx a dry to dry λeniqwa lightning lightning Henrica Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island λen	ləmən cucəxwəma	face	I am washing my face now
Iemenc dedagixiλ break just a few people take a halfway break Iemenc didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break λemgwiłba Race Race Point "stubby nose", "blunt nose" Iemises going you are going λemlayu blasting blasting powder Iemox łela dead it is dead Iemox qwağ ekw cut that fish is cut Iemox ne?anexs?egelis tide the tide is halfway up Iemox walemox	ləmən qwax?id	cutting	I am cutting it open
lemenc didagoyuliła break the whole bunch take a halfway break Aemgwiłba Race Race Point "stubby nose", "blunt nose" Jemises going you are going Aemlayu blasting blasting powder Jemox tela dead it is dead Jemox qwağ ekw cut that fish is cut Jemox ne?anexs?egelis tide the tide is halfway up Jemox walemox walemox delis tide the tide has gone out as far as it can Aemqeyu merganser lesser merganser, sawbill Jemux pusqaxida hungry he's hungry Jemux neqela lunch its lunch time Jemox dry to dry Aeniqwa lightning lightning Jenin'sta unconscious unconscious Aenta?akw Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island Jens Aenta Comorrow Jens Aenta Coloured things Jens Aenta Colo	ləmən qwax?idxoxdə kutəla	cutting	I am cutting this fish now
Āəmgwitba Race Race Point "stubby nose", "blunt nose" ləmisəs going you are going Aəmlayu blasting blasting powder ləmox təla dead it is dead ləmox qwağ əkw cut that fish is cut ləmox nəʔanəxsʔəgəlis tide the tide is halfway up ləmox waləmox dəlis tide the tide has gone out as far as it can Aəmqeyu merganser lesser merganser, sawbill ləmux pusqaxida hungry he's hungry ləmux nəqela lunch its lunch time ləmxa inhale inhale ləmxwa dry to dry Xəniqwa lightning lightning ləni?sta unconscious unconscious Xənxa?akw Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island Hənsxa tomorrow tomorrow Hənsxa tomorrow tomorrow	ləṁənc dedagixiλ	break	just a few people take a halfway break
lemises going you are going Āəmlayu blasting blasting powder lemox +əla dead it is dead lemox qwağ əkw cut that fish is cut lemox nəʔanəxsʔəgəlis tide the tide is halfway up lemox waləmox wdəlis tide the tide has gone out as far as it can Āəmqeyu merganser lesser merganser, sawbill ləmux pusqaxida hungry he's hungry ləmux nəqela lunch its lunch time ləmxa inhale inhale ləmxwa dry to dry Āəniqwa lightning lightning ləniʔsta unconscious unconscious ĀənAaʔakw Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island lənsAa tomorrow tomorrow lənsAa lənsAa tomorrow tomorrow tomorrow	ləmənc didagoyuliła	break	the whole bunch take a halfway break
lemises going you are going Āəmlayu blasting blasting powder lemox +əla dead it is dead lemox qwağ əkw cut that fish is cut lemox nəʔanəxsʔəgəlis tide the tide is halfway up lemox waləmox wdəlis tide the tide has gone out as far as it can Āəmqeyu merganser lesser merganser, sawbill ləmux pusqaxida hungry he's hungry ləmux nəqela lunch its lunch time ləmxa inhale inhale ləmxwa dry to dry Āəniqwa lightning lightning ləniʔsta unconscious unconscious ĀənAaʔakw Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island lənsAa tomorrow tomorrow lənsAa lənsAa tomorrow tomorrow tomorrow	Хәmgwiłba	Race	Race Point "stubby nose", "blunt nose"
lemox tela lemox qwag ekw cut that fish is cut lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ekw lemox qwag ewa lesser merganser, sawbill lemox qwag ekw lesser merganser, sawbill lemox qwag ekw lesser merganser, sawbill lemox qwag ekw lesser merganser, sawbill lemox qwag ekw lesser merganser, sawbill lemox qwag ekw lesser merganser, sawbill lemox qwag ekw lesser merganser, sawbill lemox qwag ekw lesser merganser, sawbill lesser merganser	ləṁisəs	going	you are going
lemox qwağ ekw tide the tide is halfway up lemox walemox walem	Хəmlayu	blasting	blasting powder
lemoxw ne?anexs?egelis tide the tide is halfway up lemoxw dalemoxwdelis tide the tide has gone out as far as it can femoxw dalemoxwdelis tide the tide has gone out as far as it can lesser merganser, sawbill lesser merganser, sawbill lemux pusqaxida hungry he's hungry lemuxw neqela lunch its lunch time lemxa inhale inhale lemxwa dry to dry femiqwa lightning lightning leni?sta unconscious unconscious leni?sta unconscious unconscious leni?ore a bunch of green coloured things lensiAa tomorrow tomorrow lensiAe tomorrow lensiAe tomorrow tomorrow lensiAe tomorrow lesser merganser, sawbill lesser merganser, sawbill lesser merganser, sawbill lesser merganser, sawbill lesser merganser, sawbill lesser merganser lesser mer	ləmox təla	dead	it is dead
lemoxw walemoxwdelis tide the tide has gone out as far as it can merganser lesser merganser, sawbill lemux pusqaxida hungry he's hungry lemuxw neqela lunch its lunch time lemxwa inhale inhale lemxwa dry to dry lightning lightning leni?sta unconscious unconscious leni?sta balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island lenixyan green a bunch of green coloured things lens\(\lambda \) lend of tomorrow tomorrow tens\(\lambda \) tens\(\lambda \) tens\(\lambda \) tens\(\lambda \) tensorrow tomorrow tomorrow	ləmox qwağ əkw	cut	that fish is cut
Åəmqeyumerganserlesser merganser, sawbillÅəmqeyusawbilllesser merganser, sawbillləmux pusqaxidahungryhe's hungryləmuxw nəqelalunchits lunch timedəmxainhaleinhaleləmxwadryto dryxəniqwalightninglightningdəni?staunconsciousunconsciousxənxa?akwBalaklanaseasonal village on the end of Balaklana Islanddəntənxxəngreena bunch of green coloured thingsdənsxatomorrowtomorrow	ləmoxw nə?anəxs?əgəlis	tide	the tide is halfway up
Åəmqeyusawbilllesser merganser, sawbillləmux pusqaxidahungryhe's hungryləmuxw nəqelalunchits lunch timedəmxainhaleinhaleləmxwadryto dryxəniqwalightninglightningdəni?staunconsciousunconsciousxənxa?akwBalaklanaseasonal village on the end of Balaklana Islanddənlənxyəngreena bunch of green coloured thingsdənsxatomorrowtomorrowdənsxatomorrowtomorrow	ləmoxw waləmoxwdəlis	tide	the tide has gone out as far as it can
Iəmux pusqaxidahungryhe's hungryIəmux nəqelalunchits lunch timeIəmxainhaleinhaleIəmxwadryto dryXəniqwalightninglightningIəni?staunconsciousunconsciousXənxa?akwBalaklanaseasonal village on the end of Balaklana IslandIəniənx?əngreena bunch of green coloured thingsIənsxatomorrowtomorrowIənsxetomorrowtomorrow	Х́əmqeyu	merganser	lesser merganser, sawbill
lemuxw neqela lunch its lunch time temxa inhale inhale lemxwa dry to dry thenique lightning lightning teni?sta unconscious unconscious teni?sta unconscious unconscious tenia?akw Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island tentenix?en green a bunch of green coloured things tensxa tomorrow tomorrow tensxa tomorrow tomorrow	Х́əmqeyu	sawbill	lesser merganser, sawbill
łəmxainhaleinhaleləmxwadryto dryxəniqwalightninglightningłəni?staunconsciousunconsciousxənxa?akwBalaklanaseasonal village on the end of Balaklana Islandнənɨənx?əngreena bunch of green coloured thingsнənsxatomorrowtomorrowнənsxetomorrowtomorrow	ləmux pusqaxida	hungry	he's hungry
Iəmxwadryto dryÅəniqwalightninglightningHəni?staunconsciousunconsciousλənλa?akwBalaklanaseasonal village on the end of Balaklana IslandHənlənx?əngreena bunch of green coloured thingsHənsλatomorrowtomorrowHənsλetomorrowtomorrow	ləmuxw nəqela	lunch	its lunch time
ÅəniqwalightninglightningłəniʔstaunconsciousunconsciousÅənÄaʔakwBalaklanaseasonal village on the end of Balaklana Islandłənłənxʔəngreena bunch of green coloured thingsłənsÄatomorrowtomorrowłənsÄetomorrowtomorrow	łəmxa	inhale	inhale
teni?sta unconscious unconscious λenλa?ak ^w Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island tentenx?en green a bunch of green coloured things tensλa tomorrow tomorrow tensλe tomorrow tomorrow	ləmxwa	dry	to dry
teni?sta unconscious unconscious λenλa?ak ^w Balaklana seasonal village on the end of Balaklana Island tentenx?en green a bunch of green coloured things tensλa tomorrow tomorrow tensλe tomorrow tomorrow	λ́əniqwa	lightning	lightning
tententententententententententententent	<u> </u>		unconscious
łənłənx̃ʔəngreena bunch of green coloured thingsłənsλ̄atomorrowtomorrowłənsλ̄etomorrowtomorrow	λənλa?ak ^w	Balaklana	seasonal village on the end of Balaklana Island
łənsλatomorrowtomorrowłənsλetomorrowtomorrow	łənłənx?ən	green	
łensiae tomorrow tomorrow	łənsňa		tomorrow
łənxa green green	łənsñe		tomorrow
	łənxa	green	green

Kwakwala	English	Expanded
lənxadzoİs	green	patch of green
łənxa?s	green	green on one side
łənxəm	pale	pail green pallor (when seasick)
λθηχλθηα	person	person travelling alone in canoe
/ṫ̃ənxẋ́lanqa	travelling	person travelling alone in canoe
łənxstu	green	the colour green
łənx̃?ən	green	green long object
хэра	spread	to spread canoe
λəpálił	spread	spread something on floor
λəṗaliła	spread	something spread out inside
λəpalit	linoleum	linoleum
λəpəlił	spread	something spread on floor
λəpəmak ^w	slapped	someone who has been slapped
λθρἰł/laλθn λθρἰł laxa λο?s	climb	I'm going to climb a tree
Ά϶ἀiλən laxoxw da λο?six	climb	I'm going to climb that tree
Х́әpinuxw	high	high rigger
Хәрsʔənd	split	to split lengthwise
Хәqa	clap	slap, clap hands
Хәqa	slap	slap, clap hands
Íəqa	plaster	to plaster
İəqəldzaxw	pavement	pavement
Хәqәm	slap	slap on face
Хәqəmd	slap	slap on face
łəqəxstən	seaweed	edible seaweed
Хәqʻəxstənd	slap	slap rear end
Хәqәxstent	slap	slap on rear
ləqwa	firewood	firewood
łəqwa	brains	brains
ləqwəla	camp	to camp
ləqwəs	fire	fire on ground
ləqwə?i	Charles	Charles Creek
2		river above Boulder Point (known to locals as the Nigger
Х́әqwit	Boulder	River - left side of Knight Inlet going up)
λəsa	slide	slide
Natam ł	hat	hat
λəwəls	elk	elk
λ̂θਔο	darn	expression, "ah, darn it"
λəxcanənd	slap	slap on hand
ləxe	baskets	cedar baskets
ləxe	cedar baskets	cedar baskets
łəxwəla	loved	something loved
λ [°] eyem	Forward	Forward Harbour, Village Bay
Åəхwəyəm	village	Forward Harbour, Village Bay
Х́әхัwsəm	cod	red cod, red snapper
λəxwsəm	red	red cod, red snapper
ləxwwelsalaga	fire	to go and make a fire
Λ [®] Αντικόν	snap	snap a twig or stick
λ _Ә х́?i	slap	slap

Kwaƙwala	English	Expanded
λ̈́əʔaλ̇́i	butterball	butterball
lə?as	go	to go to a place, a place to go
ləʔəmł q∞ağək∞	cut	this fish is cut
lə?əms wax?ida	thank you	thank you for your help
lə?əmxdən cəncənkwa	hands	I have washed my hands
lə?ixsdamas	go?	do you want to go
libayu	card	card, cards
ligamas	that	is that all?
ligamoxw	that	that is the only one
liğwiłda?xw	tribe	Cape Mudge and Campbell River tribe
λikwala	tell	tell a lie
λίκ ^w əs	liar	liar
λik ^w səm	lies	someone who tells lies all of the time
λik ^w səm	tells	someone who tells lies all of the time
λiĺak	calling	calling
λiĺala	call	to call
λilanəm	invite	invite or treat
λilanəm	treat	invite or treat
λiłanəm	invite	invite to go to a potlatch
Λiλəwəls	elks	elks
ħilkwala	lie	to tell a lie
lilqwəlaλe	people	all the people
λίἠa	eulachon	eulachon oil
λίna	oil	eulachon oil
λίἠaqəla	mix	to mix eulachon oil with
λίἠaqəla	mix	to mix eulachon oil with
linayu	pea-vee	can't hook, pea-vee
lipa	play	play cards
λίἠəxʔi	roll	roll up sleeves
λίἀα	clay	clay
liq ^w a	fold	fold
liἀwala	language	language of the Cape Mudge and Campbell River people
liἀwala	people	language of Cape Mudge and Campbell River people
λiἀνəsən	miss	I always miss
λiἀνəsən	misses	someone who misses the target all of the time
Λis	skin	skin
λίscola	sunshine	sunshine shining through clouds
Λisdaq	goose	tame goose
λίsəla	sun	sunshine, sun
λίsəla	sun	sun
λίsəla	sunshine	sunshine, sun
λisila	hate	hate
liwinuxw	dentist	dentist
lixa	turn	to turn
ĺixċo	Oyster	Oyster Bay
ĺixċo	Oyster	Oyster Bay
	Oysici	o yetor buy
λίχədzulis	sky	reddish sky

Kwakwala	English	Expanded
ĺižis	Deep	Deep Harbour
lixstala	logs	dump loose logs, roll a loose log
liž ^w a	pull	pull a nail or tooth out
lixwasu?	patient	patient in a dentist's office
λίχνψίd	move	move
λίxwxe	false	false teeth
λίxwxe	teeth	false teeth
λίxwxelas	false	you have false teeth
λίxwxelas	teeth	you have false teeth
lix?aləxsa	roll	to roll aboard
λίχ?ən	sealion	sealion
lix?it	roll	roll a log
ĺi̇́?xis	Deep	Deep Harbour
łokimas ċala	strong	strong tide
łokw	strong	strong
łokwimas ċala	tide	strong tide
Ιολ	get	to acquire, to get
lołću	take	to take out of something
lołċud	take	take out of something
lolinuxw	ghost	ghost
λos	flirt	a flirt
λosəla	crush	have a crush on someone
		bay above Glendale Cove "beach that has alders" (right side
Λ̈́ox̣wmʻədzəgwis	Glendale	of Knight Inlet going up)
Λoxwmes	alder	alder
łoyenx	fall	fall
λubana	cormorant	cormorant
Λubəkw	barbecued	barbecued salmon
λubək ^w	fish	barbequed fish
λ̂ủbəkʷ	barbecued	barbecued fish
λubəkwila	barbecued	to make barbecued salmon
λubəkwila	barbecued	to make barbecued salmon
λucental	tail	tail, amorous rear end
luğwayu	halibut gear	halibut gear
luǧwayu	halibut hand line	
λuğwayu	clippers	hair clippers
luǧwəʔanəwi	line	line for halibut hook
luła	haunt	haunt
lułəldzəkw	haunted	haunted house
λ̃uma	extreme	extreme, real, very
λ̃uma	real	real, very, extreme, really
λ̃uma	really	very, really, real
λ័uma	very	real, very, extreme
λ̃uma ?ex	good	it's really good
ћита ?ex	really	it's really good
Хитәs	too	you're too much, you're overdoing it
λum?eypaga kafi	coffee	the coffee tastes good

Kwakwala	English	Expanded
λum?eypaga kafi	good	the coffee tastes good
2		something that is ready to eat, eg. Berries that are ripe, food
λup	ready	that is cooked
λupek	root	root
χμοροκτοριίχω	roots	little roots
λupsayu	barbecue	forked, stick for holding fish, barbecue stick
λupsayu	stick	forked, stick for holding fish, barbecue stick
λupsayu	stick	forked stick for holding fish, barbecue stick
łuġw	dish	wooden dish
luqwa	fishing	fishing for halibut with a hand-line
luqwa	halibut	to hand-line for halibut
luqwa	hand-line	to hand-line for halibut
luqwa	hooks	Indian hooks
łudwa	dish	feast, dish
łudwa	feast	feast dish
luqwaxdən	halibut	I have been out halibut fishing
λ័иqwəyu	bald	bald in front
lutəlğe	looking	looking for something
λuxwaċi	deep	deep freeze
lužwəğwis	beach	rocks on beach
luxwəğwis	rocks	rocks on beach
lůxwəgwis	boulders	beach with boulders
λ΄uẍwλ̈əx˙w	oysters	oysters
luxwsəm	round	round like a ball
ћих ^w səm	bald	bald
λuxwwes	ice	ice on ground
m/m		3
maćałuxdə gićo laxwa hemə?aći	basins	what is in the basins
madzina	harlequin	harlequin
makała	close	close
maliga	double-barrel	double-barrel shotgun
maliga	shotgun	double-barrel shotgun
maliğəmanu	halibut	halibut head
maliğəmanu	halibut	halibut head
mamałakala	language	language of white people
mamałakala	people	language of white people
mamałika	swallow	swallow
mamana	hawk	hawk
máməliliqəla	Village	Village Island tribe
mamema	leaf	leaf
mamema	leaf	leaf
mamema	leaves	leaves
mamema	leaves	leaves
mamigwata	hunt	to hunt for seal
mamigwata	hunt	to hunt for seal
	seal	to hunt for seal
mamigwała		
mamisa maninuxw	cougar	cougar
IIIai III IUX**	boxer	boxer

Kwakwala	English	Expanded
mažinuž ^w	killer	killer whale
mažinužw	killer	killer whale
mayadas	how	how are you related?
mayadas	related?	how are you related?
mayadas cicuž Johnž	how	how are you related to John?
mayadas cicuž Johnž	related	how are you related to John?
mayadas la žož John	how	how are you related to John?
mayadas la xox John	related	how are you related to John?
mayadas sis John	how	how are you related to John?
mayadas sis John	related	how are you related to John?
mayucəmž	coat	raccoon coat
mayucəmž	raccoon	raccoon, coat
mayus	raccoon	raccoon
maỷuλəmi	born	to be born
má?łciyu	Matsiu	Matsiu Creek "two river mouths"
ma?łċola	people	people travelling on vessel
ma?łċola	travelling	people travelling on vessel
тәса	mink	mink
məcasğəm	coat	mink coat
məcasğəm	mink	mink coat
məd ^z ək ^w	Raspberry	Wild Raspberry
məd ^z ək ^w amin	Hayacinthe	Hayacinthe Bay
m҆əgwigi	April	little island off of April Point "rock on back"
məgwis	rock	rock on beach
ṁ̃əgwisdzi	Big	Big Rock
ṁ̃əgwisdzi	rock	big rock on beach
məkola	island	island
məksəmi	beat	beat a drum
məkwəboy	heart	heart
m̂əkwəla	moon	moon
məkwəpuwa	heart	heart
məłas	south east	south east
məłasma?oxwda yolax	south east?	the wind is blowing south east?
məłasuxwda yolax	south east	the wind is blowing south east
məÅənac	Mittlenatch	Mittlenatch Island
məÁətən	Green	Green Point
m҆əlğəmλaya	caps	white caps all over
məłik	sockeye	sockeye
mėlmadzu kawas	halibut	white dried fish
məlqwəla	remember	to remember
məls?id	turn	turn head
məlukwċola	people	people travelling on vessel
məlukwċola	travelling	people travelling on vessel
ṁ́əlx̆λu	mountain	mountain goat
mảảmad²u kảwas	dried	white (ie halibut) dried fish
məmwale	luggage	luggage
mənaći	drum	drum
menaci	drum	drum

mehakwala moving fish moving mehakwala swimming fish or anything without feet, swimming menibanda hit to hit on nose with fist, to punch menibanda punch to hit on nose with fist, to punch menika rust rust menika rust rust menika rust rust menka rust rust menka rust rust menka must must menka must must menka must scales scales scales to weigh fish menka must measuring menkayayu measuring measuring tuphyessel mensuring measuring tuphyessel	Kwakwala	English	Expanded
mengas rear rear end manibanda htt to hit on nose with fist, to punch manibanda punch to hit on nose with fist, to punch menka rust rust menka rust rust menka smiling smilling eyes mensa measure to measure manxa measure to measure manxa smile smile manyayu scales scales to weigh fish menyayu instrument measuring instrument manyayu measuring measuring cup/vessel manyayuwaci measuring measuring cup/vessel masuring me	mənakwəla	moving	fish moving
manifbanda hit to hit on nose with fist, to punch manifbanda punch to hit on nose with fist, to punch manifbanda rust rust menha rust rust manna smiling smiling eyes mansa measure to measure mansa measure to measure manyayu scales scales to weigh fish manyayu instrument measuring instrument manyayu measuring measuring cup/vessel manyayuwaci cup/vessel measuring cup/vessel manyayuwaci vessel measuring cup/vessel masala crave hungry for something, to crave food masala crave hungry for something, to crave food masala craving l'm crawing masur greedy greedy person (greedy for food) masala hook hook thook with barb masaria hook hook thook with barb masaria horse horse clams metain	m̊ən̊akwəla	swimming	fish or anything without feet, swimming
menitbenda punch to hit on nose with fist, to punch menka rust rust rust menkana rust rust rust rust menkana smiling smiling eyes remained smiling smiling eyes remeasure to measure remeasure smensa measure to measure remeasure smile s	_	rear	rear end
menka rust rust meninanxystoła smiling smiling eyes mensa measure to measure mensa measure to measure menyayu scales scales to weigh fish menyayu scales scales to weigh fish menyayu measuring menyayu measuring measuring cup/vessel measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring cup/vessel measuring cup/vessel menyayuwaci wessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel mensala hungry or something, to crave food messela hungry for something, to crave food messela hungry for something, to crave food messela hungry for something, to crave food messela hungry for something, to crave food messela hungry for something, to crave food messela hungry for something, to crave food mess	məniłbənda	hit	to hit on nose with fist, to punch
menmenx*stoła smiling smiling eyes mensa measure to measure mensa measure to measure mensa measure to measure mensa measure to measure menx*ała smile smile menyayu scales scales to weigh fish menyayu instrument measuring instrument menyayu measuring measuring instrument menyayuwaci cup/vessel measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring cup/vessel menyayuwaci measuring cup/vessel menyayuwaci measuring cup/vessel menyayuwaci measuring cup/vessel messila crave hungry for something, to crave food messila hungry hungry for something, to crave food messila hungry hungry for something, to crave food messila hungry hungry for something, to crave food messila hook hook with barb messila hook hook with barb messila hook hook with barb messila hook hook with barb messila horse dams metala twitch twitch metal twitch twitch metal clams horse clams metani clams horse clams metani clam horse horse clams metani horse horse clams	məniłbənda	punch	to hit on nose with fist, to punch
mensa measure to measure mensa measure smile menyayu scales scales to weigh fish menyayu instrument measuring instrument menyayu measuring measuring instrument menyayuwaci measuring measuring instrument menyayuwaci measuring measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring to crave food mesala crave hungry for something, to crave food mesala hungry hungry for something, to crave food mesala hungry hungry for something, to crave food mesala hongr hungry for something, to crave food mesala hungry hungry for something, to crave food mesala hungry hungry for something, to crave food mesala hungry hungry for something, to crave food mesala hungry hungry for something, to crave food mesala hongry hungry for something, to crave food mesala hongry hungry for something, to crave food mesala hongre mesala hook hook with barb mesala hook hook with barb metala twitch twitch metala twitch twitch metala clams horse clams metani clams horse clams metani clams horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metus kidneys kidneys mewo/Pitola unload unload mewaxa punch punch (repeatedly) mexaxa punch punch (repeatedly) mexaxida unload unload mexidaswien/axgen qehak*elit hit I was hit while I was walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit hit I was hit while I was walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walking mexidaswien/axgen qehak*elit walk	mənka	rust	rust
mensa measure to measure menxavala smile smile menyayu scales scales to weigh fish menyayu instrument measuring instrument menyayuwaci measuring measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring cup/vessel mensala cup/vessel measuring cup/vessel mensala crave hungry for something, to crave food messala hungry for something, to crave food messala hungry hungry for something, to crave food messala hungry hungry for something, to crave food messala hungry hungry for something, to crave food messala hungry hungry for something, to crave food messala hungry something, to crave food messala hungry gready person (greedy for food) </td <td>ṁ̃ənṁ̃ənxwstoła</td> <td>smiling</td> <td>smiling eyes</td>	ṁ̃ənṁ̃ənxwstoła	smiling	smiling eyes
menxwata smile smile menyayu scales scales to weigh fish menyayu instrument measuring menyayuwaci cup/vessel measuring cup/vessel menyayuwaci vessel measuring cup/vessel menyayuwaci vessel measuring cup/vessel mesala crave hungry for something, to crave food mesala hungry greedy person (greedy for food) messela hok hok with barb messus greedy greedy person (greedy for food) messela hok hok with barb mesal hok hok with barb mesal hok hok with barb metal hok hok with metal horse horse clams <t< td=""><td></td><td>measure</td><td>to measure</td></t<>		measure	to measure
menyayu instrument measuring instrument menyayu measuring instrument measuring instrument menyayu measuring measuring instrument menyayuwaći cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel menyayuwaći vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel menyayuwaći vessel measuring cup/vessel measuring pup/vessel measuring indexessel measuring cup/vessel measuring indexessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring indexessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measurin	mensa	measure	to measure
menyayu measuring measuring instrument menyayu measuring instrument menyayuwaci cup/vessel measuring up/vessel measuring cup/vessel mea	ṁ̃ənxwała	smile	smile
menyayu measuring measuring instrument menyayuwaci cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel measuring cup/vessel messela crave hungry for something, to crave food messela hungry hungry for something, to crave food messela hungry measuring cup/vessel messela hungry messela hungry for something, to crave food messela hungry sea big sea urchin messela hook hook with barb messela hook hook with barb barb barb barb barb barb barb bar	mənyayu	scales	scales to weigh fish
menyayuwaci cup/vessel measuring cup/vessel menyayuwaci measuring measuring cup/vessel menyayuwaci wessel measuring cup/vessel messala crave hungry for something, to crave food messala hungry hungry for something, to crave food messala horse horse messala hook hook messala hook hook mestala twitch twitch metala twitch twitch metala twit	ṁ̃ənyayu	instrument	measuring instrument
menyayuwaci wessel measuring cup/vessel menyayuwaci vessel measuring cup/vessel messela crave hungry for something, to crave food messela hungry hungry for something, to crave food messela hungry hungry for something, to crave food messela craving I'm craving messela big sea urchin messela hook hook with barb messela hook hook with barb messela hook hook with barb messela twitch twitch metala twitch twitch metani clams horse clams metani horse loms metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse	menyayu	measuring	measuring instrument
menyayuwaci vessel measuring cup/vessel messela crave hungry for something, to crave food messela hungry hungry for something, to crave food messela hungry hungry for something, to crave food messela hungry lim craving lim craving messlay sea big sea urchin messus greedy greedy greedy person (greedy for food) messela hook hook with barb messela hook hook with barb messela twitch twitch twitch metani clams horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams horse clams horse clams horse clams horse clams horse clams metani horse horse clams h	menyayuwaci	cup/vessel	measuring cup/vessel
mesela hungry hungry for something, to crave food mesela hungry hungry for something, to crave food meselan hungry sea big sea urchin mesig sea big sea urchin mesus greedy greedy person (greedy for food) mesxela hook hook with barb harb metata twitch twitch metata horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams metani horse horse clams horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metus kidneys kidneys kidneys mewo?Hola unload unload unload mexa punch punch punch (repeatedly) mexatud knock to knock on door mexidsewenAexgen qenakwelit hit I vas hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidegaAi? salmon winter spring salmon, jack spring mica kiss kiss kiss kiss salmon winter spring salmon, jack spring mica afterbirth afterbirt	menyayuwaci	measuring	measuring cup/vessel
mesela hungry hungry for something, to crave food meselan craving I'm craving mesiq* sea big sea urchin mesus greedy greedy person (greedy for food) mesxela hook hook with barb mes?i barb barb meta twitch twitch metani clams horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse lose clams metani horse horse clams metani unload unload mevo?ttola unload unload mexaa punch punch (repeatedly) mexidsəwənAəxgən qehakwəlit hit I was hit while I was walking məxidsəwənAəxgən qehakwəlit walking I vas hit while I was valking məxidsəyin salmon winter spring salmon, jack spring mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii punch punch (noce) mex?ii salmon siterbirth afterbirth micia kiss kiss micio Separation Separation Head migex?iid caulk to caulk something migwat seal seal migwat seal seal migwat harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mitikixw bully bully, a tease	menyayuwaci	vessel	measuring cup/vessel
mesolen craving I m craving mesidy sea big sea urchin mesus greedy greedy person (greedy for food) mesxela hook hook with barb mesxela barb barb mestri barb barb metan twitch twitch metani clams horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse lam mose clams horse clams metani	məsəla	crave	hungry for something, to crave food
masiqw sea big sea urchin masus greedy greedy person (greedy for food) mesvale hook hook with barb mas?i barb barb meta twitch twitch metani clams horse clams metani horse horse clams metani horse clams kidneys kidneys<	məsəla	hungry	hungry for something, to crave food
masus greedy greedy person (greedy for food) mesxela hook hook with barb mes7i barb barb meta twitch twitch metani twitch twitch metani horse horse clams metani horse horse clam metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse clam metani horse clams <	məsələn	craving	I'm craving
masxela hook hook with barb barb barb barb barb barb barb bar	məsiq ^w	sea	big sea urchin
mes?i barb barb meta twitch twitch metani clams horse clams metani horse clams metani horse clams	məsus	greedy	greedy person (greedy for food)
meta twitch twitch metani clams horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse loms metani horse clams mile in witans metani horse clams mile in witans metani horse clams mile was walking mexal with while I was walking I was hit while I was walking metani yas walking I was hit while I was walking miter spring salmon, jack spring metani pack winter spring salmon, jack spr	məsxela	hook	hook with barb
metani clams horse clams metani horse horse clams metani horse horse clams metani horse horse clam metani horse horse clams metus kidneys kidneys mewo?Hola unload unload mexa punch punch (repeatedly) mexatud knock to knock on door mexidsewenAexgen qenakwelit hit I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking I was hit while I was walking mexidsewenAexgen qenakwelit walking i was hit while I was walking I was hit while I was walking winter spring salmon, jack spring mexidsewenAexgen qenakwelit walking i hex hit while I was walking I was hit while I was walking winter spring salmon, jack spring whet winter spring salmon, jack spring hex hex hex pring salmon, jack spring hex hex pring salmon, jack spring hex hex pring salmon, jack spring hex hex pring salmon walking hex hex pring salmon walking hex description of the country o	məs?i	barb	barb
metáni horse horse clams metáni clam horse clam metáni horse horse clams metus kidneys kidneys mewo?ttola unload unload mexa punch punch (repeatedly) mexa*tud knock to knock on door mexidsəwənʌəxgən qenakwəlit hit I was hit while I was walking mexidsəwənʌəxgən qenakwəlit walking I was hit while I was walking mexidepəʌi? jack winter spring salmon, jack spring mexidepəʌi? salmon winter spring salmon, jack spring mex?id punch punch mex?id punch punch punch (once) mə?en afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migax?id caulk to caulk something migwat seal seal migwat harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease bully, a tease bully, a tease	məta	twitch	twitch
metání horse horse clams metus kidneys kidneys mewo?łtola unload unload məxa punch punch (repeatedly) məxəłtud knock to knock on door məxidsəwənñəxgən qenakwəlił hit I was hit while I was walking məxidsəwənñəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking məxidsəwənñəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking məxidsəwənñəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking məxidsəwənñəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking məxidsəwənñəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking məxidsəwənñəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking məxidsəwənñəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking məxid walking I was hit while I was walking mice punch punch punch punch salmon, jack spring məxid punch punch punch (once) məʔen afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migəxid caulk to caulk something migwat seal seal migwat seal seal migwat harbour harbour seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw bully bully, a tease	mətani	clams	horse clams
metiani horse horse clams metus kidneys kidneys mewoʔłtola unload unload mexa punch punch (repeatedly) mexełtud knock to knock on door mexidsəwənλəxgən qenakwəlił hit I was hit while I was walking mexidsəwənλəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking mexidsəwənλəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking mexidsəwənλəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking mexidsəwənλəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking mexidsəwənλəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking mexidsəwənλəxgən qenakwəlił walking mexid piack winter spring salmon, jack spring məxəli punch punch məxəli punch punch məxəli punch punch (once) məxələn afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migaxəlid caulk to caulk something migwəl seal seal migwəl seal seal migwəl harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw bully, a tease	mətani	horse	horse clams
metus kidneys kidneys mewo?łtola unload unload mexa punch punch (repeatedly) mexełtud knock to knock on door mexidsewenλexgen qenakwelił hit I was hit while I was walking mexidsewenλexgen qenakwelił walking I was hit while I was walking mexidsewenλexgen qenakwelił walking I was hit while I was walking mexidsewenλexgen qenakwelił walking I was hit while I was walking mexidsewenλexgen qenakwelił walking I was hit while I was walking mexidsewenλexgen qenakwelił walking I was hit while I was walking mexide winter spring salmon, jack spring mex?i punch punch punch punch punch punch (once) me?en afterbirth afterbirth miċa kiss kiss miċo Separation Separation Head migex?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwat harbour harbour seal mitλixw bully bully, a tease mitλixw tease bully, a tease		clam	horse clam
mewo?łtola unload unload unload mexa punch punch (repeatedly) mexełtud knock to knock on door mexidsewen%exgen qenakwelił hit I was hit while I was walking mexidsewen%exgen qenakwelił walking I was hit while I was walking mexmege%i? jack winter spring salmon, jack spring mexmege%i? salmon winter spring salmon, jack spring mex?i punch punch mex?id punch punch (once) me?en afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migex?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwet harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixix to knock on door I was hit while I was walking winter spring salmon, jack spring winter spring salmon, jack spring winter spring salmon, jack spring thex spring salmon, jack spring winter spring salmon, jack spring winter spring salmon, jack spring thex spring salmon winter spring salmon, jack spring thex spring salmon, jack spring salmon, jack spring thex spring salmon winter spring salmon, jack spring thex spring salmon, jack spring salmon, jac	mətani	horse	horse clams
mexa punch punch (repeatedly) mexełtud knock to knock on door mexidsewenñaxgen qenakwelił hit I was hit while I was walking mexidsewenñaxgen qenakwelił walking I was hit while I was walking mexmegeñi? jack winter spring salmon, jack spring mexmegeñi? salmon winter spring salmon, jack spring mexnegeñi? punch punch mex?id punch punch (once) me?en afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migex?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwet harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixixw tease bully, a tease	mətus	kidneys	kidneys
məxəltud knock to knock on door məxidsəwən Xəxgən qenak wəlil hit I was hit while I was walking məxidsəwən Xəxgən qenak wəlil walking I was hit while I was walking məxidsəwən Xəxgən qenak wəlil walking I was hit while I was walking məxməgə Xi? jack winter spring salmon, jack spring məxəli punch punch məxəli punch punch (once) məərən afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migəxəli caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixixw tease bully, a tease	məwo?łtola	unload	unload
məxidsəwən xəxgən qenakwəlilə hit I was hit while I was walking məxidsəwən xəxgən qenakwəlilə walking I was hit while I was walking məxidsəwən xəxgən qenakwəlilə walking I was hit while I was walking məxnəgə xi? jack winter spring salmon, jack spring məxnə punch punch məxnə punch punch punch (once) mənə afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migəxnə seal seal migwat seal seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixixwa sering salmon, jack spring winter spring salmon, jack spring selmon, ja	тәха	punch	punch (repeatedly)
məxidsəwənλəxgən qenakwəlił walking I was hit while I was walking mexmegəλi? jack winter spring salmon, jack spring mexmegəλi? salmon winter spring salmon, jack spring məx?i punch punch məx?id punch punch (once) mə?en afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migəx?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixixw tease bully, a tease	məxəłtud	knock	to knock on door
mexmegəমi? jack winter spring salmon, jack spring mexmegəমi? salmon winter spring salmon, jack spring məxʔi punch punch məxʔid punch punch (once) məʔen afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migəxʔid caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw tease bully, a tease	məxidsəwən həxgən qenakwəlil	hit	I was hit while I was walking
mexmegaλi?salmonwinter spring salmon, jack springmax?ipunchpunchmax?idpunch (once)ma?enafterbirthafterbirthmičakisskissmičoSeparationSeparation Headmigax?idcaulkto caulk somethingmigwadsealsealmigwatsealsealmigwatsealsealmigwatharbourharbour sealmiλixwbullybully, a teasemiλixwteasebully, a tease	məxidsəwən həxgən qenakwəlil	walking	I was hit while I was walking
mex?id punch punch (once) me?en afterbirth afterbirth mica kiss kiss mico Separation Separation Head migex?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwet harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw tease bully, a tease	mexmegəλi?	jack	winter spring salmon, jack spring
məx?id punch punch (once) mə?en afterbirth afterbirth miċa kiss kiss miċo Separation Separation Head migəx?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwet harbour harbour seal miʎixw bully bully, a tease miʎixw tease bully, a tease	mexmegəλi?	salmon	winter spring salmon, jack spring
məʔen afterbirth afterbirth mida kiss kiss mido Separation Separation Head migəxʔid caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw tease bully, a tease	ḿəхʔi	punch	punch
miča kiss kiss mičo Separation Separation Head migəx?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw tease bully, a tease	məx?id	punch	punch (once)
mičo Separation Separation Head migəxʔid caulk to caulk something migwad seal seal seal migwat seal seal harbour harbour seal ṁiλixw bully bully, a tease mitλixw tease bully, a tease		afterbirth	afterbirth
migəx?id caulk to caulk something migwad seal seal migwat seal seal migwət harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw tease bully, a tease	miċa	kiss	kiss
migwad seal seal migwat seal seal migwat seal seal migwat harbour harbour seal mitλixw bully bully, a tease mitλixw tease bully, a tease	miċo	Separation	Separation Head
migwat seal seal migwat harbour harbour seal mixixw bully bully, a tease mixixw tease bully, a tease	migəx?id	caulk	to caulk something
migwət harbour harbour seal mitλixw bully bully, a tease mitλixw tease bully, a tease	migwad	seal	seal
mixixwbullybully, a teasemixixwteasebully, a tease	migwat	seal	seal
mixixwbullybully, a teasemixixwteasebully, a tease	migwət	harbour	harbour seal
• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •		bully	bully, a tease
miməca minks minks	miÁixw	tease	bully, a tease
i la companya da la c	miməca	minks	minks

mirhiel&u mountain mountain goats missa smell smell missa smell smell with my nose missalenAssan xand²as nose I smell with my nose mitsalenAssan xand²as smell I smell with my nose mitsa sleep to sleep mixa sleep to sleep mixa sleep to sleep mixa sleep to sleep mixa sleep to sleep mixad porcupine porcupine mola sawmill sawmill mudola load loader, to load mudola loader loader mudola loader loader mudola loader loader mudola parteful grateful mudola grateful grateful mudaci take home take home container mudala logs bringing the logs out mutala logs bringing the logs out	Kwakwala	English	Expanded
misa smell smell misalanAsan xand²as misalanAsan xand²as nose I smell with my nose mitajanAsan xand²as smell I smell with my nose mitajanAsan xand²as smell I smell with my nose mitajanAsan xand²as smell I smell with my nose mitajan sleep to sleep mixa sleep to sleep mixadi porcupine porcupine mixad		mountain	=
misələnAasən xənd²as nose I smell with my nose misələnAasən xənd²as smell I smell with my nose mitab Viner Viner Ound mixa sleep to sleep mixa sleep to sleep mixad porcupine porcupine mixad porcupine porcupine mixad porcupine porcupine mixad porcupine porcupine mudola sawmill sawmill mudola sawmill sawmill mudola loader loader mudolux** loader loader mudolux** loader loader mudaci take home take home take home take home container mulala grateful grateful murala grateful grateful murala grateful grateful murala balsam balsam murala boiled stuffed cod stomach, fish stomach	mimkwəmlis	village	village on Village Island
miselanAasen xend'as smell I smell with my nose mitep Viner Viner Sound mixa sleep to sleep mixa sleep to sleep mixadi porcupine porcupine mola sawmill sawmill mudola load loader, to load mucola? inux loader loader mudolix take home take home container mudal grateful grateful mutala grateful grateful mutala grateful grateful mutala logs bringing the logs out mutala logs bringing the logs out mutala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mucmutal boiled boiled stuffe	misa	smell	smell
mitap Viner Viner Sound mixa sleep to sleep mixadi porcupine porcupine mixadi porcupine porcupine mixadi porcupine porcupine mola sawmill sawmill mudola sawmill sawmill mudola sawmill sawmill mudola loader loader mudola loading he/she is loading mudolix take home take home container mula grateful grateful muthala logs bringing the logs out muthala logs bringing the logs out musus lift <	misələnλasən xənd ^z as	nose	I smell with my nose
mixa sleep to sleep filixa sleep to sleep mixadi porcupine mola sawmill sawmill mucola load loader, to load mucola?inuxw loader loader mucoluxw loading he/she is loading mudaci take home take home container mula grateful grateful mutala logs bringing the logs out mutala bolied bolied stuffed cod stomach, fish stomach muxwal low cow musal bolied	misələn Xasən xəndzas	smell	I smell with my nose
mixadi porcupine porcupine mixadi porcupine porcupine mola sawmill mucola loade loader, to load mucola loader loader, to load mucola loader loader mucola loader loader mucola loader loader mucola loader mucola loader loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader mucola loader muttala logs bringing the logs out muttala logs bringing the logs out muttala loasam muqwala loalsam balsam muqwala bolied bolied stuffed cod stomach, fish stomach mugwala bolied bolied stuffed cod stomach, fish stomach mususus lift lift lift up skirt musnus cow cow musus lift lift lift up skirt musnus loader muxwala loader	míťəṗ	Viner	Viner Sound
mixedi porcupine porcupine mola sawmill sawmill mucola loader loader, to load mucola loader loader mucola loader loader mucolux loading he/she is loading mudaci take home take home container mula grateful grateful muthala logs bringing the logs out muthala logs bringing the logs out muthala?enux truck truck driver muritala?enux truck truck driver muthala?enux truck truck driver muritala?enux truck truck driver muritala?enux boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach musmus cow cow musmus cow cow musmus lift lift up skirt mutala flood take home food from a party muspit lift lift up skirt mutala		sleep	to sleep
mola sawmill sawmill mudola load loader, to load mudola loader loader, to load mudola loader loader, to load mudola loader loader, to load mudola loader loader, to load mudola loader loader loader mudolux loading he/she is loading mudolux loading he/she is loading mudolux loading mudolux loading grateful grateful grateful mudtala grateful grateful mudtala logs bringing the logs out mudtala?enux truck truck driver mudoux loalsam balsam loalsam loalsam loalsam loalsam muqwala boiled boiled stiffed cod stomach, fish stomach loaled loaled loaled stiffed cod stomach, fish stomach loaled loaled loaled stiffed cod stomach, fish stomach loaled loaled loaled stiffed cod stomach, fish stomach loaled	ḿixa	sleep	to sleep
mucola loader loader, to load mucola'nucw loader loader loader mucola'nucw loading he/she is loading mucola'nucw loading he/she is loading mucola'nucw loading he/she is loading mudaci mudaci take home take home container mudala muffala logs bringing the logs out muffala'nucw muffala logs bringing the logs out muffala'nucw muffala bolied bolied stuffed cod stomach, fish stomach muqwala bolied bolied stuffed cod stomach, fish stomach muqwala bolied bolied stuffed cod stomach, fish stomach mugwala bolied bolied stuffed cod stomach, fish stomach mususs cow cow mususs lift lift up skirt musvit lift lift up skirt musvit lift lift up skirt musvit lift lift up skirt mutala food take home food from a party muwas cemcemcana yaqus fingers you (are holding up) fingers muxvid tie tie muystala logs dump bundled logs into the water muxvid tie tie muystala logs dump bundled logs into the water muxidaci bucket bucket nagaci bucket bucket nagaci pall pall, bucket hakwaxdayx Blunden Blunden Harbour tribe nala day day, today hala day hala dayime hala dayime hala dayime hala dayime hala dayime hala dayime hala loday day, today hala loday day, today hala hoeya Hoeya Sound "facing down river" hakhamuyut brothers brothers or sisters or cousins hakharlan bear grizzly bear man grizzly bear man faladwar dawn	mixədi	porcupine	porcupine
mucola loader loader loader mucola?rinuxw loader loader mucoluxw loading he/she is loading he/she is loading he/she is loading he/she is loading he/she is loading he/she is loading hucoluxw loading he/she is loading he/she is loading hucoluxw loading he/she is loading hucoluxw loading grateful grateful grateful muthala logs bringing the logs out muthala?enuxw ltruck urk driver humuxwden balsam balsam balsam hugwala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach boiled stuffed cod stomach, fish stomach boiled stuffed cod stomach, fish stomach boiled stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the stuffed cod stomach, fish stomach loading with the water lift up skirt lift up s	mola	sawmill	sawmill
mucola?inuxw loader loader mucoluxw loading he/she is loading mucoluxw loading he/she is loading mucoluxw lake home take home container mula grateful grateful multala logs bringing the logs out muthala?muxw truck truck driver mumuthala?muxw truck truck driver mumuthala?muxw balsam balsam muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach musus cow cow musus lift lift lift up skirt musu?it lift lift up skirt musu?it lift lift up skirt muthala food take home food from a party muthala take home take home food from a party muwas camcama yaqus fingers you (are holding up) fingers muxw?id tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nagaci bucket bucket nagaci bucket bucket nagaci pall pall, bucket nagaci pall pall, bucket nagaci pall pall, bucket nala day day, today hala daytime hala daytime hala daytime hala daytime hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hala today day, today hala hoeya Hoeya Sound "facing down river" halfnemyut brothers or sisters or cousins halfnemyut brothers or sisters or cousins halfnemyut sisters brothers or sisters or cousins halfnemyut sisters brothers or sisters or cousins halfnemyut sisters brothers or sisters or cousins halfnemyut grizzly bear hala dawn	muċola	load	loader, to load
mucoluximidadici take home take home container invidadici take home container invidadici take home container invidadici take home container invidadici take home container invidadici truck invidadici truck driver invided to standard invidadici truck driver invided to standard invidadici truck driver invided to standard invided to standard invided to standard invided to standard invided to date home take doth standard invided	muċola	loader	loader, to load
mudaći take home take home container mula grateful grateful grateful grateful mula logs bringing the logs out mula la? mutala? enux truck truck driver muna balsam balsam balsam muqwala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach muqwala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach musmus cow cow musus lift lift pskirt lift up skirt lift up skirt musy? it lift lift up skirt lift up skirt musy? it lift lift up skirt musy? it lift lift up skirt musy? it lift lift up skirt musy? it lift lift up skirt musy? it lift lift up skirt musy? it lift lift up skirt lift up skirt musy? it lift lift up skirt lift up ski	muċolaʔinuẍ ^w	loader	loader
multala grateful grateful multala logs bringing the logs out multala/PenuXw truck truck driver multafula/PenuXw truck truck driver multafula/PenuXw truck driver multafula/PenuXw truck driver multafula/PenuXw balsam balsam balsam muqwala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula cow multafula cow multafula boiled stuffed cod stomach, fish stomach multafula cow multafula cod take form of skiff up skirt full full up skirt full full up skirt full full up skirt full full up skirt fu	muċoluxw	loading	he/she is loading
mułtala logs bringing the logs out mułtala?enuxw truck truck driver muńwxwden balsam balsam muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach musmus cow cow mussus lift lift up skirt mus?it lift lift up skirt mus?it lift lift up skirt mus?it lift lift up skirt mus?it lift lift up skirt mus?it lift lift up skirt musela food take home food from a party muwse cemcemcana yaqus fingers you (are holding up) fingers muxw?id tie tie mux?stala logs dump bundled logs into the water n/h nagaci bucket bucket nagaci bucket bucket nagaci pail pail, bucket hakwaxda?xw Blunden Blunden Harbour tribe nala brave not scared, brave hala day day, today hala daytime daytime hala today day, today hala today day	mudaći	take home	take home container
mutitala?enuxw truck truck driver munitala?enuxw balsam balsam muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwela boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwela cow cow musus lift lift lift up skirt musyit lift lift up skirt musyit lift lift up skirt mutela food take home food from a party mutela take home take home food from a party muwes cemcemcana yaqus fingers you (are holding up) fingers muxw?id tie tie muystala logs dump bundled logs into the water n/h n/h nagaci bucket bucket nagaci bucket bucket nagaci bucket bucket nagaci pail pail, bucket nagaci pail pail, bucket nagaci pail pail, bucket hala day day, today hala day day, today hala daytime daytime hala loday day, today hala heeya Hoeya Sound "facing down river" hali taqi Plumper Plumper Bay "on south side of taqi" hali hamyut cousins brothers or sisters or cousins hali-mamyut sisters brothers or sisters or cousins hali-mamyut sisters brothers or sisters or cousins hali-man bear grizzly bear nan grizzly grizzly bear	mula	grateful	grateful
mumuxwean balsam balsam muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach muqweal boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach muswus lift lift up skirt musus lift lift up skirt muso?it lift lift up skirt mutela food take home food from a party mutela take home take home food from a party mutela take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party muwerida take home take home food from a party	mułtala	logs	bringing the logs out
muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach muqwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach mugwela boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach musmus cow cow musus lift lift up skirt mus?)t lift lift up skirt mus?)t lift lift up skirt mus?)t lift lift up skirt mus?)t lift lift up skirt mus?)t take home take home food from a party muwso comcombination of the lift up skirt lift up skirt musweld lift up skirt musweld lift up skirt lift up	mułtala?enuxw	truck	truck driver
muqwala boiled boiled stuffed cod stomach, fish stomach musmus cow cow musus lift lift up skirt musPit lift up skirt musPit lift up skirt musPit lift up skirt mutala food take home food from a party mutala take home take home food from a party muwas camcana yaqus fingers you (are holding up) fingers muxwPid tie tie muPstala logs dump bundled logs into the water n/h logs dump bundled logs into the water n/h loucket bucket nagaci bucket bucket nagaci pail pail, bucket nagaci pail pail, bucket nala brave not scared, brave hala day day, today hala daytime daytime hala today day, today hala Hoeya Hoeya Sound "facing down river" hali taqi Plumper Plumper Bay "on south side of taqi" halhamuyut brothers brothers or sisters or cousins harhamyut sisters brothers or sisters or cousins harhamyut pair Port Port McNeill "bay facing south" han an bear grizzly bear han dawn dawn	mumuxwdən	balsam	balsam
musmus cow cow musus lift lift pskirt mus/it iift lift pskirt mus/it iift lift pskirt mutala food take home food from a party muwas cemcamcana yaqus fingers you (are holding up) fingers mux**?id tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nagaci bucket bucket bucket nagaci bucket bucket bucket nagaci balla brave not scared, brave nala daytime daytime hala daytime daytime hala hoeya Hoeya Sound "facing down river" halhamuyut brothers or sisters or cousins halhamyut sisters brothers or sisters or cousins halhamyut hala logs prizzly grizzly bear nan grizzly grizzly bear hala dawn dawn hala dawn aprizzly grizzly person of scared, brave hala hala dawn dawn hala hear grizzly grizzly bear hala hala hear grizzly grizzly bear	muqwəla	boiled	boiled stuffed cod stomach, fish stomach
musus lift lift up skirt mus?it lift lift up skirt rhutela food take home food from a party rhutela take home take home food from a party muwes cemcenciana yaqus fingers you (are holding up) fingers mux"?id tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nagaci bucket bucket bucket nagaci pail pail, bucket nagaci pail pail, bucket nagaci pail pail, bucket nala day day, today hala daytime daytime hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala hoeya Hoeya Sound "facing down river" halh itaqi Plumper Plumper Bay "on south side of taqi" halh ordinary hall tage home take home food from a party hall tage holding up hall hall tage holding up hall hall tage holdid party hall tage holdid party hall ordinary hall tage holdid party hall tage holdid party hall tage holdid party hall tage holdid party hall tage holdid party hall	muqwəla	boiled	boiled stuffed cod stomach, fish stomach
mus?it lift lift up skirt mutela food take home food from a party mutela take home take home food from a party mutela take home take home food from a party muwes cemcemcana yaqus fingers you (are holding up) fingers muxe?id tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nagaci bucket bucket nagaci bucket bucket nagaci pail pail, bucket nagaci pail, bucket nagaci pail pail, bucket n	musmus	cow	cow
mutela food take home food from a party mutela take home take home food from a party muwes cemcenciana yaqus fingers you (are holding up) fingers muxwid tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water // // // // // // // // // /	musus	lift	lift up skirt
mutela take home take home food from a party muwes cemcenciana yaqus fingers you (are holding up) fingers mux"?id tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nağaci bucket bucket nağaci bucket bucket nağaci pail pail, bucket hakwaxda?xw Blunden Blunden Harbour tribe nala brave not scared, brave hala day day, today hala daytime daytime hala today day, today hala hoeya Hoeya Sound "facing down river" hah'nemyut brothers brothers or sisters or cousins hah'nemyut sisters hala Port Port McNeill "bay facing south" nan bear grizzly grizzly bear hala dawn dawn	mus?it	lift	lift up skirt
muwes cemcemcana yaqus fingers you (are holding up) fingers muxw?id tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nağaci bucket bucket nağaci bucket bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket najaci	mutəla	food	take home food from a party
muxw?id tie tie mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nağaċi bucket bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket nağaċi pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail, bucket najaci pail, bucket najaci pail pail pail, bucket najaci pail pail pail, bucket najaci pail pail pail, bucket najaci pail pail pail, bucket najaci pail pail pail pail, bucket najaci pail pail pail pail, bucket najaci pail pail pail, bucket najaci pail pail pail pail, bucket najaci pail pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail, bucket najaci pail pail pail, bucket naj	mutəla	take home	take home food from a party
mu?stala logs dump bundled logs into the water n/h nağaċi bucket bucket nağaċi pail pail, bucket hákˈwaxda?x̄w Blunden Blunden Harbour tribe nala brave not scared, brave hala daytime daytime hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today day, today hala today bear plumper Bay "on south side of taqi" hahhəmuyut brothers brothers or sisters or cousins hahhəmyut sisters brothers or sisters or cousins hahhəmyut sisters brothers or sisters or cousins halixstala Port Port McNeill "bay facing south" nan bear grizzly bear nan grizzly grizzly bear hahakwela	muwes cemcemcana yaqus	fingers	you (are holding up) fingers
n/n nağaci nağaci bucket bucket bucket nağaci pail pail, bucket pail, bucket pail, bucket pail, buc	muxw?id	tie	tie
nağaci bucket bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nağaci pail pail, bucket nagaci pail nagaci pail, bucket nagaci pail nagaci pail, bucket nagaci pail nagaci pail, bucket nagaci pail nagaci pail, bucket nagaci pail nagaci	mu?stala	logs	dump bundled logs into the water
nağaċibucketbucketnağaċipailpail, bucketṅákwaxda?xwBlundenBlunden Harbour tribenalabravenot scared, braveṅaladayday, todayṅaladaytimedaytimeṅalatodayday, todayṅalatodayday, todayṅalexivalaHoeyaHoeya Sound "facing down river"ṅali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"ṅahnemuyutbrothersbrothers or sisters or cousinsṅahnemyutcousinsbrothers or sisters or cousinsṅahnemyutsistersbrothers or sisters or cousinsṅalixstalaPortPort McNeill "bay facing south"nanbeargrizzly bearṅan whakweladawndawn	n/n		
nağaċipailpail, bucketṅákwaxda?xwBlundenBlunden Harbour tribenalabravenot scared, braveṅaladayday, todayṅaladaytimedaytimeṅalatodayday, todayṅala hoeyaHoeya Hoeya Sound "facing down river"ṅali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"ṅałṁəmuyutbrothersbrothers or sisters or cousinsṅałṁəmyutcousinsbrothers or sisters or cousinsṅałṁəmyutsistersbrothers or sisters or cousinsṅałṁəmyutsistersbrothers or sisters or cousinsṅałṁəmyutsistersbrothers or sisters or cousinsṅałixstalaPortPort McNeill "bay facing south"nanbeargrizzly bearnangrizzlygrizzly bearṅaṅakwəladawndawn	nağaći	bucket	bucket
hakwaxdaγxwBlundenBlunden Harbour tribenalabravenot scared, bravenaladayday, todaynaladaytimedaytimenalatodayday, todaynalatodayday, todaynalaHoeyaHoeya Sound "facing down river"nali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"nali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"nali taqibrothersbrothers or sisters or cousinsnali taqibrothersbrothers or sisters or cousinsnali taqiportPort McNeill "bay facing south"nali taqiportPort McNeill "bay facing south"nanbeargrizzly bearnangrizzlygrizzly bearnan dawndawndawn	nağaći	bucket	bucket
nala brave not scared, brave hala day day, today day, today hala daytime daytime hala today day, today hala today day, today hala Hoeya Hoeya Sound "facing down river" hali faqi Plumper Plumper Bay "on south side of faqi" halhamuyut brothers brothers or sisters or cousins halhamyut cousins brothers or sisters or cousins halhamyut sisters brothers or sisters or cousins halhamyut sisters brothers or sisters or cousins hali faqi Port Port McNeill "bay facing south" nan bear grizzly bear nan grizzly grizzly bear hahakwela dawn dawn	nağaći	pail	pail, bucket
naladayday, todaynaladaytimedaytimenalatodayday, todaynalaHoeyaHoeya Sound "facing down river"nali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"nali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"nali taqibrothersbrothers or sisters or cousinsnali taqibrothersbrothers or sisters or cousinsnali taqisistersbrothers or sisters or cousinsnali taqiPortPort McNeill "bay facing south"nanbeargrizzly bearnangrizzlygrizzly bearnan dawndawndawn	nakwaxda?xw	Blunden	Blunden Harbour tribe
naladaytimedaytimenalatodayday, todaynalaHoeyaHoeya Sound "facing down river"nali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"nalnbrothersbrothers or sisters or cousinsnanportbrothers or sisters or cousinsnangrizzlygrizzly bearnandawndawn	nala	brave	not scared, brave
nalatodayday, todaynalatodayday, todaynala×λalaHoeyaHoeya Sound "facing down river"nali taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"prothersbrothers or sisters or cousinsnalnsistersbrothers or sisters or cousinsnanportport McNeill "bay facing south"nangrizzlygrizzly bearnangrizzlygrizzly bearnandawndawn	nala	day	day, today
nanbearPortPort McNeill "bay facing south"nangrizzlygrizzlynandawn	nala	daytime	daytime
ndli taqiPlumperPlumper Bay "on south side of taqi"ndahamuyutbrothersbrothers or sisters or cousinsndahamyutcousinsbrothers or sisters or cousinsndahamyutsistersbrothers or sisters or cousinsndalxstalaPortPort McNeill "bay facing south"nanbeargrizzly bearnangrizzlygrizzly bearnandawndawn	nala	today	day, today
nanbrothersbrothers or sisters or cousinsnangrizzlygrizzly bearnandawndawn	n'aləxλala	Hoeya	Hoeya Sound "facing down river"
nangrizzlygrizzly bearnan danagrizzlygrizzly bearnan danadawndawn	nali taqi	Plumper	Plumper Bay "on south side of taqi"
nangrizzlygrizzly bearnan danagrizzlygrizzly bearnan danadawndawn	nałnemuyut	brothers	brothers or sisters or cousins
nanPortPort McNeill "bay facing south"nanbeargrizzly bearnangrizzlygrizzly bearnandawndawn	-	cousins	brothers or sisters or cousins
nanPortPort McNeill "bay facing south"nanbeargrizzly bearnangrizzlygrizzly bearnandawndawn	nałnemyut	sisters	brothers or sisters or cousins
nan grizzly grizzly bear dawn dawn	nalixstala	Port	Port McNeill "bay facing south"
nanakwela dawn	nan	bear	grizzly bear
	nan	grizzly	grizzly bear
nanaqwəla daylight decoming daylight	nanakwəla	dawn	dawn
	nanaqwəla	daylight	decoming daylight

napit		Expanded
<u> </u>	throw	to throw
naqa	drink	to drink
naq ^w əla	light	light out at night
naqwəla	daylight	daylight
naxs?ayapala	half	half and half
na x ?idaga	drink	drink
nax?it	daylight	becomes daylight
naỷux៉ ^w	snow	that is snow (on ground)
nəbağənd	hit	hit on back of head with rock or stone
nəbək ^w	hit	have been hit with rock or stone
nəbənuñəmd	hit	hit on side of face with rock or stone
nəċinuẍ ^w	Phillips	Phillps Arm
nəge	mountain	mountain
nəge / laðan hanaða laða nəge	mountain	I'm going hunting on the mountain
nəğigi	midnight	midnight
nəgwəskən	soap	soap berries
nəğweskən	Soapberry	Soapberry
naka	cook	to cook on hot stones in ground
nəkəlala	climbing	climbing up mountain
nəkəlala	mountain	climbing up mountain
nəkəlala/laxən nəkəlala	climbing	I'm going climbing up mountain
nəkəlala/laxən nəkəlala	mountain	I'm going climbing up mountain
nəkwəł	Salalberry	Salalberry
nala	brandt	brandt
nˈəlʔdzi	south	south, up river
nˈəlʔdzi	up	south, up river
nagiyu	clever	clever
nagu	level	level on top
nasgam	height	same height, same length
nasgam	length	same height, same length
nasgam	same	same height, same length
namgis	Nimpkish	Nimpkish
ndemgis	Nimpkish	Nimpkish Tribe
namiga	shotgun	single-barrel shotgun
ńəmiga	single-barrel	single-barrel shotgun
ńəmima	brother	sister or brother or cousin
na	sister	sister or brother or cousin
nal	cousin	sister or brother or cousin
namukw	friend	friend
namuxwcola	person	person travelling on vessel
namuxwcola	travelling	person travelling on vessel
namx	other	other
namyuł	cousin	cousin, brother
namyut	brother	brother or sister or cousin (younger or older)
nemyut	sister	brother or sister or cousin
nanalalał	brandt	brandt dance
neńək ^w	home	to go home
nənulu	stupid	stupid

Kwakwala	English	Expanded
nəpċanənd	hit	hit on hand with rock or stone
nəpəmt	hit	hit on face with rock or stone
nəpəxstənd	hit	hit on rear with rock or stone
nəpstənλənλas gada tisəmx	throw	I'm going to throw this stone into the water
nəqa	right	to do something right, to go straight through
nəqa	straight	to do something right, to go straight through
nəqəğelasix	middle	in the middle of
nəqela	straight	to be straight
nəqela	noon	noon
nəqela / gğwa?ł nəqela	afternoon	afternoon
nəqelaxstala	lunch	lunch
nəqėmlis	Kumlah	Kumlah Bay "wide open water"
nəqo	Arrow	Arrow Passage
nəxáğad	Cohoe	Cohoe Bay
nəxaq	goose	Canada goose
nəxsəmala	moon	full moon
nəxwała	near	near
ท้әх ^w ala	close	close, not far, near
ne?	snow	snow (on ground)
nige	caulk	to caulk
nigwaći	lantern	lantern
nigwalisğəmali	light	light on point
nigwalisğəmali	point	light on point
niła	tell	to tell
ninas	brave	brave
ท่ำท่อให้เ	Nenahlmai	Nenahlmai Lagoon
ninə?s	brave	brave
ninkiğik	idea	idea, thought
ninkiğik	thought	idea, thought
ninkiqa	think	to think
ninkiqa	think	to think
ninkiqəla	think	to think
nixa	pull	to pull
nixałəxsa	pull	to pull aboard
nižilela	drawer	drawer
nižilela	drawer	drawer
noğad	learned	sensible person, noble person, learned person, tight-wad
noğad	noble	sensible person, noble person, learned person, tight-wad sensible person, noble person, learned person, tight-wad,
noğad	sensible	wise, someone from a noble family sensible person, noble person, learned person, tight-wad,
noğad	tight wad	wise, someone from a noble family
noqa	heart	heart, knowledge
noqa	knowledge	heart, knowledge
noqe	decisions	heart, thoughts, decisions
noqe	heart	heart, thoughts, decisions
noqe	thoughts	heart, thoughts, decisions

Kwakwala	English	Expanded
nug ^w a	me	it's me
nugwaスi?ən	me	is it going to be me
nugwaṁən	I	I am (the one who)
nugwaʔəm	me	it's me
nula	brother	older brother or sister, older sibling
nula	brother	older brother or sister
nula	finger	older brother or sister, middle finger
nula	sibling	older brother or sister, older sibling
nula	sister	older brother or sister, older sibling
nulasne?	oldest	oldest in family
nulasteqme?	oldest	oldest in family
nulaxcani	middle finger	middle finger
numəs	man	old man
numəs	old	old man
ท่นท่อla	brothers	older brothers or sisters, older siblings
nunala	siblings	older brothers or sisters, older siblings
nunela	sisters	older brothers or sisters, older siblings
nunamas	men	old men
nusa	stores	telling stories
nuxwa	Blue	Blue Huckleberry
nuxwa	huckleberry	Blue Huckleberry
nůxwdəma	Compton	place on Compton Island
nuyəm	story	story
p		
pała	high	high river
pała	river	high river
pałamin	mountain	big mountain near Yuculta Rapids
paləm	cotton	cotton batting, gauze
paləm	gauze	cotton batting, gauze
pałəmin	Mount	Mount Estero
papodwani	kelp	dead and drifting kelp
papukwani	kelp	dried kelp for oil storage
pawela	float	float
pax?it	reach	reach, touch
pax?it	touch	reach, touch
pa?is	flounder	flounder, sole
pa?is	sole	flounder, sole
pa?oxwmes	maple	maple
padaganakwala	darkness	darkness approaching
pedekela	dark	dark
pedekela	darkness	darkness
pədək ^w	medicine	someone who has used medicine
pədilas	drugstore	drugstore
nodilos		
pədiləs	drug	drug store
padilas	drug medicine	drug store drug store
•		
padilas	medicine	drug store

Kwakwala	English	Expanded
р̂әkwa	dip	to fish with two-man dip net
рәҳа	fin	pectoral fin
ρ϶λα	fly	to fly
pʻələms	moss	moss
pəlnakwəla	high	river getting high
pəlnakwəla	river	river getting high
pėlpaqolis	Middle	Middle Point
pəlqola	small	small rock which sticks out of water
pəlqola / laxan laxa pəlqola	going	I'm going to the rock which sticks out of the water
pəlqola / laxan laxa pəlqola	rock	I'm going to the rock which sticks out of the water
pəluċa	shoulder	shoulder blade
рэlхэlа	fog	foggy, fog
pəlxəla	foggy	foggy, fog
pəl?d ^z u	thin	thin paper
pəqələn Xasən səms	mouth	I taste with my mouth
pəqələn Xasən səms	taste	I taste with my mouth
pəsa	potlatch	to give potlatch
pėsała	earache	earache
paspayu	ears	ears
рәѕрәҳа	ears	big ears
pətamas	medicine	are you taking medicine?
pətən	medicine	I take medicine
pəti	medicine	a receiver of medicine
pəxola	float	float
pėx?id	taste	to taste
pika	marmot	marmot
piňa	stagger	stagger
pis	murr	murr
pisa	hard	hard
pisa	tough	tough
pisağawe	hardest	hardest
pitelela	staggering	staggering
pixwəla	feel	feel (such as emotional or physical pain)
pixwələnxasən ?ayasu	feel	I feel with my hands
pixwələn xasən Yayasu	hands	I feel with my hands
pixwidəkw	rolled	rolled, burglerized
pixw?it	feel	feel (with fingers)
ṗixพʔita	search	search, go through pockets
, poxwmes	Broadleaf	Broadleaf Maple
joxwmes	Maple	Broadleaf Maple
požwstuda	put	to put a flat thing onto something
po?i	halibut	halibut
puł?ida	full	full stomach
puł?ida	stomach	full stomach
puł?it	full	full stomach
puqwenac	parsnips	wild parsnips
puqwenac	Cow	Cow, Parsnip
puďwenać	Parsnip	Cow Parsnip
· ·	·	·

Kwakwala	English	Expanded
půďwicən	Brown	Brown Bay
pusqa	hungry	to be hungry
pusqʻən	hungry	I'm hungry
pusqʻəxʔid	hungry	hungry, to become hungry
pus?it	soaked	soaked
puwala	blowing	sound of blowing
puxola	blow	to blow away
pužwba	butcher	butcher knife
pužwba	knife	butcher knife
puxwbi	blowing	blowing into something
puxwənc	blowing	we are blowing
puxwəns	float	a float
puxwəns	stomach	float, stomach
q/q		
фа	find	to find
qabuq	pulp	leftover pulp after eulachon rendering
qala	hear	to hear, to have heard
qała	braid	to splice, to braid hair, to remember
qała	marlin	to splice, to braid hair, marlin spike
qata	remember	to splice, to braid hair, to remember
qała	splice	to splice, to braid hair, marlin spike
dalamasix xe dəkaləm	heard	have you heard the news
qaλayu	hook	gaff hook
qalayu	marlin	marlin spike
qảluǧʷis	Turner	Turner Island Village
qamasiq	find	did you find it?
qanas	chiton	chiton
qảne	soar	to soar
qảneqelək ^w	creator	god, creator, made to soar
qảneqelək ^w	god	god, creator, made to soar
qảneqelək ^w	soar	god, creator, made to soar
q anis	Granite	Kanish Bay, Granite Bay
qanis	Kanish	Kanish Bay, Granite Bay
фара	bullseye	bullseye, hit the mark
dapa	hit	hit the target
фара	mark	bullseye, hit the mark
qaḍi	spill	tip over, spill, turn over
qaģi	tip	tip over, spill, turn over
qaṗi	turn	tip over, spill, turn over
qaqacəwa	game	game to put sticks in bag while blindfolded
ἀaἀayuλa	get	to get lots
ἀaἀayuλa	lots	to get lots
qaqəxulis	passage	water passage which goes dry at low tide
dadəxulis / qasawiłλən laxoda		
qaqaxulis	passage	I'm going to walk across that dry passage
qasa	walking	walk, walking motion
qasa	sea	sea otter
qasa	walk	to walk, walking motion

Kwakwala	English	Expanded
qasaλən laxa ʔewadzolis	walk	I'm going for a walk on the tide flats
qasaλən laxa ʔewadzolis	tide	I'm going for a walk on the tide flats
qasalitələn	walking	I'm walking around inside a building
qasawił i a na na na na na na na na na na na na n	passage	I'm going to walk across that dry passage
qasən	walking	I'm walking
qasənħəsən gugəg ^w əyu	feet	I walk with my feet
qasənħəsən gugəg ^w əyu	walk	I walk with my feet
qasidən	walking	I'm walking
qasidə?s	walk	walk, go walking
qasidə?s	walking	walk, go walking
qasʔid	walk	walk
qasʔid	walk	to walk
qảwicən	bay	bay across from Race Point
qaxam	Oyster	Oyster River
q҆ах ^w əla	shallow	shallow
qayəlk ^w	walking	someone who is always walking
qayola	story	to tell story
qayukwmola	people	many people travelling together
qayukwmola	travelling	many people travelling together
debilis	sand	course sand
qədabu	prop	put a prop under something
qədabut	prop	a prop
qədəlkw	objects	a person who always objects
qədəlkw	person	a person who always objects
qədəm	props	props to widen canoe
qədiłbala	muzzel	muzzel loaders
qadis	Dickson	Dickson Islands "a little patch on the main shore"
qəgəm	tooth	tooth
qeka	bite	to bite
qəka?ali	Bunchberry	Bunchberry
qəkwəla	breakers	breakers
qeł	okay	yes, okay
dela	many	many people travelling together on a vessel
dela	people	many people travelling together
dela	travelling	many people travelling together on vessel
qełabalxdən laxa nəge	stopped	I stopped in at the called-in-at-the-mountain
delaci	oil	oil bottle
qəlayuğa	hake	hake
qelcem	anchor	anchor
qəlkağəm	tired	tired expression
qəlxamina	seagull	seagull eggs
qėlxas	Egg	Egg Rocks
qeł?id	put	put head over on one side
qemcexλa	lazy	to be known to be lazy
q̇̃əmd ^z ək ^w	salmonberries	salmonberries
qəmdzəkw	salmonberry	salmonberry
qəmkwa	crunching	crunching (when eating)
qəmkwala	crunching	the noise of crunching
L •		<u> </u>

qemils dejenda bibagwanem travelling men travelling together dejenda bibagwanem men men travelling together dejenda bibagwanem men men travelling together dejenda bibagwanem men men travelling together dejenda don't don't want to don't want to don't want to don't want to don't want to dejenda don't don't want to dejenda don't don't want to dejenda don't don't want to dejenda don't don't want to dejenda don't don't want to dejenda don't dejenda don't dejenda down't dejenda down't dejenda down't down't dejenda down't down't dejenda down't down't dejenda down't down't dejenda down't deje	Kwakwala	English	Expanded
deminal bibag*anam men men travelling together don't want to deminal to don't want to don't want to deminal to be lazy deminal deminal to be lazy deminal deminal to be lazy deminal deminal to be lazy deminal to be lazy deminal to be lazy many known to be lazy deminal to be lazy many known to be lazy deminal to be lazy many known to be lazy deminal to sew down down feathers deminal to sew deminal to sew walking walking lang to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deminal to sew walking along to somewhere deposed kneecap deposed kneecap kneecap lagasaxsa trip field trip field trip deposed lots lots of, plentiful lots of, plentiful deposed lots of sex plentiful lots of, plentiful deposed plentiful lots of, plentiful deposed plentiful deposed lots lots of, plentiful deposed lots lots of, plentiful deposed lots lots of, plentiful deposed lots of sex plentiful deposed lots of sex plentiful deposed lots of sex plentiful deposed lots of sex plentiful lots of, plentiful deposed lots of sex plentiful lots of, plentiful deposed lots of sex plentiful lots of, plentiful deposed lots of sex plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful deposed lots of sex plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful lots of, plentiful lots of,	qəmlis	Gilford	place on Gilford Island across from Kumlah Island
demsa don't don't want to dearsa lazy to be lazy demsa? Oxiv demsa? Oxiv lazy? is hershefit lazy? demsa? Oxiv demsa? Oxiv lazy many known to be lazy demsuxiv demsa. Marken down down feathers down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared down down feathers denared denared down down feathers denared denared down down feathers denared denared down down feathers denared denared down down feathers denared denared down down feathers denared denared down down feathers denared denared down feathers denared denared down feathers denared denared down feathers denared denared denared down feathers denared denared denared denared denared denared denared denared denared feathers d	qemola bibəgwanəm	travelling	men travelling together
qemsa qemsa?ox̄w lazy? is he/she/it lazy? qems/qemsa/apox̄w lazy? is he/she/it lazy? apmx/a dems/qems/qems/qems/qems/qems/qems/qems/q	qamola bibagwanam	men	men travelling together
lazy? is he/she/it lazy? qemsa/ox* lazy? many known to be lazy many known to be lazy many known to be lazy qemsux* lazy he/she/it is lazy qemx*a down down feathers dena sew to sew qeñak*ala walking walking walking walking walking dong to somewhere denam many many, lots qepix/it collect gather up, collect, live common-law qepix/it gather gather up, collect, live common-law qepqexi kneecap kneec	demsa demsa	don 't	don't want to
qamsqamčaλolot lazy many known to be lazy qamsuxw lazy he/she/it is lazy qamxwa down down feathers qana sew to sew qenad walking walking along to somewhere qenam lots many, lots qanam many many, lots qanam many many, lots qapix/it collect gather up, collect, live common-law qapqayit kneecap kneecap kneecap kneecap kneecap qaqasaswa trip field trip qadayuxw expensive they are too expensive qadayuxw too they are too expensive	q̇̃əmsa	lazy	to be lazy
qamsux̄w qamswa qown qown qown qown qown qown qown qown	q́əmsa?oẍw	lazy?	is he/she/it lazy?
qemx*a down down feathers qena sew to sew qenak*ela walking walking along to somewhere qenam lots many, lots qenem many many, lots qenem many many, lots qenem many many, lots qenem many many, lots qenem many many, lots qenem many many, lots qenem many many, lots qenem many many, lots qenew gather up, collect, live common-law qepqexi gather up, collect, live common-law qepqexi kneecap kneecap qeqasaxsa trip field trip qeqasaxsa trip field trip qeqasaxsa trip field trip qeqasaxsa trip field trip qeqed lots of they are too expensive qeqed lots lots of, plentiful qeqed plentiful lots of, plentiful qeqed plentiful lots of, plentiful qeqed plentiful lots of, plentiful qeqed plentiful sols of, plentiful qeqed plentiful sols of, plentiful qeqed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful lots of, plentiful qequed plentiful qeque	q́əmsqʻəmcʻəxλοloł	lazy	many known to be lazy
qena sew to sew qenakwala qenakwala walking walking along to somewhere qenam lots many, lots many, lots approxit collect gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it gather up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix/it up, collect, live common-law qapix up, collect, live common-law qapix up, collect, live common	q́əmsux̄w	lazy	he/she/it is lazy
qehakwəla walking walking along to somewhere qenəm lots many, lots qəpix?it collect gather up, collect, live common-law qəpix?it gather gather up, collect, live common-law qəpqexi kneecap kneecap qəqasəxsa trip field trip qəqayuxw expensive they are too expensive qəqayuxw too they are too expensive qəqaylaxix too they are too expensive qəqayalaxix too thex are too qə	qəmxwa	down	down feathers
denem lots many, lots depind many many, lots depind many many, lots depind many many, lots depind many many, lots depind many many, lots depind many many, lots depind many many, lots depind many many, lots depind many many, lots gather up, collect, live common-law gather up, collect, live common-law kneecap kneecap kneecap kneecap kneecap many many, lots of, plentiful plend many many many many many many many many	фэпа	sew	to sew
qenem many many, lots qepix/it collect gather up, collect, live common-law qepix/it gather gather up, collect, live common-law qepqexi kneecap kneecap qeqasexsa trip field trip qeqayuxw expensive they are too expensive qeqed lots lots of, plentiful qeqed plentiful lots of, plentiful qeqeden Glacier Glacier Bay (right side of Knight Inlet going up) qesae get to get even with qesaene shirt shirt qesild take to take revenge qesildamenλax John got l got even with John qesild patch stubborn qesta patch to patch qesta gatch to gather driftwood qexa gatch to gather driftwood qexa gatch to gather driftwood qexa gather to gather driftwood qexalsala driftwood	qenakwəla	walking	walking along to somewhere
depix?it collect gather up, collect, live common-law depix?it gather gather up, collect, live common-law depqexi kneecap kneecap qeqasexsa trip field trip dedquyix expensive they are too expensive deded lots lots of, plentiful deded plentiful lots of, plentiful deved plentiful lots of, plentiful deven with John plentiful lots deven with John <td< td=""><td>qenəm</td><td>lots</td><td>many, lots</td></td<>	qenəm	lots	many, lots
depix/it gather gather up, collect, live common-law depqexi kneecap kneecap deqasaxsa trip field trip dedayuxw expensive they are too expensive deded lots lots of, plentiful deded plentiful lots of, plentiful deded plentiful lots of, plentiful desa get to get even with desa get to get even with desa get to get even with desane shirt shirt desane get to get even with John desane stubborn stubborn deta patch to patch deta patch to prop something dexa gather to gather driftwood	qʻənəm	many	many, lots
qəqasəxsa trip field trip field trip field trip qəqasəxsa trip field trip field trip field trip qəqasəxsa trip field trip field trip qəqasəxsa trip field trip field trip qəqasəxsa trip field trip they are too expensive qəqayux too they are too expensive qəqayux too they are too expensive qəqayət too they are too expensive qəqayətə qəqatə qətəd	q́əpix?it	collect	gather up, collect, live common-law
qeqasəxsa trip field trip qedayux expensive they are too expensive dedayux too they are too expensive dedayux too they are too expensive dedayux too they are too expensive deded tos lots lots of, plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful plentiful lots of, plentiful plentiful plentiful plentiful plentiful plentiful plentiful lots of, plentiful p	q́əpix?it	gather	gather up, collect, live common-law
dedayuxw expensive they are too expensive dedayuxw too they are too expensive dedayuxw too they are too expensive deded lots lots of, plentiful lots of, plentiful qeded plentiful lots of, plentiful gedeelen Glacier Glacier Glacier Bay (right side of Knight Inlet going up) desa get to get even with shirt shirt shirt shirt shirt ges?id take to take revenge qes?idenAex John got I got even with John get I got even with John get a stubborn stubborn stubborn get in patch to patch get a patch to gather driftwood drift	qəpqexi	kneecap	kneecap
dedayuxw too they are too expensive deded lots lots of, plentiful lots	qəqasəxsa	trip	field trip
qeqed lots lots of, plentiful qeqed plentiful lots of, plentiful qeded plentiful lots of, plentiful qeded Glacier Glacier Bay (right side of Knight Inlet going up) qesa get to get even with qesane shirt shirt qespid take to take revenge qespid take to take revenge qespid get to get even with John qeta stubborn stubborn qeta stubborn stubborn qeta patch to patch qeta prop to prop something qexa gather to gather driftwood diriftwood driftwood driftwood diriftwood driftwood driftwood dpaxedi herring herring	qəqayuxw	expensive	they are too expensive
qeqed plentiful lots of, plentiful qos of, plent	q́əq́ayuẍ ^w	too	they are too expensive
qéqelen Glacier Glacier Bay (right side of Knight Inlet going up) qesa get to get even with qesane shirt shirt qes?id take to take revenge qes?idamenAex John got I got even with John qes?idamenAex John got I got even with John qeta stubborn stubborn qeta patch to patch qetid prop to prop something qexa gather to gather driftwood qexal driftwood driftwood qexa? qexali herring herring, roe qexelsela?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qexola?inuxw qexola?inuxw chaser chaser qexqelis gornets qexqelis gornets geget by to get even with John qeta to get even with John qeta got I got even with John qeta got I got even with John qeta got I got even with John qeta got I got even with John qeta got I got even with John qeta got even with John qeta got even with John qeta got even with John qeta got even with John qot even with John qot even with John qet even with John qet even with John qot even	qeqed	lots	lots of, plentiful
desa get to get even with desane shirt shirt shirt shirt shirt shirt shirt shirt shirt shirt des?id take to take revenge des?iden*Aex John got I got even with John des?iden*Aex John got I got even with John stubborn stubborn stubborn desa patch to patch patch to patch dexa gather to gather driftwood drift	deded	plentiful	lots of, plentiful
desane shirt shirt shirt desarid take to take revenge desarid desarid desaridamenā a John got I got even with John desaridenā a Stubborn stubborn deta stubborn stubborn deta patch to patch desarid deriftwood d	qəqelən	Glacier	Glacier Bay (right side of Knight Inlet going up)
des?id take to take revenge des?idamenxex John got I got even with John des?idenxex John got I got even with John qeta stubborn stubborn deta patch to patch qetid prop to prop something dexa gather to gather driftwood dexa driftwood driftwood dexa?h driftwood driftwood dexa?h driftwood driftwood dexedi herring herring, roe dexedi roe herring roe dexelsela choke choke logs qexelsela?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qexelsela?inuxwoxw knows he is setting chokers qexelseluxw chokers he is setting chokers qexelseluxw chaser chaser qexola?inuxw chaser chaser qexelse Bog Bog, Cranberry qexelse Bog Bog Cranberry q	фэsa	get	to get even with
des?idamenñex John got I got even with John des?idenñex John got I got even with John qeta stubborn stubborn deta patch to patch qetid prop to prop something dexa gather to gather driftwood dexa driftwood driftwood dexa?h driftwood driftwood dexa?h driftwood driftwood dexa?h driftwood driftwood dexedi herring herring roe dexelsela choke choke logs qexelsela?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qexelsela?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qexelseluxw chokers he is setting chokers qexola?inuxw chaser chaser qexaelis Cranberry Bog, Cranberry qexqelis Bog Bog Cranberry qexis pants pants dex?id biting bitten, to be biting something <td>desene deservation description /td> <td>shirt</td> <td>shirt</td>	desene deservation description	shirt	shirt
des?idenAex John qeta stubborn deta patch patch patch to patch qetid prop to prop something dexa gather to gather driftwood dexa? driftwood	q́əs?id	take	to take revenge
qeta stubborn stubborn qeta patch to patch qetid prop to prop something qexa gather to gather driftwood qexa driftwood driftwood qexa?\(\) driftwood driftwood qexa?\(\) driftwood driftwood qexadi herring herring, roe qexelsəla rinuxwoxw knows he knows how to choke logs qexelsəla?inuxwoxw knows he is setting chokers qexola chaser chaser qexqəlis Rog Bog Cranberry qexqəlis Bog Bog Cranberry qexelsəla patch qexelsəla biting bitten, to be biting something qexelsəla ginux many many	qʻəs?idamʻənxəx John	got	I got even with John
deta patch to patch qetid prop to prop something dexa gather to gather driftwood dexa?l driftwood driftwood dexa?l driftwood driftwood dexa?l driftwood driftwood dexadi herring herring, roe dexedi roe herring roe dexelsela driftwood driftwood qexelsela?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qexelsela?inuxwoxw knows he is setting chokers qexola?inuxw chaser chaser qexola?inuxw chaser chaser qexqelis Cranberry Bog, Cranberry qexqelis Bog Bog Cranberry qexisis pants pants dex?id biting bitten, to be biting something dinem many many	ἀəsʔidənλəx John	got	I got even with John
qetid prop to prop something qexa gather to gather driftwood qexa driftwood to gather driftwood qexa?t driftwood driftwood qexa?t driftwood driftwood qexa?t driftwood driftwood qexa?t driftwood driftwood qexaeid herring herring, roe qexaeid roe herring roe qexaeisela choke choke logs qexaeisela?rinuxwoxw knows he knows how to choke logs qexaeiselaxw chokers he is setting chokers qexola chaser chaser qexaeise chaser chaser qexaeise Cranberry qexaeise Bog Bog Cranberry qexaeise pants qexaeise pants qexaeiting bitten, to be biting something qexaeiting chokers qex	qəta	stubborn	stubborn
dexa gather to gather driftwood dexa?ł driftwood driftwood dexa?ł driftwood driftwood dexa?ł driftwood driftwood dexadi herring herring, roe dexadi roe herring roe dexadi driftwood driftwood dexalsala choke choke logs qexalsala?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qexalsaluxw chokers he is setting chokers qexola chaser chaser qexola?inuxw chaser chaser qexqalis Cranberry Bog, Cranberry qexqalis Bog Bog Cranberry qexisis pants pants dex?id biting bitten, to be biting something dinem many many	q̇̃eta	patch	to patch
dexa gather to gather driftwood dexa?ł driftwood driftwood dexa?ł driftwood driftwood dexa?ł driftwood driftwood dexadi herring herring, roe dexadi roe herring roe dexadi driftwood driftwood dexalsala choke choke logs qexalsala?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qexalsaluxw chokers he is setting chokers qexola chaser chaser qexola?inuxw chaser chaser qexqalis Cranberry Bog, Cranberry qexqalis Bog Bog Cranberry qexisis pants pants dex?id biting bitten, to be biting something dinem many many	qətid	prop	to prop something
dexa7ł driftwood driftwood daxa7ł driftwood driftwood daxadi herring herring, roe daxadi roe herring roe daxadi driftwood driftwood daxadisala choke choke logs daxadisalaximinaximina knows he knows how to choke logs daxadisalization chokers he is setting chokers daxadisalization chaser chaser daxad		gather	to gather driftwood
dəxa7ł driftwood driftwood dəxədi herring herring, roe dəxədi roe herring roe dəxəl driftwood driftwood qəxəlsəla choke choke logs qəxəlsəla?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qəxəlsəluxw chokers he is setting chokers qəxola chaser chaser qəxola?inuxw chaser chaser qexqəlis Cranberry Bog, Cranberry qəxqəlis Bog Bog Cranberry qəxisis pants pants qəxʔid biting bitten, to be biting something qinəm many many	фэха	driftwood	to gather driftwood
qəxədiherringherring, roeqəxədiroeherring roeqəxəlsəladriftwooddriftwoodqəxəlsəla?inuxwoxwknowshe knows how to choke logsqəxəlsəluxwchokershe is setting chokersqəxolachaserchaserqəxola?inuxwchaserchaserqexqəlisCranberryBog, CranberryqəxqəlisBogBog Cranberryqəxisispantspantsqəx?idbitingbitten, to be biting somethingqinəmmanymany	qexa?ł	driftwood	driftwood
dəxədiroeherring roedəxəldriftwooddriftwoodqəxəlsəlachokechoke logsqəxəlsəla?inuxwoxwknowshe knows how to choke logsqəxəlsəluxwchokershe is setting chokersqəxolachaserchaserqəxola?inuxwchaserchaserqexqəlisCranberryBog, CranberryqəxqəlisBogBog Cranberryqəxisispantspantsdəx?idbitingbitten, to be biting somethingdinəmmanymany	q́əxaʔł	driftwood	driftwood
dexeldriftwooddriftwoodqexelselachokechoke logsqexelsela?inuxwoxwknowshe knows how to choke logsqexelseluxwchokershe is setting chokersqexolachaserchaserqexola?inuxwchaserchaserqexqelisCranberryBog, CranberryqexqelisBogBog Cranberryqexisispantspantsdexelabitingbitten, to be biting somethingdinemmanymany	q́әхәdi	herring	herring, roe
qəxəlsəla qəxəlsəla?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qəxəlsəluxw chokers qəxola chaser qəxola?inuxw chaser qexqəlis qəxqəlis Bog Bog Cranberry qəxsis pants pants dəx?id biting bitten, to be biting something many	q́әхәdi	roe	herring roe
qəxəlsəla?inuxwoxw knows he knows how to choke logs qəxəlsəluxw chokers he is setting chokers qəxola chaser chaser qəxola?inuxw chaser chaser qexqəlis Cranberry Bog, Cranberry qəxqəlis Bog Bog Cranberry qəxsis pants pants qəx?id biting bitten, to be biting something qany	de yet	driftwood	driftwood
qəxəlsəluxw chokers he is setting chokers qəxola chaser chaser qəxola?inuxw chaser chaser qexqəlis Cranberry Bog, Cranberry qəxqəlis Bog Bog Cranberry qəxisis pants pants qəx?id biting bitten, to be biting something qany many	qəxəlsəla	choke	choke logs
qəxola chaser chaser qəxola?inuxw chaser chaser qexqəlis Cranberry Bog, Cranberry qəxqəlis Bog Bog Cranberry qəxsis pants pants qəx?id biting bitten, to be biting something qinəm many many	qəxəlsəla?inuxwoxw	knows	he knows how to choke logs
qəxola?inuxwchaserchaserqexqəlisCranberryBog, CranberryqəxqəlisBogBog Cranberryqəxsispantspantsqəx?idbitingbitten, to be biting somethingqinəmmanymany	qəxəlsəluž ^w	chokers	he is setting chokers
qəxola?inuxwchaserchaserqexqəlisCranberryBog, CranberryqəxqəlisBogBog Cranberryqəxsispantspantsqəx?idbitingbitten, to be biting somethingqinəmmanymany	qəxola	chaser	chaser
qəxqəlisBogBog Cranberryqəxsispantspantsqəx?idbitingbitten, to be biting somethingqinəmmanymany		chaser	chaser
qəxsispantspantsqəx?idbitingbitten, to be biting somethingqinəmmanymany	qexqəlis	Cranberry	Bog, Cranberry
descriptiondescriptionbitingbitten, to be biting somethingdescriptionmanymany	qəxqəlis	Bog	Bog Cranberry
descriptiondescriptionbitingbitten, to be biting somethingdescriptionmanymany	qəžsis	pants	pants
dinəm many many		biting	bitten, to be biting something
qinuł pillow pillow	qinəm		many
\cdot	qinuł	pillow	pillow

Kwakwala	English	Expanded
qisina	Current	Stink Current
qisina	Elderberry	elderberry
qisina	Stink	Stink Current
qispala	body	body odour
qispala	odour	body odour
qita	trout	to fish for trout (trolling for salmon)
qita	rod	to rod fish
ἀολəla	know	to know
ἀολəlağawi	know	to know better
qotəla	know	to know
qotəła	prop	a prop to hold something open
qotstuy	prop	a prop to hold something open
φολ ə ł	knowledge	knowledge
qucəm	blanket	blue blanket
qucəm	blue	blue blanket
qucumin	Bear	Bear River
qudəq	common	greeb, common river
qudəq	greeb	greeb, common diver
qugwadiłbi	bay	little bay above Boulder Point (known to locals as God's Pocket)
qułała	bent	bent (pipe, twig, human)
qutəta	bubbling	bubbling (in water)
qulus	bird	mythical bird
qulus	mythical	mythical bird
qu+?it	bend	to bend
quma	thumb	thumb
qumaxsid ^z i	big	big toe
qumes	crab	crab (dungenesse)
qumes	crab	crab
quminuxw	Loughborough	Loughborough Inlet
ququdana	prawns	shrimp, prawns
ququdana	shrimp	shrimp, prawns
ququldana	prawn	shrimp, prawn
ququldana	shrimp	sprimp, prawn
ququna	neck	neck
quqwaqawəyuxw	slack	it is slack water
quqwaqawi	slack	slack water
quqwatənyu	pike	pike pole
quqwətəmi	sticks	the sticks across middle of fish
quqwaxawe	larynx	adam 's apple, larynx
qus	potatoes	potatoes
qus?i	potatoes	potatoes
quṫa	full	full (container)
qutcola	boom	push logs into boom
qutcolayu	boom	a thing to push logs into a boom
qutəm	prop	one prop stick
qutəmdala	inserting	inserting the stick to prop open
qutəmdala	prop	inserting the stick to prop open

Kwakwala	English	Expanded
dutustolayu	stick	the long stick used to put fish in its place in smoke house
quxwəlis	sky	clear still sky in evening
quit one		motion of twisting, peeling such as to take outer bark off of
quyasa	twisting	cedar
quyumin	Little	Little Bear River
qu?səýi	potatoes	potatoes
dwaćəx	snail	snail
qwağəkw	cut	a fish has been cut open on belly
qwaład	Knight	bay in Knight Inlet
qwałubəs	ashes	ashes, embers
qwałubəs	embers	ashes, embers
qwapa	ripped	it's already ripped, something that is ripped
q ^w aṗi	tear	to tear
qwaṗit	tear	tear
qwadcanend	arm	cut on arm
qwaqcanənd	cut	cut on arm
qwaqebud	breast	cut on breast
qwaqabud	cut	cut on breast
qwaqidzənt	cut	put cut on animal's stomach area
qwaqwani	blue	crane, blue heron
qwaqwani	crane	crane, blue heron
qwaqwaxcani	fingers	fingers
qwaqwaxsidzi	toes	toes
qwaqwəmi	Rivers	place where the Rivers Inlet people were slaughtered
qwaqwənxe	halibut	halibut wings
qwaqwəpsa	ripping	the action of ripping
qwaqwomi	camp	to camp for night
qwasa	cry	cry, crying
q ^w asa	crying	cry, crying
qwasuxw	crying	he/she is crying
ἀ ^w ax̆	branches	branches principally from hemlock
qwaxit	cut	to belly cut a fish, to open a fish
qwaxit	light	light up a room, wink
q ^w axməs	hemlock	hemlock
q ^w axัuł	grey	to have something that is grey
qwax?id	cut	to cut open
qwax?iλənλəxgada kutəla	cut	I am going to cut open this fish
q ^w ayuk ^w	cry	cry baby
dwayusəsa mayus	jawbone	lower jawbone of raccoon
ď∾əğảyu	flashlight	flashlight
qwəgis	Beaver	Beaver Cove
q ['] wekəla	cod	rock cod
dwekəla	rock	rock cod
₫wəla	alive	to be alive
qwəlddi	Kwalate	Kwalate Point "place that has salmonberry sprouts"
dwəlamas	alive	to keep something alive
dwəlamas	alive	are you alive
dwəlamas Xuł	alive	(I) give you help. (I) keep you alive

Kwakwala	English	Expanded
qwəlamas λuł	help	I give you help. I keep you alive
qwəlanuxw	alive	keeping alive, living for
qwəlba	end	end of something
qwəli	uncle	uncle
q ^w əligəlsəlacola	ground	to go around on ground by car
qwəlixsnaxwamu l l	do	he was able to do it himself
qwəli7i	uncle	uncle
qwəli7i	uncle	uncle
pi?wx̃lewp	come	sprain, come out of joint
qwəlxw?id	sprain	sprain, come out of joint
q ^w əly ^a k ^w	old	old
qwəłyəkw	old	old
qwəlyəkwağawi	older	older
qwəlyəkwəğe	oldest	oldest in family
qw-dm-dm-dm-dm-dm-dm-dm-dm-dm-dm-dm-dm-dm-	Knight	lefthand corner of head of Knight Inlet "place where there was a slide"
qwəniqwa	cottonwood	cottonwood, poplar
qwəniqwa	poplar	cottonwood, poplar
ф ^w əра	spread	spread particles
q ^w əpcola	dribble	to dribble into container
q ^w əpcola	dribble	to dribble into container
qwəpəla	dribble	to dribble
qwəqwənap	merganser	baby meriganser
qwəsa	jigging	jigging
qwəsola	peeling	peeling something off
ἀ∾əta	scar	scar
γwey	flour	flour
qwəxa	grey	grey
qwəxstu	grey	grey
qwəx̃?ən	grey	grey long object
q҆ ^w eλayu	dead	dead fall
qwida?s	go	go away
qwiła	pulverize	to smash, to pulverize
qwiła	smash	to smash, to pulverize
qwiła	smash	to smash, to pulverize
qwilayu	grinder	meat grinder
q̇̃wilayu	meat	meat grinder
qwiłċa	divorce	get a divorce
qwiłəlaλənc	let	we will let go from beach
qwił?i	untie	untie
qwiqwəsağəwəlsλ	far	far apart
qwiqwəsga	far	far away places
qwiqwəxuł	Copper	Copper Bluffs "grey coloured rock"
qwiqwiqwi	rhinocerous	rhinocerous bird
qwisala	far	far away
qwisəyənxwəł	last	last year
qwisga	go	go far away
qwisgila	far	gone far, went far away

Kwakwala	English	Expanded
qwisla/laλən laxa qwisala ʔəwinagwis	far away	I'm going to the far away land
qwisut	opposite	the other side, the opposite shore
qwisut	other	the other side, the opposite shore
qwitani	implement	little implement for splitting cedar bark
qwoləm	fence	fence
S	TOTICC	Terroc
sabəłcəm	scalp	to scalp someone
sabəxile	kerchief	kerchief
sacem	salmon	spring salmon
sacem	spring	spring salmon
sadikwa	horsefly	horsefly
såg ^w əmbala	Harvel	Nakwakto Rapids, Harvel Point
ságwəmbala	Nakwakto	Nakwakto Rapids, Harvel Point
sáluč	Numas	Numas Island
	skin	to skin
sapa	picture	having an x-ray picture taken
sapeqa?	show	having an x-ray picture taken
	children	children (one's own)
sasəm	children	, ,
sasəmoloł		lazy or haywire children
sásuq	Gilford	Gilford Bay on Gilford Island
sásuqw	Fraser	Fraser Creek, Gilford Creek
sásuq ^w	Gilford	Fraser Creek, Gilford Creek
sax?i	put	to put hand out
saʔgwás	Suquash	Suquash "place where you sakwila"
sa?iýək ^w	Vancouver	Vancouver Bay
saʔkwa	boil	boil meat
saʔkwila	boil	boil seal or dear for feast
saʔkwis	oil	oil rendered from blubber
saʔkwis	oil	oil rendered from blubber
saʔkwis	seal	seal oil
səbəd ^z oy	movie	movie, show
səbəd ^z oy	show	movie, show
səbilas	movie	show, movie theater
səbilas	show	show, movie theater
səbiləs	movie	movie house for show
səbiləs	show	movie house for show
səgayu	spear	spear
səgảyu	spear	fish spear
səkả	spear	to spear (salmon, seal)
səlsa	pink	pink
səls?ən	pink	pink long object
səltaxcani	little	little finger
səltaxsidzi	little	little toe
səltid?s	still	be still
səlỷu	awl	awl
səmbəlk ^w	swears	someone who swears all of the time
səmgaċi	vat	eulachon vendering vat

Kwakwala	English	Expanded
səmgaći	vat	eulachon vendering vat
səmka	oil	to render oil
səmka	render	to render fat from blubber
səmpa	swear	to swear (in anger)
səms	mouth	mouth
sənbənd	daylight	from daylight to dark
sənqa	take	to take bark off of tree
sənuğək ^w	bread	fryed bread
sənuğək ^w	fryed	fryed bread
səpila	show	going to the show
sexstu	smarting	smarting eyes
sežwdəq	hand	hand power
səya	hair	hair on head
silaċi	rainbow	little bight above Rainbow Falls "place that has snakes"
siłəm	snake	snake
siqəmlis	Rest	Rest Island
sisiyuł	serpent	double-headed serpent
siwayu	paddle	paddle
siwayu	paddle	paddle
sixał / laλən sixwał laxa dəmsx	salt	I'm going to paddle out on the salt water
sížmu	eggs	herring eggs (on kelp)
sížmu	herring	herring eggs (on kelp)
sižwa	travel	travel on water
sixwał / laλ̃ən sixwał lax̃a dəmsx	paddle	I'm going to paddle out on the salt water
sixwał / laλən sixwał laxa ʔəwinakola	body	I'm going to travel on that body of water
sixwał \ laxan sixwał laxa ?əwinakola		I'm going to travel on that body of water
sixwdəm	engine	engine, something that propels something
sixwdəm	propels	engine. Something that propels something
sixwdəms	engine	engine
sixwiʎala	paddle	to paddle alond rocky shore
sixwiʎala	rocky	to paddle along rocky shore
sixwsolisəlaxən laxa ?əwağolis	paddle	I'm going to paddle my canoe in the passage
sixwʔid	paddle	to paddle
siyunakwəla	moving	moving on water
subatudə?inuxwoxw	knows	he knows how to top trees
subatudəʔinuxwoxw	top	he knows how to top trees
subayu	axe	axe
subayuxanəm	axe	an axe someone has brought
subətudala?inuxw	topper	tree topper
subətuλuẍ ^w	top	he is going to top a tree
subətut	top	top a tree
supa	chop	to chop
supċana	cut	cut hand
suṗiq	Joac	
	axe	handle of an axe
suṗiq t/t		handle of an axe a handle of an axe

Kwakwala	English	Expanded
tağaċi	canoe	canoe that is used when one is working on the stake net
tağaci	canoe	a big canoe used while stake fishing
tağał	net	stake net
tağał	stake	stake net
tağał	stake	stake net
táğaʔł	stake	stake net
tagwis	Ahclakerho	head of Ahclakerho Channel
talwaqa	club	to club fish
táqa	stake	to stake net
taqi	Deepwater	Deepwater Bay
táqi	Deep	Deep Water Bay
tasǧəmaqʷox̆	fell	a tree fell on him
tasxǧəmaqwox	tree	a tree fell on him
tažpiq	net	stake net stakes
taxpiq	stake	stake net stakes
táxpiq	stakes	stakes for a stake net
taxtasa	falling	falling
taxtasaxdən	falling	I have been falling trees
taxtasa?inuxwən	fall	I know how to fall timber
taxtasa?inuxwən	know	I know how to fall timber
taxtasa?inuxwoxw	fall	he knows how to fall trees
taxtasa?inuxwoxw	knows	he knows how to fall trees
taxtasoxw	falling	he was falling trees
taxtasoxw	he	he was falling trees
taxtasux ^w	falling	he is falling
tax?id	fall	to fall a tree
tax?igił	fall	the reason why to fall a tree
teka	dirty	dirty, soil. Jackson Bay
ťəka	Jackson	Jackson Bay
teka	soil	dirty, soil, Jackson Bay
təkəq	belly	belly part of fish
təkes	stomach	stomach
təkus	deer	deer
təkwa	throb	throb
tək ^w əla	throbbing	throbbing
təłċa	warm	to warm yourself by the fire or stove
təlgwədzu	Grape	Oregon Grape
təlgwəd ^z u	Oregon	Oregon Grape
təlgwəlnuł λəmayi	cheeks	fish cheeks
təlgwiłbe	nose	soft part in nose
ťəlikw	dried	dried backbone, any filleted meat
ťəlikw	filleted	dried backbone, any filleted meat
təlkwa	soft	soft
təlkwağawe	softest	softest
tels	Cranberry	High Bush Cranberry
tels	High	High Bush Cranberry
telsa	dried	making dried salmon, to fillet

Kwakwala	English	Expanded
telsa	fillet	making dried salmon, to fillet
ťəlsa	making	making dried salmon, to fillet
ťəlsola xa xakadzu	cutting	cutting the fillets from the bone
ťəlsola xa xakadzu	fillets	cutting of the fillets from the bone
ťəlwağayu	club	fish club
ťəlwaqa	club	to club fish
təmğwayu	plunger	plunger
təminəs	squirrel	squirrel
ťəmqa	fasten	fasten together
temsa	phoning	phoning, ring a bell
temsa	ring	phoning, ring a bell
ťəmsbayu	telephone	telephone
temsbend	phone	to phone someone
ťəmsdəma	beating	beating board on which sticks are beaten
ťəm ^w səm	curly	curly hair
ťəmxwəli	Common	Common Wild Gooseberry
ťəmxwəli	Gooseberry	Common Wild Gooseberry
Ítəmxwəsəm	Tomakstum	Tomakstum
ťɨdmxwsəm	Tomakstum	Tomakstum Island "curly head"
ťəmxw?id	cramp	cramp, muscle knot up
temxw?id	muscles	cramp, muscles knot up
temyala	bell	bell in school
ťəmyala	ringing	sound of ringing
ťəmyala	sound	sound of ringing
ťəmyayu	ring	telephone, something that can ring
ťəmyayu	stick	stick you keep time to the music with
ťəmyayu	telephone	telephone, something that can ring
tənkəs	hill	hill
tənkəs / lahən həmsah laha tənkəs	pick	I'm going to pick berries on that hill
tənku	lump	lump on forehead
tepem	boots	hard boots
təpəm	hard	hard boots (like those used in the army)
tepamoloł	old	old shoes
tepamoloł	shoes	old shoes
təpxe	broken	broken tooth
təqa	berries	dried berries (mainly huckle and salal)
təqa	dried	dried berries (mainly huckle and salal)
təqwa	octopus	octopus
təwid ^z u	board	bread board
Ítəwid ^z u	bread	bread board
təxəla	door	path, road, door
təxəla	path	path, road, door
təxəla	road	path, road, door
təxəldən	ladder	ladder
təxmas	gall	gall
ťəxťasaλən	falling	I'm going falling
ťəxťasaňən	logging	I'm going logging

Kwakwala	English	Expanded
Íəxwid	scratch	scratch
ťəxwsus	Alfalfa	Alfalfa
ťəxwsus	roots	wild alfalfa roots
tibayu	shoes	shoes
ťibayu	shoes	shoes
^t id ^z aṗala	flintlock	flintlock
tigayu	slingshot	a slingshot
tigwas	swing	swing
tigwəłti	Nugent	Nugent Sound "piece of land hanging out at mouth"
tigwəxsti	Nugent	Nugent Point
tiğwəxsti	Holmes	Holmes Point
tíğwəxsti	Nugent	Nugent Point
tigwił	hanging	hanging inside
tigwis	hanging	hanging on the beach
tika	hone	hone
tikwała	hanging	hanging
tikwala	teasing	teasing
tikwəs	hanging	hanging outside
tił	bait	bait
tilayu	needle	needle for threading toggle hook
tino	pole	to pole a canoe in running water
tino	running	to pole a canoe in running water
tinuł / laxen tinuł laxa wa	pole	I'm going to pole up river
tinuł / laxen tinuł laxa wa	river	I'm going to pole up river
tinuł / laħən tinuł laxa wəʔanəwi	pole	I'm going to pole up the tributary
tipa	step	to step, step on
ťiṗala	footsteps	the sound of footsteps
ťiṗala	sound	the sound of footsteps
tipałexs	boat	step on a boat
tipałexs	step	step on a boat
tipalis	beach	step on the beach
tipalis	step	step on the beach
tipals	ground	step on the ground
ťiṗəls	step	step on the ground
tipsəm	step	step on something that is crawling on floor
tipsta	step	to step in water
tipstu	step	step in a hole or someone's footsteps
tiqaxox xwaxs λəpa?ex laxa λο?s	climbing	he fell down while climbing trees
tiqaxox xwaxs λəpa?ex laxa λο?s	fell	he fell down while climbing trees
tisəmx \ nəpstənhənhas gada tisəmx	stone	I'm going to throw this stone into the water
,		
tisəmx \ nəpstənxənxas gada tisəmx	throw	I'm going to throw this stone into the water
tistakwa	earring	earring
titəminas	squirrels	squirrels
titəyən	Haddington	Haddington Island
tiwani	liver	liver
tižstožw žwežs kiða?iž	fell	he fell overboard while net fishing

Kwakwala	English	Expanded
tižstožw žwəžs kiλaʔiž	net	he fell overboard while net fishing
ťixwa	bruise	bruise (that is blue)
tixwən gugwəyu	bruised	I have a bruised leg
tixwən gugwəyu	leg	I have a bruised leg
tixwstu	black	black eye
ťixwstu	eye	black eye
tixwstuwən	black	I have a black eye
tixwstuwən	eye	I have a black eye
ťugwaxsu	Telegraph	Telegraph Cove
tupeyaci	fleas	fleas
ťuqwa	small	small hole
tuqwa	small	small hole
tusa	cut	cut with knife
tusa	knife	cut with a knife
tus?id	cut	to cut
tuto	star	star
ťuťuṗ	black	black bass
tuxwa	roll	ocean roll
ťužwbidu	small	small
tuxwəlis	breaking	ocean roll breaking on beach
ťuxwəlis	roll	ocean roll breaking on beach
tuxwit	dance	dance where a person's head is cut off
tůxwsəxxelił	Mount	Mount Dundas
w/w		
wa	river	river
wa / ǧəlqaスən laxa wa	river	I'm going to swim at the river
wa / ẇ́igilaλas laxa wa	river	what are you going to do at the river?
waći	dog	dog
wacibidu	dog	small/little dog
waćid ^z i	dog	big/large dog
wácolas	Craycroft	Craycroft Inlet
ửad²id	dog	dog (endearing expression)
wağalus	rainbow	rainbow
wáğalus	Rainbow	Rainbow Falls
wagiga	fisher	fisher
wákas	Wakash	Wakash Creek
waksxe	axe	double bitted axe
walad ^z i	big	big, good sized
walad ^z i	good	big, good sized
walas	big	big
walasağawe	bigger	bigger
walasəlis	tide	big tide
wałdəm	said	word, something said
walesxe	lynx	lynx
wałqidzilas	couch	couch
wams	Belize	Belize Inlet
wảnadi	bay	bay at the end of Canoe Pass near Knight Inlet "bay that has herring"

Kwakwala	English	Expanded
wańe	herring	herring
wane?	herring	herring
wańi	herring	herring
wảnuk ^w	Rivers	Rivers Inlet
wap	fresh	fresh water
wapəs	puddle	puddle of water on ground
wảqanakw	Wahkanah	Wahkanah Bay "real river"
wảsiləs	Wahshihlas	Wahshihlas Bay "place where herring spawn"
watid	haul	to haul up something
wawadi	kelp	kelp
wawadi	kelp	kelp
wawad ^z əm	puppy	рирру
wảwał	Seymour	head of Seymour Inlet
wawana	catching	catching herring
wawana	herring	catching herring
wawəlğəmi	tide	highest point of tide when it is all the way in
wawemen	how	how. In what manner of transport
waxaci	pipe	pipe
wáxəmi	Sallie	Sallie Point
waxwwaxəli	grey	grey warbler
wảyad	Waiatt	Waiatt Bay "place that has herring"
wayuł	dog	dog (endearing expression)
waʔaċi	canyon	canyon with water in it, raintrough, evestrough, running water
wa?aċi	evestrough	canyon with water in it, raintrough, evestrough, running water
wa?aċi	raintrough	canyon with water in it, raintrough, evestrough, running water
wa?aċi	running	canyon with water in it, raintrough, evestrough, running water
waʔxĕəʔas	how	how many
wada	cold	cold (wind)
wedala	cold	cold
wedala	cold	cold
wadalama?oxwda nalax	cold	is it cold today
wadalama?oxwda nalax	today?	is it cold today?
wadaloxwda nalax	cold	it is cold today
wadaloxwda nalax	today	it is cold today
wadaxsta?akwi	cold	it looks fairly cold (over there)
weda?aċi	refrigerator	refrigerator
weda?sta	cold	cold water
weda?sto	cold	cold wind
wada?stoxwda yola	cold	the wind is cold
wada?aci	fridge	fridge
wede?is	Freshwater	Freshwater Bay (Swanson Island)
wada?is	Swanson	place on Swanson Island near Stoker Point "cold beach"
wedzulis	sky	the way the sky looks when the herring are spawning
wegalis	Hyde	Hyde Creek

Kwakwala	English	Expanded
wegaxənc	let's	let's go
wəħələnħasən pəspəyu	ears	I hear with my ears
wəħələnħasən pəspəyu	hear	I hear with my ears
wəlwəlxbala	maul	maul made from crabapple
wənałdəm?s	inlet	inlet
wənałdəm?s / lañən laxa		
wənałdəm?s	going	I'm going to the inlet
wəndzis	dead	dead head, something submerged
wənəmdas	Klaoitsis	Klaoitsis Island "place where people are buried"
wənğəgila	deep	to be deep
wənqabala	deep	to go deep
wənqəla	deep	deep
wənqəla	deep	deep hole
wəns?i	sink	to sink
wəqes	frog	frog
wəqwa	brother	sister or brother
wəqwa	sister	sister or brother
wəsiganu	belt	belt
wəswədə?a	ears	cold ears
wəswədə?s	cold	cold ears
wəʔaċi / laðən lawilðəxə wəʔaċi	canyon	I'm going across the canyon
wəʔanəwi	tributary	tributary
weʔłis λίλθλοΙαʔinayos Iaxox John	how	how are you related to John?
we?łis λίλολοla?inayos laxox John	related	how are you related to John?
we5oc	dogs	dogs
we oci	dogs	dogs
wə?ok ^w	others	others
we?qən	let	let me
wibaloxwda cala	current	which direction is the current
wibaloxwda cala	tide	which direction is the current \ tide going?
wida / laxdən laxa dzəlał λəwida		
nəge	lake	I went to the lake and the mountain
wida/laxdən laxa dzəlał λəwida nəge	mountain	I went to the lake and the mountain
wides λəbayu?os	spurs?	where are your spurs?
wigaxənc	lets	lets go
wigiəʔinuxwas	know	what do you know how to do
wigilaλas laxa wa	river	what are you going to do at the river?
wigilaxənxas gada dzəxsəm	tin	what am I going to do with the tin can
wigiləuxw xwəxs la?ex yəlkwa	hurt	what was he doing when he got hurt?
wigilə?inuxwoxw	know	what does he know how to do
wiksas	how	how are you?
wiksəs	how	how are you?
wiksəs ?ad	how	how are you mom?
wiksəs ?ad	mom?	how are you mom?
wiksi John-e	how	how is John?

wiksi John-e John? how is John? wiksis Pabas mother how is your mother? wiksis dad how how are you dad? wiksis ğağəmpos grandparent? how is your grandparent? wiksis ğağəs grandparent? how are your grandparents? wiksis ğağəs how how are you grandparent? wiksus ?abəmpə?us how how are the mothers in your family? wiksus ?ibəmpə?us how how are the mothers in your family? wiksus ?ibəmpə?us mothers how are the mothers in your family? wiksuxw John-x how how is John? wiksuxwda dala how how is the tide/current? wiksuxwda dala how how is the tide/current? wiksuxwda dala tide how is the tide \ current?
Wiksis daddadhow are you dad?Wiksis dadhowhow are you dad?Wiksis ğağəmposgrandparent?how is your grandparent?Wiksis ğağəshowhow are your grandparents?Wiksis ğağəshowhow are you grandparent?Wiksus ʔəbəmpəʔushowhow is your mother?Wiksus ʔibəmpəʔushowhow are the mothers in your family?Wiksus ʔibəmpəʔusmothershow are the mothers in your family?Wiksux John-xhowhow is John?Wiksuxwda dalacurrenthow is the tide/current?
wiksis dadhowhow are you dad?wiksis ğağəmposgrandparent?how is your grandparent?wiksis ğağəmposhowhow are your grandparent?wiksis ğağəsgrandparent?how are you grandparent?wiksis ğağəshowhow are you grandparent?wiksus ?əbəmpə?ushowhow is your mother?wiksus ?ibəmpə?ushowhow are the mothers in your family?wiksus ?ibəmpə?usmothershow are the mothers in your family?wiksuxw John-xhowhow is John?wiksuxwda dalacurrenthow is the tide/currentwiksuxwda dalahowhow is the tide/current?
Wiksis ğağəmposgrandparent?how is your grandparent?Wiksis ğağəshowhow are your grandparents?Wiksis ğağəshowhow are you grandparent?Wiksus ʔəbəmpəʔushowhow is your mother?Wiksus ʔibəmpəʔushowhow are the mothers in your family?Wiksus ʔibəmpəʔusmothershow are the mothers in your family?Wiksus ʔibəmpəʔusmothershow are the mothers in your family?Wiksuxw John-xhowhow is John?Wiksuxwda dalacurrenthow is the tide/current?
Wiksis ğağəmposhowhow is your grandparent?Wiksis ğağəsgrandparent?how are you grandparents?Wiksis ğağəshowhow are you grandparent?Wiksus ʔəbəmpəʔushowhow is your mother?Wiksus ʔibəmpəʔushowhow are the mothers in your family?Wiksus ʔibəmpəʔusmothershow are the mothers in your family?Wiksuxw John-xhowhow is John?Wiksuxwda dalacurrenthow is the tide/current?Wiksuxwda dalahowhow is the tide/current?
wiksis ğağəsgrandparent?how are your grandparents?wiksis ğağəshowhow are you grandparent?wiksus ʔəbəmpəʔushowhow is your mother?wiksus ʔibəmpəʔushowhow are the mothers in your family?wiksus ʔibəmpəʔusmothershow are the mothers in your family?wiksuxw John-xhowhow is John?wiksuxwda dalacurrenthow is the tide/current?wiksuxwda dalahowhow is the tide/current?
wiksis ğağəshowhow are you grandparent?wiksus ʔəbəmpəʔushowhow is your mother?wiksus ʔibəmpəʔushowhow are the mothers in your family?wiksus ʔibəmpəʔusmothershow are the mothers in your family?wiksuxw John-xhowhow is John?wiksuxwda calacurrenthow is the tide/current?wiksuxwda calahowhow is the tide/current?
wiksus ?əbəmpə?ushowhow is your mother?wiksus ?ibəmpə?ushowhow are the mothers in your family?wiksus ?ibəmpə?usmothershow are the mothers in your family?wiksuxw John-xhowhow is John?wiksuxwda calacurrenthow is the tide/current?wiksuxwda calahowhow is the tide/current?
wiksus ?ibəmpə?ushowhow are the mothers in your family?wiksus ?ibəmpə?usmothershow are the mothers in your family?wiksuxw John-xhowhow is John?wiksuxwda dalacurrenthow is the tide/currentwiksuxwda dalahowhow is the tide/current?
Wiksus ?ibəmpə?usmothershow are the mothers in your family?Wiksuxw John-xhowhow is John?Wiksuxwda calacurrenthow is the tide/currentWiksuxwda calahowhow is the tide/current?
wiksuxw John-xhowhow is John?wiksuxwda dalacurrenthow is the tide/currentwiksuxwda dalahowhow is the tide/current?
wiksuxwda calacurrenthow is the tide/currentwiksuxwda calahowhow is the tide/current?
wiksuxwda cala how how is the tide/current?
wikeuxwda dala tido how is the tido \ current?
windown line tide / current?
wiksuxwda nalax today? what is the weather like today?
wikswelas how did you used to be?
wikswətən how did I used to be?
with small small
wila all all
wilamuxw qoλəla xa ʔiʔaxeni jobs he knows all the jobs
wilamuxw qoλəla xa ʔiʔaxeni knows he knows all the jobs
wilaqwas lalaxa dzəlał lake when did you go to the lake?
wilaxwitas lat laxa dzəlat lake when are you going to the lake?
wilk ^w mature mature tree
wilk ^w tree mature tree
witwətcana small arms small arms
wił?ən small something small in diameter
wil?xo short short neck
wil?xo skinny neck
wiswələn skinny lots of skinny people or things
wiswəl?ən small many things small in diameter
wiwału Subtle Subtle Islands
wiwamicənx fall season for drying
wiwamis preserve preserve fish at a fish camp
wiwamis fish preserve fish at a fish camp
wiwamisda?xw fish they are working on fish
wiwəqwa brothers sisters or brothers
wiwəqwa sisters sisters or brothers
wiwəsilağa bad poor, feeling bad
wiwəsilağa feeling poor, feeling bad
wiwəsilağa poor poor, feeling bad
wiwoċeqəla feeling feeling sad
wiwoċeqəla sad feeling sad
wixəns həmxida eat let's go eat
wixəns həmxida let 's let 's go eat
wixsdaxwa?s how are you folks?, how are you people?

Kwakwala	English	Expanded
	l If	half smoked whole fish (principally eulachons because they
wiyutən	half	are smoked whole)
wos	feel	feel sorry
wos	sad	sad
wos .	sorry	feel sorry
wosəmała	sad	sad expression
x/x		
xaċaẋ̃əla	tide	water \ tide is receding
xaċaẋ̀əta	receding	water / tide is receding
xaċaʔis	low	low tide
xaċaʔis	tide	low tide
xaċista	tide	the tide has turned to go out
x akad ^z u	backbone	backbone. Middle bone (has meat on it)
x akad ^z u	middle	backbone, middle bone (has meat on it)
хатар	back	back scoter
хаq	bone	bone
хаq́əbəwi	breastbone	breastbone
x aqst	blueback	blueback
хаsа	rotten	rotten, spoiled
хаsа	spoiled	rotten, spoiled
хаwа	fur	fur seal
x áwagas	Simoom	Simoom Sound
x awi	loon	loon
xaxamə?a	snare	out to snare something
žažanabs – – – – – – – – – – – – – – – – – – –	arbutus	arbutus
хахаna?əmps	arbutus	arbutus
x axaqst	blueback	blueback
xaxəltəpa	sawing	to have a sawing contest
хахэп	boney	skinny, boney
хахэп	skinny	skinny, boney
xảx ^w ə?is	Kamano	Kamano Bay (Harbledown Island)
xảxwə?is	Kamanah	Kamanah Bay
хэсэт	box	storage box
хэсэт	storage	storage box
xədayu	pump	pump
xədiλa	pump	to pump into a house
хәğәm	comb	comb
хэk ^w a	gathering	gathering (eg. Bark)
xək ^w əm	bark	bark (not on tree)
xək ^w əm	bark	bark of any kind of tree (on or off)
xək ^w əm	bark	bark of tree
xəkwikən	Thompson	Thompson Sound
xəłả	cure	to cure fish by smoking, smoking process, to smoke
7.014	3410	to cures fish by smoking, smoking process, to smoke
xəłả	smoke	(preserve)
		to cures fish by smoking, smoking process, to smoke
xəłả	smoking	(preserve)
xəlači	smoke	smoke house
xəlaci	smokehouse	smokehouse

Kwakwala	English	Expanded
xəldayu	saw	saw
xəldayu	saw	saw
хэłәт	carrots	carrots
хэliхэli	sandhill crane	sandhill crane
xəlkw	smoked	something that has been smoked
хэlq҆wa	crockery	crockery
x əlq ^w ila	crockery	to make crockery
хэlq ^w ila?ənuх ^w	potter	potter
xəlqwsəm	bald	bald
хэlsa	scratch	to scratch
xəlsəla	breakers	breakers (breaking on underwater rocks)
xəlta	saw	to saw wood
xəlxəlcala	buck	buck logs
xəlxəlcala?inuxwoxw	buck	he knows how to buck logs
xəlxəlcala?inuxwoxw	knows	he knows how to buck logs
xəlxəlcaluxw	bucking	he is bucking trees
xəma	snare	to snare
	day after	
žəmala (tomorrow	day after tomorrow
žəmas	salmon	fully smoked salmon (dried and cold)
		dried skin part of fish refers to the fact that the fish can be
xəmas xəmas	dried	kept
х́әmas	fish	dried fish with skin
žəmasila	dried	process of making dried salmon
x əmasila	fish	to make dried fish
xəmayu	snare	snare
xəmayu	snare	snare
xəmk ^w	snared	something that has been snared
x əmuməwige	backbone	backbone
xəmwiłbi	nose	the soft part in nose
xəmxid	snare	to snare something, to lasso something
xənd ^z əs	nose	nose
xənq ^w a	short	short
xənqwala	snorting	to make snorting noise
x enta	snore	to snore
x əntala	snoring	to make a snoring sound
хэфit	snatch	snatch
хэqam	Blenkinsop	Blenkinsop Bay
xəsa	lose	to lose something
xəsaməs	lost	lost something
xəs?it	disappear	to disappear
xəta	pumping	pumping water
x ətəm	carrots	carrots
žewiqw	skull	skull
Xəxwəni	bark	bark (on tree)
xexγid	stick	to stick head up
xəx?it	comb	comb your hair
xiba	rhinocerus bird	rhinocerous bird
	<u> </u>	

Kwakwala	English	Expanded
xiċaxa	stare	to stare at
xiqəla	burning	burning
хіq́əs	sit	sit on ground
xiqəyala	steamboat	steamboat (smoke coming out of top)
xiqəyalagəlsə l a	train	train
xixəqayalagəlsəla	trains	trains
xubi	butter ball	butter ball
žudayu	dip net	back eddy, dip net
žudayu	net	dip net
xukəm	Lily	Chocolate Lily
xukwəm	chocolate	chocolate lilly, indian tapioca
xukwəm	indian	chocolate lilly, indian tapioca
xukwəm	Chocolate	Chocolate lily
хиłа	tangled	tangled
x uli	mussel	big blue mussel
xumps	head	head
xupxup	owl	owl
хи́qwəʔis	Allison	Allison Sound
žusa	splash	to splash, to sprinkle with hand
x usa	sprinkle	to splash, to sprinkle with hand
xusidə?as	Rest	Rest Island
xus?id	break	rest, coffee break
xus?id	rest	a rest, coffee break
x uta	dip	to dip net
xwağiłbax?iduxw	nose	he has a scratched nose
xwağiłbax?iduxw	scratched	he has a scratched nose
xwakwəna	canoe	canoe
xwakwəna	canoe	canoe
xwakwənabidu	canoe	small canoe
х́waλa	slice	to slice
žwáłdəṁis	Gilford	bay on Gilford Island across from Doctor Island in Knight Inlet "place where salmon are cut"
х̄wałʔid	cut	to cut
žwaqsisidužw	leg	he has a scratched leg
ž ^w aqsisiduž ^w	scratched	he has a scratched leg
xwaxwacəm	playing	playing baseball
xwaxwacəma	baseball	baseball (game)
xwaxwagwəm	canoe	toy canoe
xwaxwcəm	baseball	playing baseball
xwaxwcəma	baseball	to play baseball
žwáyas	Protection	Protection Point
žwaλa	cutting	cutting the salmon and getting it ready to dry
žwaλa	dry	cutting the salmon and getting it ready to dry
žwaλa	salmon	cutting the salmon and getting it ready to dry
žwaλayu	slicer	an ulu knife, a slicer, fish slicing knife
žwaλayu	knife	knife (fish slicing type)
žwaλayu	knife	an ulu knife, a slicer, fish slicing knife
žwaλayu	ulu	an ulu knife, a slicer, fish slicing knife

Xenabayu Au kawayu Au kawas Au geni geni slicer slicer fish knife, dried salmon and eggs XenabaXs inside inside of vessel Xerabis hole ny hole in floor Xerabis hole any hole in beach Xerabis hit hit on hand Xerabis hit hit on foot - leg Xerabis blubber blubber Xerabis blubber blubber Xerabis octopus cloups Xerabis octopus crevice Xerabis crevice revice or rocky ground Xeralkadoxwikkan laxxxxila crevice revice or rocky ground	Kwakwala	English	Expanded
xwabik hole hole infloor xwabik hole hole infloor xwabis hole any hole in baech xwabis hole any hole in baech xwabis hole any hole in baech xwabis hole any hole in baech xwabis hole any hole in baech xwabis hole any hole in baech xwabis hit hit on hand xwabis hit hit on rear end - bottom xwabis hit hit on rear end - bottom xwabis hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit on foot - leg xwabis hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit hit on foot - leg xwabis hit hit on foot - leg xwabis hit hit on foot - leg xwabis hit hit on leg touton xwabis hit hit on foot - leg xwabis hit hit on foot -	žwaλayu λu ḱawayu λu ḱawas λu		
x*abit hole any hole in boach x*abis hole any hole in beach x*abis hole any hole in beach x*abis hit hit on hand x*ackstand hit hit on hand x*ackstand hit hit on foot - leg x*actiand hit hit on the head x*actiand hit hit on the head x*actiand hit hit on the head x*actiand hit hit on the head x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on hit head x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit on lips x*actiand hit hit hit on lips x*actiand hit hit hit hit hit hit hit hit hit hit	ğeńi	slicer	slicer, fish knife, dried salmon and eggs
x*ebis hole any hole in beach x*edanen hit hit on hand x*edanen hit hit on hand x*edaranen hit hit on hand x*edaranen hit hit on hand x*edaranen hit hit on foot - leg x*edaranen hit hit on foot - leg x*edaranen hit hit on foot - leg x*edaranen hit hit on libe head x*edaranen hit hit on libe hit	xwəbəxs	inside	inside of vessel
x*eòcànen x*eòcàxisland hit hit nit on rear end - bottom x*eòcàxisland hit hit nit on rear end - bottom x*eòcàxisland x*eòcàxisland hit hit nit on rear end - bottom x*eòcàxisland hit whack - hit on the head x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit hit nit on lips x*eòcàxisland hit whack - hit on lips x*eòcàxisland hit whack - hit on lips x*eòcàxisland hit whack - hit on lips x*eòcàxisland hit whack - hit on lips x*eòcàxisland houbber blubber yeocòxisland houbber x*eòlaya dogfish dogfish dogfish dogfish dogfish dogfish x*eòlaya x*eòlaxisland houbber x*eòlaya x*eòlaxisland houbber x*eòlaya noch cervice or ercivce or orcky ground x*eòlaya x*eòlaxisland houbber x*eòlaya noch cervice in earth noch ercivce noch ercivce in earth noch ercivce noch ercivce in earth noch ercivce noch ercivce in earth noch ercivce noch ercivce in earth noch ercivce noch ercivc noch ercivc noch ercivce noch ercivc noch ercivc noch ercivc n	xwəbił	hole	hole in floor
xwecid-skstend hit hit nit on rear end - bottom xwecid-sand hit nit on foot - leg xwecid-sand hit whack - hit on the head xwecid-sand hit hit hit on the head xwecid-sastend hit hit hit on the head xwecid-skstend hit hit hit on lips xwecid-skstend hit hit hit on lips xwecid-skstend blubber blubber blubber blubber blubber blubber xwecid-swecid-swecid-swecid-swecid-skeep blubber xwecid-swec	xwəbis	hole	any hole in beach
x*edrāvīdeland hit whack - hit on foot - leg x*edrāxĀkelaband hit whack - hit on the head x*edrāxĀkelaband hit whack - hit on the head x*edrāxĀteland hit hit on libs x*edrā x*edrā x*edrā blubber blubber blubber blubber blubber blubber blubber cotopus cotopus cotopus cotopus x*elgrwem dogfish dogfish x*elgrwem x*elgrwem dogfish dogfish x*elgrwis x*elgrwem x*elka crevice crevice on rocky ground x*elka crevice crevice in earth x*elka/dex*elka crevice crevice in earth x*elqra x*elqra finish to finish off piece of wood, to make it smooth x*elgra x*e	xwəcanən	hit	hit on hand
x*əd²əxAelabənd hit hit nit on lips x*əd²əxİstənd hit nit on lips x*əd²əxİstənd blubber blubber x*əd²i blubber blubber x*əd²i blubber blubber x*əd²i blubber blubber x*əd²i blubber blubber x*əd²i bluber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i blubber x*əd²i bluber x*ədi	xwəcəxstənd	hit	hit on rear end - bottom
xºed²axstend hit hit nit nilps xived²i blubber blubber blubber xived²i blubber blubber xived²i blubber blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i blubber xived²i dogfish dogfish xived²i crevice crevice or orocky ground xived²i crevice l'n going to jump across the crevice xived²i crevice crevice in earth xived²i sinsh to finish off piece of wood, to make it smooth xived²i sinsh to finish off piece of wood, to make it smooth xived²i draw draw a line xivedid draw draw a line xivedid draw draw a line xivedid draw draw a line xivedid draw draw a line xivedidsber xivedid draw draw a line xivedidsber	xwəcidzənd	hit	hit on foot - leg
X*ed²i blubber blubber X*ed²i blubber blubber X*edl²us octopus octopus X*elgwis shark shark X*elka crevice crevice on rocky ground X*elka/dex*ifAn laxã X*elka crevice crevice on rocky ground X*elka crevice crevice on rocky ground X*elka crevice crevice in earth X*elkas crevice crevice in earth X*elqva smooth to finish off piece of wood, to make it smooth X*elqva smooth to finish off piece of wood, to make it smooth X*elqva smooth to finish off piece of wood, to make it smooth X*elsa lonely lonely	xwədzəxxelabənd	hit	whack - hit on the head
Xwed²i blubber blubber Xweld²us octopus octopus Xwelg²wis shark shark Xwelgwis shark shark Xwelka crevice crevice or rocky ground Xwelka crevice I'm going to jump across the crevice Xwelka crevice crevice or rocky ground Xwelka crevice crevice or revice or rocky ground Xwelka crevice or revice in earth Xwelka crevice or revice in earth Xwelka crevice or revice in earth Xwelqa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelqa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelda donely Innely Xwelda donely Innely Xwelda Innely Inne	x ^w əd ^z əxstənd	hit	hit on lips
Xweldzus octopus octopus Xwelgwem dogfish dogfish Xwelgis shark shark Xwelka crevice crevice orevice or rocky ground Xwelka/daxwithan laxa Xwelka crevice I'm going to jump across the crevice Xwelkas crevice crevice in earth Xwelqa finish to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelqa finish to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelqa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelda draw draw a line Xwelda draw	ž ^w əd ^z i	blubber	blubber
Xwelgwem dogfish dogfish Xwelgwis shark shark Xwelka/dexwiftAen laxa xwelka crevice crevice or rocky ground Xwelka/dexwiftAen laxa xwelka crevice l'm going to jump across the crevice Xwelkas crevice crevice in earth Xwelqwa finish to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelqaa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelgaa lonely lonely xwelsa lonely lonely xwelsa <td>xwadzi</td> <td>blubber</td> <td>blubber</td>	x wadzi	blubber	blubber
Xwelgwis shark shark Xwelka crevice crevice or rocky ground Xwelka/dexwihAen laxa Xwelka crevice crevice or revice in earth Xwelka/dexwihAen laxa Xwelka crevice crevice in earth Xwelqwa finish to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelqwa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelasa lonely lonely index draw a line Xwendasba Hope Hope Island "point where otters are" Xwendasbb Hove Hove island village Xwendasbi Hove Hove island village Xwenda fire to set fire to something Xwenda step step child Xwenuw dild lazy child Xwenuw child a child (son or daughter) <	x ^w əld ^z us	octopus	octopus
Xwelgwis shark shark Xwelka crevice crevice or crevice on rocky ground Xwelka/dexwihAen laxa Xwelka crevice I'm going to jump across the crevice Xwelka/dexwihAen laxa Xwelka crevice crevice in earth Xwelqwa finish to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelqwa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwelga lonely lonely Xweltid draw draw a line Xwendasba Hope Hope Island "point where otters are" Xwemdasbbi Hove Hove island village Xwemda fire to set fire to something Xwemda fire to set fire to something Xwemda step step child Xwenumowaba step step child Xwenumowaba step step child Xwenukw child a child (son or daughter) Xwenukw child a child (son or daughter) Xwenukw child son, daughter, offspring, child (one 's own) Xwenukw	х ^w əlg ^w əm	dogfish	dogfish
Xwalka/daxwiłkan laxa Xwalka Crevice I'm going to jump across the crevice Xwalkas crevice crevice in earth Xwalqwa finish to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalqwa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalda smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalda smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalda smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalda smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalda smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalda smooth to finish off piece of wood, to make it smooth Xwalda the mooth the mooth Xwalda the mooth the mooth Xwalda the mooth the mooth Xwalda the per the south the stand will a little to something Xwanda the per the stand will a little to something Xwanda the put the stand will a little contil the per child Xwanda the put the stand will a little child	ž ^w əlg ^w is		shark
Xwelka/dexwithan laxa xwelka crevice I'm going to jump across the crevice xwelkes crevice crevice in earth xwelqwa finish to finish off piece of wood, to make it smooth xwelqa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth xwelta lonely lonely kweltid draw draw a line xweltid draw draw a line xweltid Hope Hope Island "point where otters are" xweltid otter otter xweltasbi Hove Hove island village xwemdi otter otter xwemta fire to set fire to something xwemta burn burn xwemta burn burn xwenta step step child xwenta step step child xwenta child lazy child xwenta child sazy child xwenta child son, daughter, offspring, child (one's own) xwenta child <td< td=""><td>_</td><td>crevice</td><td>crevice on rocky ground</td></td<>	_	crevice	crevice on rocky ground
x̄walqwa finish to finish off piece of wood, to make it smooth x̄walqwa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth x̄walsta lonely lonely x̄waltid draw draw at line x̄waltid draw draw at line x̄wamdasba? Hope Hope Island "point where otters are" x̄wamdasbi Hove Hove island village x̄wamda fire to set fire to something x̄wamta fire to set fire to something x̄wamta burn burn x̄wanugwawa step step child x̄wanugwo?ł child lazy child x̄wanukw child a child (son or daughter) x̄wanukw child a child (son or daughter) x̄wanukw child son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wanukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wanukw son son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wanukwbidu child little child x̄wanukwbidu <	xwəlka/dəxwiłλən laxa xwəlka	crevice	I'm going to jump across the crevice
Xwelqwa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth xwelsa lonely lonely Xweltid draw draw a line Xweltid draw draw a line Xweltid Hope Hope Island "point where otters are" Xweltid Otter Otter Xweltid Otter Otter Xwenta fire to set fire to something Xwenta burn burn Xwenta burn burn Xwengwawa step child step child Xwenukw child lazy child Xwenukw child a child (son or daughter) Xwenukw child a child (son or daughter) Xwenukw child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw offspring son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukwithdid child little child Xwenukweda child pretty child Xwenukweda	х ^w əlḱəs	crevice	crevice in earth
Xwelqwa smooth to finish off piece of wood, to make it smooth xwelsa lonely lonely Xweltid draw draw a line Xweltid draw draw a line Xweltid Hove Hope Island "point where otters are" Xwelnasbi Hove Hove island village Xwelnasbi Hove Hove island village Xwendi otter otter xwenta fire to set fire to something xwenta burn burn Xwenta burn burn Xwenta burn burn Xwenukw child lazy child Xwenukw child lazy child Xwenukw child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw offspring son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukwibidu child litte child Xwenukwibidu child litte child Xwenukwibidu child	žwəlqwa	finish	to finish off piece of wood, to make it smooth
Xwaltid draw draw a line Xwandasba? Hope Hope Island "point where otters are" Xwandi Otter Otter Xwanta burn burn Xwanta burn burn Xwangwawa step step child Xwanugwo?ł child lazy child Xwanukw child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwanukw child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwanukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) Xwanukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwanukwa son son, daughter, offspring, child	-	smooth	to finish off piece of wood, to make it smooth
Xweltid draw draw a line Xwelmdasbe? Hope Hope Island "point where otters are" Xwelmdasbi Hove Hove island village Xwelmdi otter otter xwelmdi otter otter xwelmda burn burn xwelmta burn burn Xwenda child lazy child Xwenda child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenda son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenda son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenda child little child Xwenda child little child Xwenda child perty child </td <td>xwəlsa</td> <td>lonely</td> <td>lonely</td>	xwəlsa	lonely	lonely
Šwėmdasbi Hove Hove island village Šwemdi otter otter xwemta fire to set fire to something xwėmta burn burn šwengwawa step step child xwenugwo?ł child lazy child xwenukw child son, daughter) xwenukw child son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw offspring son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw child little child	х̇₩əlt́id	-	draw a line
Xwamdasbi Hove Hove island village Xwamdi otter otter xwamta fire to set fire to something xwamta burn burn Xwamgwawa step step child Xwanugwo?ł child lazy child Xwanukw child a child (son or daughter) Xwanukw child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwanukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) Xwanukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwanukwi child little c	хั ^w əmdasbə?	Норе	Hope Island "point where otters are"
xwəmta fire to set fire to something xwəmta burn burn xwəngwawa step step child xwənugwo?ł child lazy child xwənukw child son, daughter, offspring, child (one 's own) xwənukw daughter son, daughter, offspring, child (one 's own) xwənukw son son, daughter, offspring, child (one 's own) xwənukw son son, daughter, offspring, child (one 's own) xwənukw son son, daughter, offspring, child (one 's own) xwənukw son son, daughter, offspring, child (one 's own) xwənukw dolu child little child xwənukwdzi child big child xwənukwana?ł child pretty child xwəpco hole hole in ground xwəpbəs / kwixbətən laxa xwəpbəs hole I fell in the hold in the ground xwəpbəs/kwixbətən laxa xwəpbəs fell I fell in the hold in the ground xwəpbəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwada xwəpbəsix hole I always fall into that hole xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada xwəbəsix	ž ^w ėmdasbi	Hove	Hove island village
xwèmta burn burn xwengwawa step step child xwenugwo?ł child lazy child xwenukw child son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw offspring son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) xwenukwbidu child little child xwenukwbidu child big child xwenukwbana?ł child pretty child xwenukwbana?ł child pretty child xwepòes hole in ground hole in ground xwepòes / kwixbeten laxa xwepòes hole I fell in the hold in the ground xwepòes/kwixbeten laxa xwepòes fell I fell in the hold in the ground xwepòesix / hayulisen kwixbeta laxoxwda xwepòesix hole I always fall into that hole xwepòesix / kwixbetaxesxen laxoxwda xwepòesix hole I think I m going to fall into that hole xwesa motion go through motion xwesa'lifa hit to whack the floor or to hit someone to the floor	ž ^w əmdi	otter	otter
x̄wəngwawa step step child x̄wənugwo?ł child lazy child x̄wənukw child a child (son or daughter) x̄wənukw child son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wənukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wənukw son son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wənukwbidu child little child x̄wənukwbidu child big child x̄wənukwbana?ł child pretty child x̄wənukwbana?ł child pretty child x̄wəpòs hole in ground hole in ground x̄wəpòs / kwixbətən laxa xwəpòs hole in ground hole in ground xwəpòs/kwixbətən laxa xwəpòs fell I fell in the hold in the ground xwəpòsix / hayulisən kwixbəta laxoxwaposix hole I always fall into that hole xwəpòsix / kwixbətaxəsxən laxoxwada hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsa hoit to whack the floor or to hit someone to the floor	xwəmta	fire	to set fire to something
Xwenugwo?ł child lazy child Xwenukw child a child (son or daughter) Xwenukw child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukwbidu child little child Xwenukwbidu child big child Xwenukwbana?ł child pretty child Xwenukwkena?ł child pretty child Xwepco hole hole in ground Xwepco hole in ground hole in ground Xwepco kwixbeten laxa xwepco fell I fell in the hold in the ground XwepcosiX / kwixbeten laxa xwepcosiX hole I fell in the hold in the ground XwepcosiX / hayulisen kwixbeta I always fall into that hole XwepcosiX / kwixbetaxesXen laxoXwda hole I think I'm going to fall into that hole Xwesa motion go through motion Xwesa hot whack the floor or to hit someone to the floor	xwėmta	burn	burn
Xwenugwo?ł child lazy child Xwenukw child a child (son or daughter) Xwenukw child son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukw son son, daughter, offspring, child (one's own) Xwenukwbidu child little child Xwenukwbidu child big child Xwenukwbana?ł child pretty child Xwenukwkena?ł child pretty child Xwepco hole hole in ground Xwepco hole in ground hole in ground Xwepco kwixbeten laxa xwepco fell I fell in the hold in the ground XwepcosiX / kwixbeten laxa xwepcosiX hole I fell in the hold in the ground XwepcosiX / hayulisen kwixbeta I always fall into that hole XwepcosiX / kwixbetaxesXen laxoXwda hole I think I'm going to fall into that hole Xwesa motion go through motion Xwesa hot whack the floor or to hit someone to the floor	ž ^w əng ^w awa	step	step child
x̄wənukw child son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wənukw daughter son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wənukw son son, daughter, offspring, child (one's own) x̄wənukwbidu child little child x̄wənukwdzi child big child x̄wənukwkəna?ł child pretty child xwəpco hole hole in ground xwəpbəs / kwixbətən laxa xwəpəs hole l fell in the hold in the ground xwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəs fell l fell in the hold in the ground xwəpəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpəsix hole l always fall into that hole xwəpəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwda l think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor		•	lazy child
x̄wənukwdaughterson, daughter, offspring, child (one's own)x̄wənukwoffspringson, daughter, offspring, child (one's own)x̄wənukwsonson, daughter, offspring, child (one's own)x̄wənukwbiduchildlittle childx̄wənukwdzichildbig childx̄wənukwkənaʔłchildpretty childxwəpcoholehole in groundxwəpbəshole in groundxwəpbəs / kwixbətən laxa xwəpbəsholeI fell in the hold in the groundxwəpbəs/kwixbətən laxa xwəpbəsfellI fell in the hold in the groundxwəpbəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpbəsixlaways fall into that holexwəpbəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwda xwəpbəsixlathink I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsahitto whack the floor or to hit someone to the floor	ž ^w ənuk ^w	child	a child (son or daughter)
x̄wənukwoffspringson, daughter, offspring, child (one's own)x̄wənukwsonson, daughter, offspring, child (one's own)x̄wənukwbiduchildlittle childx̄wənukwkəna?łchildbig childx̄wənukwkəna?łchildpretty childxwəpċoholehole in groundxwəpèskwixbətən laxa xwəpəsholeI fell in the hold in the groundxwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəsfellI fell in the hold in the groundxwəpəsix / hayulisən kwixbətaI fell in the hold in the groundlaxoxwda xwəpəsixholeI always fall into that holexwəpəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwdaI think I'm going to fall into that holexwəpəsixholeI think I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor	ž ^w ənuk ^w	child	son, daughter, offspring, child (one's own)
Xwənukwoffspringson, daughter, offspring, child (one's own)Xwənukwsonson, daughter, offspring, child (one's own)Xwənukwbiduchildlittle childXwənukwdzichildbig childXwənukwkəna?łchildpretty childxwəpcoholehole in groundxwəpsokole in groundhole in groundxwəpso / kwixbətən laxa xwəpsoholeI fell in the hold in the groundxwəpsix / hayulisən kwixbətaI fell in the hold in the groundlaxoxwda xwəpsixholeI always fall into that holexwəpsix / kwixbətaxəsxən laxoxwdaI think I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor	х ^w ənuk ^w	daughter	son, daughter, offspring, child (one's own)
x̄wənukwbiduchildlittle childx̄wənukwdzichildbig childx̄wənukwkəna?łchildpretty childxwəpċoholehole in groundxwəpèəshole in groundhole in groundxwəpèəs / kwixbətən laxa xwəpèəsholeI fell in the hold in the groundxwəpèəs/kwixbətən laxa xwəpèəsfellI fell in the hold in the groundxwəpèəsix / hayulisən kwixbətaI always fall into that holelaxoxwda xwəpesixholeI always fall into that holexwəpesix / kwixbətaxəsxən laxoxwdaI think I'm going to fall into that holexwəpəsixholeI think I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor	хั ^w ənuk ^w		son, daughter, offspring, child (one's own)
x̄wənukwbiduchildlittle childx̄wənukwdzichildbig childx̄wənukwkəna?łchildpretty childxwəpċoholehole in groundxwəpèəshole in groundhole in groundxwəpèəs / kwixbətən laxa xwəpèəsholeI fell in the hold in the groundxwəpèəs/kwixbətən laxa xwəpèəsfellI fell in the hold in the groundxwəpèəsix / hayulisən kwixbətaI always fall into that holelaxoxwda xwəpesixholeI always fall into that holexwəpesix / kwixbətaxəsxən laxoxwdaI think I'm going to fall into that holexwəpəsixholeI think I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor	х ^w ənuk ^w	son	son, daughter, offspring, child (one's own)
x̄wənukwkənaʔł child pretty child xwəpco hole hole in ground xwəpəs hole in ground hole in ground xwəpəs / kwixbətən laxa xwəpəs hole I fell in the hold in the ground xwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəs fell I fell in the hold in the ground xwəpəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpəsix hole I always fall into that hole xwəpəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwda xwəpəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwda xwəpəsix hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor	х ^w ənuk ^w bidu	child	
xwəpco hole hole in ground xwəpəs hole in ground hole in ground xwəpəs / kwixbətən laxa xwəpəs hole I fell in the hold in the ground xwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəs fell I fell in the hold in the ground xwəpəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpesix hole I always fall into that hole xwəpesix / kwixbətaxəshən laxoxwda xwəpəsix / kwixbətaxəshən laxoxwda xwəpəsix hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor	ž ^w ənuk ^w d ^z i	child	big child
xwəpəs hole in ground hole in ground xwəpəs hole I fell in the hold in the ground xwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəs fell I fell in the hold in the ground I fell in the hold in the ground xwəpəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpesix hole I always fall into that hole xwəpəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwda xwəpəsix hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor	хั ^w ənuk ^w kəna?∤	child	pretty child
xwəpəs / kwixbətən laxa xwəpəs hole I fell in the hold in the ground xwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəs fell I fell in the hold in the ground xwəpəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpesix hole I always fall into that hole xwəpəsix / kwixbətaxəsxən laxoxwda xwəpəsix hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor	xwəpco	hole	hole in ground
xwəpəs / kwixbətən laxa xwəpəs hole I fell in the hold in the ground xwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəs fell I fell in the hold in the ground xwəpəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpesix hole I always fall into that hole xwəpesix / kwixbətaxəsxən laxoxwda xwəpəsix hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor		hole in ground	hole in ground
xwəpəs/kwixbətən laxa xwəpəs fell I fell in the hold in the ground xwəpəsix / hayulisən kwixbəta laxoxwda xwəpesix hole I always fall into that hole xwəpesix / kwixbətaxəshən laxoxwda xwəpəsix hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor	•		
laxoxwda xwəpesixholeI always fall into that holexwəpesix / kwixbətaxəsλən laxoxwda xwəpəsixI think I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor		fell	_
laxoxwda xwəpesixholeI always fall into that holexwəpesix / kwixbətaxəsλən laxoxwda xwəpəsixI think I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor	•		
xwəpesix / kwixbətaxəshən laxoxwda xwəpəsix hole I think I'm going to fall into that hole xwəsa motion go through motion xwəsaliła hit to whack the floor or to hit someone to the floor		hole	I always fall into that hole
xwəpəsixholeI think I'm going to fall into that holexwəsamotiongo through motionxwəsaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor	<u> </u>		
xwesamotiongo through motionxwesaliłahitto whack the floor or to hit someone to the floor	•	hole	I think I'm going to fall into that hole
	xwəsa	motion	
xwesam Salmon Salmon River	xwəsalita	hit	to whack the floor or to hit someone to the floor
	хั ^w əsam	Salmon	Salmon River

xwaspid switch to hit with switch xwaspid switch hit he hit me with a stick xwaspid gaxen hit hit hit. Swing a bat xwaspit swing hit, swing with bat xwaspit swing hit, swing with bat xwayu baseball baseball bat (game) xwayu switch switch to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqa turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwasa hit hit with belt, hit with switch xwixasa hit hit with belt, hit with switch xwixasa hit hit with belt, hit with switch xwixasa struggle sea monster xwixawasa sea monster xwixawasa badness badness, sin yakine badness badness, sin yakine badness, sin yakasam bad bad	Kwakwala	English	Expanded
x*es?idi gaxen hit hit he hit me with a stick x*es?it hit hit swing a bat x*es?it swing hit, swing with bat x*es?it swing hit, swing with bat x*es?vu baseball baseball baseball baseball bayenu x*eyu baseball baseball baseball bayenu x*eyu switch switch x*ey?iti Texada Texada Island x*eidayu mixing mixing spoon x*idayu spoon mixing spoon x*idaqa return to turn back, return, return something to someone x*ilaqa turn turn end for end x*ilaqa turning turning somersaults x*idaqala turning turning somersaults x*ilaqala turning turning somersaults x*ilaqala turning turning to struggle x*isa struggle to struggle x*isa hit hit with belt, hit with switch x*ita stir to stir x*ita stir to stir x*ita stir fir y/y yagem sea monster yakine badness badness, sin yaksem bad bad ya+a gather to gather clams, to rock baby	xwəs?id	hit	to hit with switch
xwes?it hit hit. Swing a bat xwes?it swing hit, swing with bat xwexwebis holes holes in beach xweyu baseball baseball baseball bat (game) xweyu switch switch xwe?iti Texada Texada Island Xwe?iti Texada Texada Island Xwidayu mixing mixing spoon Xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqilela forth forth and back Xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch Xwita to stir to stir Xwixwemdi otters otters Xwuxwes fir fir yiy yagem sea monster yakine badness badness, sin yaksem bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	xwəs?id	switch	to hit with switch
xwes?it swing hit, swing with bat xwexwebis holes holes in beach xweyu baseball baseball bat (game) xweyu switch switch xwe?iti Texada Texada Island xwidayu mixing mixing spoon xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilayilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwmemdi otters otters xwuxwmes fir fir y/ŷ yagem sea monster sea monster yakine badness badness, sin yaksem bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	xwəs?idi gaxən	hit	he hit me with a stick
xwexwebis holes holes in beach xweyu baseball baseball bat (game) xweyu switch switch xweyiti Texada Texada Island xwidayu mixing mixing spoon xwidayu spoon mixing spoon xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilayala forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwila stir to stir xwixwemdi otters otters xwuxwmes fir fir y/y yagem sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakem bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	xwəs?it	hit	hit. Swing a bat
xweyu switch switch xweyu switch switch xweyiti Texada Texada Island xwidayu mixing mixing spoon xwidayu spoon mixing spoon xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwita stir to stir xwixwamas fir fir y/y yagem sea monster sea monster yakine badness badness, sin yaksem bad bad yata gather to gather clams, to rock baby	xwəs?it	swing	hit, swing with bat
xwəyu switch switch xwə7iti Texada Texada Island xwidayu mixing mixing spoon xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwməs fir fir y/y yagəm sea monster sea monster yakine sin badness, sin yakam gather to gather clams, to rock baby	xwəxwəbis	holes	holes in beach
x̄wəpiti Texada Texada Island x̄widayu mixing mixing spoon xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwmadi otters otters xwixwmas fir fir y'y' sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakine sin badness, sin yaka gather to gather clams, to rock baby	xweyu	baseball	baseball bat (game)
Xwidayu mixing mixing spoon xwidayu spoon mixing spoon xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwemdi otters otters xwuxwmes fir fir y/y yagem sea monster yakine badness badness, sin yaksem bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	xwəyu	switch	switch
Xwidayu spoon mixing spoon xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwəmdi otters otters xwuxwməs fir fir y'y' sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakine sin badness, sin yakaəm bad bad yaka gather to gather clams, to rock baby	х̃wəʔiti	Texada	Texada Island
xwilaqa return to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqala turning turning somersaults xwilaqala forth forth and back xwilaqilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwila stir to stir xwilawamdi otters otters xwuxwməs fir fir y/y yagəm sea monster sea monster yakine badness badness, sin yaksəm bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	x widayu	mixing	mixing spoon
xwilaqa turn to turn back, return, return something to someone xwilaqa turn turn end for end xwilaqəla turning turning somersaults xwilaqilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwemdi otters otters xwuxwmas fir fir y'y' y'y' yagam sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakine sin badness, sin yaka bad bad yaka gather to gather clams, to rock baby	x widayu	spoon	mixing spoon
xwilaqa turn turn end for end xwilaqəla turning turning somersaults xwilaqilela forth forth and back xwilasa struggle to struggle xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwemadi otters otters xwuxwməs fir fir y'y' y'y' yagəm sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakine sin badness, sin yaksəm bad bad yaka gather to gather clams, to rock baby	xwilaqa	return	to turn back, return, return something to someone
xwilaqəlaturningturning somersaultsxwilaqilelaforthforth and backxwilasastruggleto strugglexwisahithit with belt, hit with switchxwitastirto stirxwixwəmdiottersottersxwuxwməsfirfiry/yyagəmsea monstersea monsteryakinebadnessbadness, sinyakinesinbadness, sinyaksəmbadbadyakagatherto gather clams, to rock baby	xwilaqa	turn	to turn back, return, return something to someone
xwilaqilelaforthforth and backxwilasastruggleto strugglexwisahithit with belt, hit with switchxwitastirto stirxwixwemdiottersottersxwuxwmesfirfirylyyagemsea monsteryakinebadnessbadness, sinyakinesinbadness, sinyaksembadbadyakagatherto gather clams, to rock baby	xwilaqa	turn	turn end for end
xwilasastruggleto strugglexwisahithit with belt, hit with switchxwitastirto stirxwixwemdiottersottersxwuxwmesfirfiryl'yyagemsea monsteryakinebadnessbadness, sinyakinesinbadness, sinyaksembadbadyałagatherto gather clams, to rock baby	xwilaqəla	turning	turning somersaults
xwisa hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwəmdi otters otters xwuxwməs fir fir y/y yagəm sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakine sin badness, sin yaksəm bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	xwilaqilela	forth	forth and back
xwisa hit hit with belt, hit with switch xwita stir to stir xwixwəmdi otters otters xwuxwməs fir fir y/y yagəm sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakine sin badness, sin yaksəm bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	ž ^w ilasa	struggle	to struggle
×wixwəmdi otters ywxwməs fir yiğ fir yagəm sea monster yakine badness yakine sin yaksəm bad yaka gather to gather clams, to rock baby	xwisa		hit with belt, hit with switch
x̄wuxwməsfirfiry'y'yagəmsea monsteryakinebadnessbadness, sinyakinesinbadness, sinyaksəmbadbadyałagatherto gather clams, to rock baby	х́ ^w ita	stir	to stir
y/y yagəm sea monster sea monster yakine badness badness, sin yakine sin badness, sin yaksəm bad bad yała gather to gather clams, to rock baby	ž ^w iž ^w əmdi	otters	otters
ýagəmsea monstersea monsteryakinebadnessbadness, sinyakinesinbadness, sinyaksəmbadbadyałagatherto gather clams, to rock baby	žwuxwməs	fir	fir
ýagəmsea monstersea monsteryakinebadnessbadness, sinyakinesinbadness, sinyaksəmbadbadyałagatherto gather clams, to rock baby	y/ỷ		
yakinebadnessbadness, sinyakinesinbadness, sinyaksəmbadbadyałagatherto gather clams, to rock baby		sea monster	sea monster
ỷakinesinbadness, sinỷaksəmbadbadyałagatherto gather clams, to rock baby		badness	badness, sin
yała gather to gather clams, to rock baby	•	sin	badness, sin
·	yaksəm	bad	bad
hale to the section of the section o	yała	gather	to gather clams, to rock baby
yara rock to gather clams, to rock baby	yała	rock	to gather clams, to rock baby
yalaqa send to send someone to do something, send someone on errand	<u> </u>		
yaÅo careful be careful	*	careful	
yaÅolaqa?oxdə hemaxax be be careful, look-out for that cliff	-		1
yaλolaqa?oxdə hemaxax look-out be careful, look out for that cliff			,
yadentala speaking to talk	-		
yaqentala talk talk, speaking	<u>-</u>	talk	
yaq ^w a give to give	* -	•	to give
yatala rattle rattle	yatala	rattle	rattle
yawabəd ^z u cloth a cloth	*	cloth	a cloth
yawapəyala sail boat with sail		sail	boat with sail
yawapə?e sail sail for canoe	yawapə?e	sail	sail for canoe
yawapə?i sail sail	yawapəʔi	sail	sail
yawapila sail to make a sail	-	sail	to make a sail
yawapila?enuxw sailmaker a sailmaker	yawapila?enuẍ ^w	sailmaker	a sailmaker
yawəbsəms tent tent	yawəbsəms	tent	tent
yawixəla motion something moving, motion, moving	yawixəla	motion	something moving, motion, moving
yawixəla moving something moving, motion, moving	yawixəla	moving	something moving, motion, moving
ýaxṗa bad taste	ýaxṗa	bad	bad taste
ýaxpala bad smell	ỷaxṗala	bad	bad smell

Kwakwala	English	Expanded
yảxั ^w aʔisdəm	Burnett	bay at the end of Burnett Bay
yaxyəgił	innards	innards of salmon, animal or bird
yaỷaći	boat	the boat you are using
yayana	hurry	hurry, run fast
yayana	run	hurry, run fast
yekine	bad	bad habits
yəku	halibut hook	halibut hook
ýəli l	spread	lying on floor with legs spread
ýəlis	Alert	Alert Bay
yəlk ^w a	hurt	hurt
yəlk ^w ax?idən	hurt	I got hurt not long ago
yəlkʷox̆ lax̆a ʔaλ̇́i	hurt	he got hurt in the woods
yəlkwoxw	hurt	he is hurt
yəlkwoxwəxs ?əmła?əx	hurt	he got hurt while playing
yəlkwoxwəxs ?əmła?əx	playing	he got hurt while playing
yəlkwoxwsus gugwəyu	foot	he has hurt his food/leg
yəlkwoxwsus gugwəyu	hurt	he hurt his foot/leg
yəlkwoxwsus gugwəyu	leg	he has hurt his foot/leg
yəłtoyalas	bandage	bandage
yəłtoyalas	bandage	bandage
yənka	slingshot	to use a slingshot
yənkayu	slingshot	a slingshot (whirling type)
уәра	mat	make a mat out of cloth
yəpila	mat	to make something out of cloth, mat
yəqa	knit	to knit
yəwaċi	dance	dance hall
yəwik ^w	fish	fish soup
yəwik ^w	soup	fish soup
yəwiləs	dance	dance hall
yəwinuxw	dancer	a dancer
yəwista	gale	sudden gale
уәха	fast	fast
yəxoxda w)dzaqwəx	evening	this evening
yəxoxda wenalax	today	today
yəxoxdə w)dzaqwaxix	evening	this coming evening
yəxoxdə wəğanuxix	night	this night
yəxoxdə wəğa?alax	morning	this morning
yəx̆wa	dance	to dance
yəxwa	tide	high tide is coming in
yəxwəla	tide	high tide
yəxॅ ^w əm l	dance	Indian dance mask
yəxwəm l	mask	Indian dance mask
yəyakəm	bad	hopeless, real bad
yayakam yayakam	hopeless	hopeless, real bad
ýəỷug ^w əs	rain	rain all the time
yug ^w a	rain	rain
vu awaaila	1 • .	1
ỷugʷagila	rain	make rain

Kwakwala	English	Expanded
ỷug ^w ak ^w ala	rain	sound of rain
yugwəxstax?idənaxwa	raining	raining off and on, showers
yugwəxstax?idənaxwa	showers	raining off and on, showers
ỷug ^w əxstəỷala	rain	starting to rain, to rain a little bit
yugwəxstəyaloxwda nalax	today	it is raining a little bit today
yugwəxtəyaloxwda nalax	raining	it is raining a little bit today
ỷugʷiĺela	rain	rain in different places
ỷugwilelagəλi	rain	rain in different places over the water
yulala	coming	come down river
yulala	down	coming down river
yulalaλen laxa wa	down	I'm going to go down river
yuλuẍ ^w	it	it will be here
yumuxw	he	he is
yumuxwda	there	it is there (pointing)
yunakwəla	rising	water/tide is rising
yunakwəla	tide	water \ tide is rising
yunakwəlama?oxw	rising?	is the tide rising?
yunakwəlama?oxw	tide	is the tide rising?
yusa	eat	to eat with a spoon
yusa	eat	to eat with a spoon
yusa	fish	fish soup
yusa	soup	fish soup
yusila	eat	to make something to eat with a spoon
yusila	eat	to make something to eat with spoon
yusiləkw	chowder	chowder, something that is made to eat with a spoon
yuya	north	north wind
yu?əm	that	that is
yu?əm	that	that is it
3	maggots	maggots
?abani	mother	mother
?abás	apples	apples
?abəls	mom	mom
?ad	mom	mom, mother
?ada	mother	mom, mother
?ada	call	to call out to someone
?adaq ^w a	hollering	noise of hollering
?adaqwala	back	sin
?adige	sinew	sinew in back
?adige	coyote	coyote
?a\alem	back	back door. Back of house. Behind house
?aλanoy	behind	back door, back of house, behind house
?axanoy	sea	sea cucumber
?alas	bone	bone game
?alaxwa	game	bone game
?alaxwa	look	to look for
?ale	look	to look for something
?ale	Ahclakerho	Ahclakerho Channel
?aňegaqo	last	last

Kwakwala	English	Expanded
?a l ələxsde	last	last time
?a l ələxsdi	grew	grew just lately
?ałəm qwax?id	late	if you are late
?a t idəs	slough	slough in behind Spit in Campbell River
?a igalis	spit	any place in behind spit
?a igalis	eulachon	fresh eulachon oil
?alis	fresh	fresh eulachon oil
?alis	come	to come into shore, to go into woods
?a\u00e7ista	go	to come into shore, to go into woods
?a ista	just	just
?a t l	late	late
?a t l	still	still
?a t l	lately	he/they come lately
?ałmux gax	generation	new generation
?als	new	someone who is new in family
?als	someone	someone who is new in family
?als	new	new
?alumas	new	new
?aluməs	last	last person
?alx̃\e	arrived	just arrived on beach
?ał?alis	Wakeman	Wakeman Sound
?áł?ałẍ ^w	lately	something that came lately on ground
?ał?əls	late	late
?ał?id	net	our net will be open
?aqola\u00e1ənc	net	our net will be open
?aqola\u00e1ənc	Franklin	Franklin River (right side of Knight Inlet going up)
?ásṁə?aka	chart	Franklin River (right side of Knight Inlet going up)
?ásňə?aka	sinew	sinew, tendon
?atem	tendon	sinew, tendon
?atem	Shelter	Shelter Bay
?awaċi	between	in between two things
?awağawi	inside	inside of something
?awaği	shoreline	shoreline
?awiÅala	many	many people or things together
?awilğola	many	place where many people gather
?awilğoləs	place	place where many people gather
?awilğoləs	hand	hand
?aỷa?əsu	later	later on
?a?a l a l a	duck	old squaw duck
?a?ani	foam	sea foam
?a?awi	look	take care of, look after
?a?axsila	take	take care of, look after
?a?axsila	fast	fast runner, fast horse
?a?eksala	horse	fast runner, fast horse
?a?eksala	eyebrows	eyebrows
?a?ən	herring	spawned herring eggs
?a?ėnt		and the surface of th
rarəlli	spawned	spawned herring eggs

Kwakwala	English	Expanded
?a?ida?aqa	good	it is a little bit good today
?a?ikałamoxwda nala	kind	to be kind to
?a?ikaqelala	wait	to wait for a while
?a?isba l a	go	go around back end
?aλəbəndala	south east	yes the wind is blowing south east
?e məłasmoxwda yolax	cold	yes it is cold today
?e wodalamoxwda nalax	today	yes it is cold today
?e wodalamoxwda nalax	step mother	step mother
?əbad ^z əwa	attached	a person who is very attached to his/her mother
?əbasbəs	mother	a person who is very attached to his/her mother
?əbasbəs	mother	someone who resembles mother
?əbasəm	resembles	someone who resembles mother
?əbasəm	mother	is Kathleen your mother?
?əbayadasisuxw Kathleen	step father	step father
?əbəd ^z awa	mothers	mothers
?ebəmp	mother	mother
?əbəmp	mother	mother
?əbəmp	mother	mother
?əbůk ^w	Menzies	Menzies Bay
?ə l	fastened	to be fastened firmly onto something
?əlała	close	near, close
?əlaq	near	near, close
?əlaq	Broad	Broad Reach
?ə idqxo	sea cucumber	sea cucumber
?əlas	meat	meat
?əld ^z	meat	meat
?əld ^z	flesh	meat, flesh
?əld ^z i	meat	meat, flesh
?əld ^z i	tightly	tightly on
?əlğəm	veins	veins
-	artificial	
?əlgwaċi	branches	artificial branches which look similar to hemlock
?əliləkw qwax	fake tree	fake tree
?əliləkw qwax	spruce	spruce
?əliwəs	bleeding	bleeding from mouth
?əlkula	blood	blood
?əlk ^w a	new	someone new in family
?əlqa	stick	stick your tongue out
?əlq ^w a	firmly	firmly stuck in ground
?əÍs	firm	something firm on ground
?əls	new	something new on ground
?əls	fat	fat
?əlsa	meat	big meat
?əlsad ^z i	bleeding	bleeding
?əlx ^w ?id	little	little, small
?əmabidu	small	small, little
?əmabidu	smaller	smaller
?əmayağawi	sea urchin	small sea urchin
·	1	1

Kwakwala	English	Expanded
	small green sea	
?əmdəma	urchin	small green sea urchin
?əmdəma	small	small
?əme?	play	to play, play
?əm l a	stay	to stay with babysitter
?əmlix ^w	small	small
?əm?əmayə	small	they are too small
?əm?əme?əmx́a?oẍ́	ouch	ouch
?ənana	mother	what is the name of your mother
?əngwaħus ?əbəmpix	mother	what is the name of your mother
?əngwaňus ?əbəmpos	mother	what is the name of your mother
?əngwaxites ?əbəmpa?os	mother	what is the name of your mother
?əngwaxitos ?əbəmpaqus	aunt	aunt
?ənis	cloudy	cloudy
?ənwadi	cloud	cloud
?ənwi	Shoal	Shoal Harbour
?- ps-gu	leg	the other leg
?əpsułsid ^z i	urinate	uninate (women)
?esi	Deer	Deer Bay (left side of Knight Inlet going up)
?əstəkw	brown bass	brown bass
?əsua	sneeze	sneeze
?əsxa	sneezing	lots of sneezing
?əsxa	sneeze	sneeze
?əsxəx?id	rabbit	rabbit
?əs?owa	under	under
?əwabəwi	rear	both side of rear end
?ewaćəxsdi	Knight	place in Knight Inlet
?əwadzəwi	flat ground	tide flats, flat ground
?ewadzolis	tide flats	tide flats, flat ground
?ewadzolis	tide	tide flats
?ewadzolis	step father	step father
?əwad ^z u	palms	palms of hand
?ewad ^z ux ^w ċani	palms	palms
?ewadzuxwcani	nostrils	nostrils
?əwağenisbe	passage	water passage
?əwağolis	paddle	I'm going to paddle my canoe in the passage
?əwağolis / sixsolisəlaλən laxa		
?əwağolis	body	both sides of body
?ewanud ^z i	cheeks	cheeks
?ewanu	bigger	they seem bigger
?əwawağawexsta?akw	Helmcken	Helmcken Island
?əwənku	instep	top of foot, instep
?əwigaxsid ^z i	top	top of foot, instep
?ə ^w igaxsid ^z i	back of hand	back of hand
?əwigəłċani	Rivers	Rivers Inlet
?əwikinux ^w	Rivers	Rivers Inlet
?əwikinux ^w	important	important
?əwila	serious	serious weather or situation

Kwakwala	English	Expanded
O south s	Destalence on la	Dutchman's Head (right hand corner of the Head of Knight
?əwila	Dutchman's	Inlet)
?əwiłbalis	Lewis	Lewis Rocks
?əwiłbalis	Knight	branch off of the main river leading to Knight Inlet
?əwiðas	inside	inside of mouth
?əwið,əxawe	mouth	inside of mouth
?əwixəxawe	greed	greed for something
?əwilqəs	land	land
?əwinagwis	far	I'm going to the far away land
?əwinagwis/laλən laxa qwisala		
?əwinag ^w is	open	open water
?əwinakola	body	I'm going to travel on that body of water
?əwiṅakola / laλən sixwał laxa		
?əwinakola	rocky	rocky shore
?əwinakwa	rocky	rocky shore
?əwinakwa	ground	on ground
?əwinakwəs	ground	on ground
?əwinakwəs	big	big, large
?əwo	large	big, large
?əwo	big	big people
?əwok ^w sayuk ^w	big	big or large feet
?əwoxsis	large	big or large feet
?əwoxsis	on	something on something
?əxała	get	get it
?əxeda?s	on	many things are on table
?exĕədzolił	fetch	to get, to fetch
?əxeł	get	get, to get, to fetch
?əxet	want	to want
?əxe?əxsd	turn	turn on the water
?əxstdaxwa wapix	put	to put something in the water
?əxstənd	put	to put on
?əxstudayu	get	you get
?əx?icəwos	buy	to take, to buy
?əx?id	get	to get, to open mouth
?əx?id	get	to get
?əx?id	open	to get, to open mouth
?əx?id	take	to take, to buy
?əx?id	hands	hands
?e?ayasu	mothers	mothers
?e?əbəmp	belongings	belongings
?ə?əxa?us	Egg	Egg Island
?ibək ^w	sand	fine sand
7igis	Baronete	Baronete Pass
Pigisbalis	Boulder	Boulder Point (left side of Knight Inlet going up)
Pigisbalis		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
7ik	good bird	good bird with good plummage
?ikawi		
Pikawi Pikala	friendly	kind, friendly
	kind	kind, friendly
?ikəla	clean	to clean

Kwakwala	English	Expanded
?iḱəqa	happy	happy expression
?ikiqəlağəmała	good	really good
?ikkənał	really	really good
?ikkənał	good	it is a little bit good today
?iksukwəlamoxwda nala	today	it is a little bit good today
?iksukwəlamoxwda nala	lip	upper lip
?ikudəxste	upper	upper lip
?ikudəxste	roof	roof of mouth
?ikudi l	pinch	pinch
?iṗi	not	not yet
?is	wait	to wait
?isala	wait	wait
?isała	not	not to bother
?isiλoba	don 't	don't you
?isÃəs	before	before
?isme	are	are you
?ismes	not	are you (not)
?ismes	not	before, not there
?ismi	before	before, not there
?ismi	before	before you
?ismixdequs	sharp	sharp
?ixba	sharpen	to sharpen
?ixbənda	sharp	many sharp things
?ixbox	fine	I'm fine
?ixmen	mother	my mother is well
?ixmen ?ebempa?en	Ahnuhati	bay above Ahnuhati Point (left side of Knight Inlet going up)
?i?əwigalis	sharp	sharp
?i?ixba	not	not
7i7s	related	we are not related
?i?sənoێ ^w λiλəλola	not	have not you?
7i7səs	not	would you not care for?
?i?slaxas		-
?i?xba	sharp	sharp real
Polaka	real	
Polakala	real	real, really
Polakala Polakala	really	real, really
	cold	it is really cold today
Polakaložw wedaložwda nalaž	really	it is really cold today
Polakaložw wadaložwda nalaž	today	it is really cold today
Polakaložw wedaložwda nalaž	fooling	fooling around
Polita	silly	talking silly
Politala	talking	talking silly
?ołitala	real	real
?olo	just	just
?oma	it	it does
?omis	just	just
?oḍala?əm	attached	person who is very attached to their father
?osbəs	father	person who is very attached to their father

Posbas person person who is very attached to their father Posbas language language of the Rivers Inlet people anguage of the Rivers Inlet people language of Rivers Inlet people language of Rivers Inlet people Powikala chin chin chin chin PoxAasxe Hallebore False Hallebore False Hallebore False Hallebore Poxewsuli Just Just Poswili False False Hallebore Poxewsuli Just Just Posmili Poxemsuli Just Just Posmili Poxemsuli Just Posmili Poxemsuli Just Poxemsuli Poxemsu	Kwakwala	English	Expanded
Powikala people language of Rivers Inlet people Powikala chin chin chin PoxAasxe Hallebore False False Hallebore PoxSuli False False Hallebore PoxSuli just Po?em Dutchman Dutchman Head (place in Knight Inlet) Pubalis end end of something Pube? chest chest Pubuy Bradley Bradley Lagoon Puċolis l'im going to the bay to dig clams Puċolis/alAan d'ikał laXa Puċolis dark becomes dark all of a sudden Pudavid pedav?id broken broken does not work right Pudraxit palm onstril nostril Pugenisbe also also also Pugexaa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugexatwi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugexatwi Canoe Canoe Pass Pugevitami Cape Cape Caution Pugevitami Cape Cape Caution Pugevitami Cape Cape Caution Pugewitami Cape Cape Caution Pugewitami Cape Cape Cape Caution Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewitami knee knee Pugewati knee k	?osbəs	person	person who is very attached to their father
Powikala chin chin poxxasxe Hallebore False Hallebore Poxxuli just just poxxxiii just just poxxxiii pust just pubra chest chest pubra paradley Lagoon paradley Lagoon pucolis/laAen drikał laxa Pucolis dark becomes dark all of a sudden pudosis/laAen drikał laxa Pucolis dark becomes dark all of a sudden pudosis/laAen drikał laxa Pucolis dark becomes dark all of a sudden pudosis/laAen drikał laxa Pucolis dark becomes dark all of a sudden pudosis/laAen drikał laxa Pucolis dark becomes dark all of a sudden pudosis/laAen drikał laxa Pucolis dark becomes dark all of a sudden pudaviti palm palm palm palm palm palm palm palm </td <td></td> <td>language</td> <td>language of the Rivers Inlet people</td>		language	language of the Rivers Inlet people
PoXAasxe Hallebore False Hallebore False Hallebore PoXsuli False False False Hallebore PoXesuli just just Po?em Dutchman Dutchman Head (place in Knight Inlet) Pubalis end end of something Pube? chest chest Pubuy Bradley Bradley Lagoon Pucolis dig I'm going to the bay to dig clams Pudoils/IaXan deikal laXa Pucolis dark becomes dark all of a sudden Pudav?id pedav?id broken broken, does not work right Pudeavida nostril nostril Pugenisbe also also Blind Channel Pugextewi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugexetwi Cormorant head end of Cormorant Island Pugexitumi Cape Cape Caution Pugewitami Cape Cape Caution Pugewitami Cape Cape Caution Pugewitami Cape Cape Caution Pugewitami Rather father Pukewan Desserter Desserter Island Group Pukewan rear one side of rear end Punucèxidi father rear one side of rear end Punucèxidi hanson Pearce Pearce Island Group Pugewitamis ankle ankle Pauro Pearce Pearce Island Group Hanson Island Group Pugewitami Pearce Pearce Island Group Hanson Island Group Pugewitami Pearce Pearce Island Group Hanson Island Group Pugewitami Pearce Pearce Island Group Hanson Island Group Pugewitami Pearce Pearce Island Group Hanson Island Group Pugewitami Pearce Pearce Island Group Hanson Island Group Pugewitami Pearce Pearce Island Group Hanson Island Group	?owikala	people	language of Rivers Inlet people
Pošsuli False False Hallebore 70×suli just just 70×suli just 70-70-70-70-70-70-70-70-70-70-70-70-70-7	Powikala	chin	chin
Poxwsuli just just just Poxwsuli Poxwsuli just Poxwsuli Pox	?ožňasxe	Hallebore	False Hallebore
Dutchman Dutchman Dutchman Head (place in Knight Inlet)	?oxsuli	False	False Hallebore
Pubalis end end of something Pubuy Bradley Bradley Lagoon Pubuy Bradley Bradley Lagoon Puòcolis dig I'm going to the bay to dig clams Puòcolis/laAen dzikał laxa Puòcolis dark becomes dark all of a sudden Pudzaxid palm palm of hand Pudzawicani nostril nostril Pugenisbe also also Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwextowi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextolis Canoe Canoe Pass Pugwextuwi Cormorant head end of Cormorant Island Pugwextuwi Cormorant head end of Quadra Island Pugwitamilis Quadra head end of Quadra Island Pugwitamilis Cape Cape Caution Pugwiwi body body Pugwiwi body body Pugwiwi body body Puweni </td <td>?ož^wsuli</td> <td>just</td> <td>just</td>	?ož ^w suli	just	just
Pube? chest chest Pubuy Bradley Bradley Lagoon Puċo bay bay Puċolis dig I'm going to the bay to dig clams Puċolis/IaAan d²ikał laxãa Puċolis dark becomes dark all of a sudden PudaxPid þadexPid broken broken, does not work right Pudavaxit palm palm of hand Pudavaxit palm palm of hand PudexPid hand nostril nostril Pugenisbe also also also also also Pugenisbe also also Pugenisbe also also Denegal Head (on Malcolm Island) palmot tidel Pugewatawi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pagewatawi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugewatuwi <td>?o?əm</td> <td>Dutchman</td> <td>Dutchman Head (place in Knight Inlet)</td>	?o?əm	Dutchman	Dutchman Head (place in Knight Inlet)
Pubuy Bradley Bradley Lagoon Púčo bay bay Pučolis dig I'm going to the bay to dig clams Pučolis/laAən d²ikał laxa Pučolis dark becomes dark all of a sudden PudaxPid padaxPid broken broken, does not work right Pudavavit palm palm of hand Pudzuxwčani nostril nostril Pugwapa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwatawi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextawi Canoe Canoe Pass Pugwextawi Canoe Canoe Pass Pugwextawi Cormorant head end of Cormorant Island Pugwextawi Cormorant head end of Quadra Island Pugwitemalis Quadra head end of Quadra Island Pugwitemalis Cape Caution forehead Pugwitemal Dosserter Desserter Island Group Pugwitemal	?ubalis	end	end of something
Pucolis bay bay Pucolis/Pucolis dig I'm going to the bay to dig clams Pucolis/IaAan d²ikał Iaxa ?ucolis dark becomes dark all of a sudden Pudax?id pedax?id broken broken, does not work right Pud²axit pallm palm of hand Pud²uxwcani nostril nostril Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwatous Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextewi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextous Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextous Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextous Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextous Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextous Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextous Caroe Pass (goes dry at low tide) Pugwextous Caroe Pass (goes dry at low	?ube?	chest	chest
Puċolis dig I m going to the bay to dig clams Puċolis/laĀən d²ikał laxa ʔuċolis dark becomes dark all of a sudden Pudaxʔid padaxʔid broken broken, does not work right Pud²axit palm palm of hand Pud²uxwċani nostril nostril Pug²aqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pug²aqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pug²aqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pug²ayaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pug²aqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pug²aqa Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pug²ayada Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pug²ayada Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pug²ayada Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pug²ayada Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pug²ayatawi Cornoerant head end of Cornorant Island Pug²ayatawi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pug²ayatawi<	?ubuy	Bradley	Bradley Lagoon
Puċolis/lañan d²ikał laxa ʔuċolis dark becomes dark all of a sudden Pudaxʔid pedaxʔid broken broken, does not work right Pud²axit palm palm of hand Pud²uxwċani nostril nostril Pugenisbe also also Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Puǧwaqa Donegal Blind Channel Pugwextewi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Puǵwextolis Canoe Canoe Pass Puǵwextuwi Cormorant head end of Cormorant Island Puǵwextuwi Cormorant head end of Quadra Island Puǵwitemalis Quadra head end of Quadra Island Puǵwitemi Cape Cape Caution Puǵwiwi body body Puǵwiwi body body Puświwi body body Pukwena Desserter Desserter Island Group Pukweni knee knee Pukweni knee knee Punucexti knee	?úċo	bay	bay
Pudax?id bedex?id broken broken, does not work right Pud²xxit palm palm of hand Pud²uxw²dani nostril nostril Pugenisbe also also Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Pugwaqa Donegal Blind Channel Pugwextewi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pugwextowi Canoe Canoe Pass Pugwextuwi Cormorant head end of Cormorant Island Pugwextuwi Cormorant head end of Quadra Island Pugwitemalis Quadra head end of Quadra Island Pugwitwa forehead forehead Pugwiwi body body Pugwiwi body body Pukwena Desserter Desserter Island Group Pukweni knee knee Pumb cheek cheek Pumb cheek cheek Punuca father father Punuca bay bay above lighthouse ne	?uċolis	dig	I'm going to the bay to dig clams
Pudzexitpalmpalm of handPudzuxwcaninostrilnostrilPugenisbealsoalsoPugwaqaDonegalDonegal Head (on Malcolm Island)PugwamlisBlindBlind ChannelPugwextewiCanoeCanoe Pass (goes dry at low tide)PugwextolisCanoeCanoe PassPugwextuwiCormoranthead end of Cormorant IslandPugwextuwiCudarahead end of Quadra IslandPugwitemalisQuadrahead end of Quadra IslandPugwitwaforeheadforeheadPugwiwibodybodyPukwenaDesserterDesserter Island GroupPukwenaDesserterDesserter Island GroupPukwenikneekneePukwexifatherfatherPumpcheekcheekPunAemerearone side of rear endPunucexisdibodyone side of bodyPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePunuxemalisankleanklePunuxemiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?uċolis/laλ̃ən dzikał lax̃a ?uċolis	dark	becomes dark all of a sudden
PudzuxwċaninostrilnostrilPugenisbealsoalsoPugwaqaDonegalDonegal Head (on Malcolm Island)PugwextewiBlindBlind ChannelPugwextewiCanoeCanoe Pass (goes dry at low tide)PugwextolisCanoeCanoe PassPugwextuwiCormoranthead end of Cormorant IslandPugwitemalisQuadrahead end of Quadra IslandPugwitemiCapeCape CautionPugwiwibodybodyPukwenaDesserterDesserter Island GroupPukwenaDesserterDesserter Island GroupPukwenikneekneePukwexifatherfatherPumpcheekcheekPunamerearone side of rear endPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePunuxenalisankleanklePunuxeniPearce Island Group. Hanson Island GroupPusgemiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?udax?id pedex?id	broken	broken, does not work right
Puğenisbe also also Pugwaqa Donegal Donegal Head (on Malcolm Island) Püğwəmlis Blind Blind Channel Pugwextəwi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pügwextolis Canoe Canoe Pass Pügwextuwi Cormorant head end of Cormorant Island Pügwitəmalis Quadra head end of Quadra Island Pügwitəmi Cape Cape Caution Pügwiwi body body Pukwəna Desserter Desserter Island Group Pukwana Desserter Desserter Island Group Pukweni knee knee Pukwexi father father Pump cheek cheek Punāeme rear one side of rear end Punucexisdi body one side of body Punucexisdi body one side of body Punukəmalis ankle ankle Pearce Pearce Island Group. Hanson Island Group	?ud ^z əxit	palm	palm of hand
PugwaqaDonegalDonegal Head (on Malcolm Island)PùgwemlisBlindBlind ChannelPugwextewiCanoeCanoe Pass (goes dry at low tide)PùgwextolisCanoeCanoe PassPùgwextuwiCormoranthead end of Cormorant IslandPùgwitemalisQuadrahead end of Quadra IslandPùgwitemiCapeCape CautionPùgwiwaforeheadforeheadPugwiwibodybodyPukwanaDesserterDesserter Island GroupPukwanikneekneePukwexifatherfatherPumpcheekcheekPunλamerearone side of rear endPunucaixibodyone side of bodyPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePunuxamalisankleanklePunuxwidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupPusğəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?ud ^z ux ^w ċani	nostril	nostril
Pùğwemlis Blind Blind Channel Pugwextewi Canoe Canoe Pass (goes dry at low tide) Pùgwextolis Canoe Canoe Pass Pùgwextuwi Cormorant head end of Cormorant Island Pùgwitemalis Quadra head end of Quadra Island Pùgwitemi Cape Cape Caution Pùgwiwa forehead forehead Pugwiwi body body Pukwana Desserter Desserter Island Group Pukwana body whole body Pukweni knee knee Pukwexi father father Pump cheek cheek PunAame rear one side of rear end Punucaxi body one side of body Punudzi bay bay above lighthouse near Cape Mudge village Punuxamalis ankle ankle Punuxwidzi Hanson Pearce Island Group. Hanson Island Group Pearce Pearce Island Group. Hanson Island Group	?uğenisbe	also	also
PugwextewiCanoeCanoe Pass (goes dry at low tide)PugwextolisCanoeCanoe PassPugwextuwiCormorant head end of Cormorant IslandPugwitemalisQuadra head end of Quadra IslandPugwitemiCape CautionPugwiwibody bodyPugwiwibody bodyPukwenaDesserter Desserter Island GroupPukweniknee kneePukwexifather fatherPumpcheek cheekPunxemerear one side of rear endPunucexidibody one side of bodyPunudzibay bay above lighthouse near Cape Mudge villagePunuxeniaanklePunuxeniaanklePunuxeniaPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?ugwaqa	Donegal	Donegal Head (on Malcolm Island)
PügwextolisCanoeCanoe PassPügwextuwiCormoranthead end of Cormorant IslandPügwitəmalisQuadrahead end of Quadra IslandPügwitəmiCapeCape CautionPügwiwaforeheadforeheadPugwiwibodybodyPukwənaDesserterDesserter Island GroupPukwənabodywhole bodyPukwenikneekneePukwexifatherfatherPunpcheekcheekPunλəmerearone side of rear endPunudzibodyone side of bodyPunuxəmalisanklePunuxəmalisanklePunuxəmalisHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupPusğəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?úǧwəmlis	Blind	Blind Channel
Pùgwextuwi Cormorant head end of Cormorant Island Pùgwitemalis Quadra head end of Quadra Island Pùgwitemi Cape Cape Caution Pùgwiwa forehead forehead Pugwiwi body body Pukwena Desserter Desserter Island Group Pukweni knee knee Pukwexi father father Pump cheek cheek PuniAeme rear one side of rear end Punuċašsdi body one side of body Punud²i bay bay above lighthouse near Cape Mudge village Punuxemalis ankle ankle Punuxwsid²i Hanson Pearce Island Group. Hanson Island Group Pearce Pearce Island Group. Hanson Island Group	?ugwextəwi	Canoe	Canoe Pass (goes dry at low tide)
PugwitamalisQuadrahead end of Quadra IslandPugwitamiCapeCape CautionPugwiwiforeheadforeheadPugwiwibodybodyPukwanaDesserterDesserter Island GroupPukwanikneekneePukwexifatherfatherPumpcheekcheekPunλamerearone side of rear endPunuċaxsdibodyone side of bodyPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePunuλamalisanklePunuxwsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupPusǧamiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?úgwextolis	Canoe	Canoe Pass
PůgwitemiCapeCape CautionPůgwiwaforeheadforeheadPugwiwibodybodyPukwenaDesserterDesserter Island GroupPukwenikneekneePukwexifatherfatherPumpcheekcheekPunăemerearone side of rear endPunudeixidbodyone side of bodyPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePůnuxemalisankleanklePunuxwisidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupPusğemiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?úgwextuwi	Cormorant	head end of Cormorant Island
PůgwiwaforeheadforeheadPugwiwibodybodyPukwenaDesserterDesserter Island GroupPukwenikneekneePukwexifatherfatherPumpcheekcheekPun\bar{\text{\text{\text{\$ame}}}}rearone side of rear endPunucandebodyone side of bodyPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePůnu\bar{\text{\$ame}}anklePunu\bar{\text{\$ame}}anklePunu\bar{\text{\$ame}}pearce Island Group. Hanson Island GroupPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?úgwitəmalis	Quadra	head end of Quadra Island
ʔugwiwibodybodyʔukwənaDesserterDesserter Island Groupʔukwənabodywhole bodyʔukwenikneekneeʔukwexifatherfatherʔumpcheekcheekʔunλəmerearone side of rear endʔunuċəxsdibodyone side of bodyʔunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villageʔunuxəmalisankleankleʔunuxwsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupʔusǧəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?úgwitəmi	Cape	Cape Caution
ʔukwənaDesserterDesserter Island Groupʔukwənabodywhole bodyʔukwenikneekneeʔukwexifatherfatherʔumpcheekcheekʔunλəmerearone side of rear endʔunuċəxsdibodyone side of bodyʔunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villageʔunuxəmalisankleankleʔunux̄wsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupʔusǧəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?úgwiwa	forehead	forehead
ʔukwenibodywhole bodyʔukwenikneekneeʔukwexifatherfatherʔumpcheekcheekʔunλəmerearone side of rear endʔunuċəxsdibodyone side of bodyʔunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villageʔunuλəmalisankleankleʔunuxwsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupʔusǧəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?ug ^w iwi	body	body
PukwenikneekneePukwexifatherfatherPumpcheekcheekPun\bar{A}\text{eme}rearone side of rear endPunuces a side of bodyone side of bodyPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePunu\bar{A}\text{emalis}anklePunu\bar{A}\text{emalis}anklePearce Island Group. Hanson Island GroupPunu\bar{A}\text{emalis}Pearce Island Group. Hanson Island Group	?ukwəna	Desserter	Desserter Island Group
ʔukwexifatherfatherʔumpcheekcheekʔunλəmerearone side of rear endʔunuἀ-xisibodyone side of bodyʔunuἀ-zibaybay above lighthouse near Cape Mudge villageʔunuλəmalisankleʔunuxwsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupʔusǯəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?uŔwɨða	body	whole body
?umpcheekcheek?unăəmerearone side of rear end?unuċəxsdibodyone side of body?unudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge village?unuxəmalisankle?unuxwsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island Group?usğəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?ukweni	knee	knee
γunλəmerearone side of rear endγunucəxsdibodyone side of bodyγunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villageγunuλəmalisankleγunuxwsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupγusğəmiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?ukwexi	father	father
Punućexsdibodyone side of bodyPunudzibaybay above lighthouse near Cape Mudge villagePunuxemalisanklePunuxemsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupPusğemiPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?ump	cheek	cheek
ʔunud²ibaybay above lighthouse near Cape Mudge villageʔủnuλǝmalisankleʔunux̌wsid²iHansonPearce Island Group. Hanson Island GroupʔusǯǝmỉPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?un\u00e4əme	rear	one side of rear end
?ủnuħəmalisankle?unuxwsidziHansonPearce Island Group. Hanson Island Group?usǧəmỉPearcePearce Island Group. Hanson Island Group	?unuċəxsdi	body	one side of body
Pearce Island Group. Hanson Island GroupPearce Island Group. Hanson Island GroupPearce Island Group. Hanson Island Group	?unud ^z i	bay	bay above lighthouse near Cape Mudge village
Pearce Island Group. Hanson Island Group	?ủnuλəmalis	ankle	ankle
	?unuxwsidzi	Hanson	Pearce Island Group. Hanson Island Group
Pusğəmi Seymour Narrows	?usǧəmi	Pearce	Pearce Island Group. Hanson Island Group
	?usǧəmi	Seymour	Seymour Narrows
Pustəwi inside inside of throat, inside of neck	?ustəwi	inside	inside of throat, inside of neck
Pustuxawe neck inside of throat, inside of neck	?ustuxawe	neck	inside of throat, inside of neck
Pustuxawe throat inside of throat, inside of neck	?ustuxawe	throat	inside of throat, inside of neck
Pustuxawe Robson Bight	?ustuxawe	Robson	Robson Bight
?us?əxwpierceto pierce	?ús?əẍ ^w	pierce	to pierce
Puti Alert back end of Alert Bay		Alert	back end of Alert Bay
Půxsdiλi pack to pack on back	?ủxsdiλi	pack	to pack on back
Puxwhala head head	ʔuێʷλ̃ala	head	head
Puxwhe spit spit	ʔuێʷλ̄e	spit	spit

Kwakwala	English	Expanded
?u x wsdilis	Tyee	Tyee Spit
?užwsdilis	shoulders	both shoulders
?ux ^w səyapi	shoulder	one shoulder
?uxwsə?aṗi	passage	passage
?uxwsola	passage	passage
?uxwsola	Okisollo	Okisollo Channel "passage going through"
?ůxwsola	heel	heel
?užwλažsidzi	Lavers	area near Lavers store
?užwλa?átolis	stern	stern
ʔužλi	Rainbow	stretch of inlet above Rainbow Falls (known to locals as the Goat Ranch)
?úyağəmala	Cascade	area above Cascade Point (right side of Knight Inlet going up)
7ů?dzewi	dogs	dogs
ruru-ewi	uogs	uogs
λ	mast	mast on boat, mast for canoe
λabi?	trap	salmon trap
λάρἰq	standing	I'm standing
λawayu	standing	he\she is standing (inside)
λawiłən	stand	to stand on beach
λawiłuxw		
λawis	Raynor cod	Raynor Point
λἀwisňuk ^w		grey cod
λaxstala	grey	grey cod
λaxstala	standing Cluxewe	standing Cluxewe River
λa?s		
λəksiwi	big closed	something big lengthwise
λəkw		something that is closed
	large	many large things
λənigək ^w λəsλək ^w	big	big arms
	large	many large things
λəsλəkwcana	leave	to leave by vessel
λəsλəxʷʔən λəxa	Parsnip Cluxewe	Water Parsnip Cluxewe River
λəxsəm	leave	to leave by boat
λexsiwi	name	name
λəx?id	borrow	to borrow
λiğəm	name	to name one part
λiku	fingers	name your fingers
λiqəla	name	name your fingers
λixidaxus cəmcəmalaxcana yaqus	name	to name many parts
λižidažus ċəmċəmalaxċana yaqus	family	relatives, family, friends
λίλəqəla	friends	friends, relatives, family
λίλθλοΙα	relations	friends, relations
λίλθλοΙα	relatives	relatives, family, friends
λίλθλοΙα	tree	tree species
λίλθλοΙα	tree	tree
λο?ċini?		

Kwakwala	English	Expanded
λο?s	tree	I'm going to climb that tree
λο?s/laħən Åəṗił laxa λο?s	and	and, with
λο?siž/λədiλən laxoxwda λο?six	nephew	nephew
λυ	niece	niece
λuĺi	very	very

We gratefully acknowledge the financial support from Aboriginal Affairs and Northern Development Canada's Advocacy and Public Information Program, BC Hydro and the RBC Foundation.
Without their support, this Kwakwala/Liqwala Language Dictionary would not be possible.



Affaires autochtones et Développement du Nord Canada



